
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000001

2. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000002

3. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000003

4. 伯莎，我们的小德国表妹(bertha, Our Little German Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)
第1/4页

['bɜːθə]
BERTHA
伯莎

伯莎

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]
Our Little German Cousin
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
MARY HAZELTON WADE
玛丽 黑兹尔顿 涉水

玛丽·哈泽尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
Illustrated by L . J . Bridgman
插图 经过 L . J . 布里奇曼

由LJ Bridgman绘制插图

Boston1904
Boston1904
Boston1904

波士顿1904

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

['prefəs]
Preface
前言

前言

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɜːməni] ['kʌmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [wiː; wi] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['kɑːslz] ,
When the word Germany comes to our minds , we think at once of ruined castles ,
什么时候 这 单词 德国 来 到 我们的 思想 , 我们 思考 在 一次 的 毁坏 城堡 ,

提到德国，我们首先想到的就是残垣断壁的城堡。

['fɛəriz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] .
fairies , music , and soldiers .
仙女 , 音乐 , 和 士兵 .

仙女、音乐和士兵。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?

为什么会这样？

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːslz] .
First , as to the castles .
第一的 , 作为 到 这 城堡 .

首先，说说城堡。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)]
Here and there along the banks of the River Rhine , as well as elsewhere
这里 和 那里 沿着 这 银行 的 这 河 莱茵河 , 作为 出色地 作为 别处
[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
throughout the country ,
自始至终 这 国家 ,

莱茵河两岸以及全国其他地方，

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['mæsɪv] [stəʊn] ['ruːɪn] .
the traveller is constantly finding himself near some massive stone ruin .
这 游客 是 不断地 寻找 他自己 靠近 一些 大量的 石头 废墟 .

旅行者总是会发现自己身处一些巨大的石头废墟附近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , — [ɒv; əv] [breɪv] [naɪts] [huː]
It seems ever ready to tell stories of long ago , — of brave knights who
它 似乎 曾经 准备好 到 告诉 故事 的 长的 前 , — 的 勇敢的 骑士 WHO
[dɪ'fendɪd] [ɪts] [wɔːlz] ,
defended its walls ,
辩护 它是 墙壁 ,

它似乎总是乐于讲述很久以前的故事——讲述那些保卫城墙的勇敢骑士的故事。

[ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
of beautiful princesses saved from harm ,
的 美丽的 公主们 已保存 从 伤害 ,

美丽的公主们从危险中获救，

[ɒv; əv] ['stɜːdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [swiːt] - [feɪst] [g'ɜːlz] [huː] [wʌns] [pleɪd] [ɪn][ɪts] ['gaːdnz] .
of sturdy boys and sweet - faced girls who once played in its gardens .
的 结实的 男孩们 和 甜的 - 面对 女孩们 WHO 一次 玩 在 它是 花园 .

曾经在这座花园里玩耍的，是那些身姿健壮的男孩和面容甜美的女孩。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [breɪv] ['piːp(ə)l] ,
For Germany is the home of an ancient and brave people ,
为了 德国 是 这 家 的 一个 古老的 和 勇敢的 人们 ,

因为德国是古老而勇敢的民族的家园，

[huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [feɪs] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] .
who have often been called upon to face powerful enemies .
WHO 有 经常 到过 称为 之上 到 脸 强大的 敌人 .

他们经常被委以重任，对抗强大的敌人。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
Next , as to the fairies .
下一个 , 作为 到 这 仙女 .

接下来，说说仙女们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['væliz] ,
It seems as though the dark forests of Germany , the quiet valleys ,
它 似乎 作为 尽管 这 黑暗的 森林 的 德国 , 这 安静的 山谷 ,

德国幽暗的森林，静谧的山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the banks of the beautiful rivers , were the natural homes of the
和 这 银行 的 这 美丽的 河流 , 是 这 自然的 房屋 的 这
['feəri] - [fəʊk] ,
fairy - folk ,
仙女 - 民间 ,

美丽的河流两岸，是仙灵们的天然家园。

[ðə; ði] ['nəʊmiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elvz] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlf] .
the gnomes and the elves , the water - sprites and the sylphs .
这 地精 和 这 精灵 , 这 水 - 精灵 和 这 风精灵 .

地精和精灵，水精灵和风精灵。

['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)nz] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l]
Our German cousins listen with wonder and delight to the legends of fearful
我们的 德语 表兄弟姐妹 听 和 想知道 和 喜 到 这 传说 的 可怕
['dʒaɪənts] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːslz] ,
giants and enchanted castles ,
巨人 和 迷人的 城堡 ,

我们的德国表亲们满怀惊奇和喜悦地聆听着关于可怕巨人和魔法城堡的传说。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [nəʊ] [səʊ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)]
and many of the stories they know so well have been translated into other
和 许多 的 这 故事 他们 知道 所以 出色地 有 到过 翻译 进入 其他
['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [lændz] ,
languages for their cousins of distant lands ,
语言 为了 他们的 表兄弟姐妹 的 遥远 土地 ,

他们熟知的许多故事都被翻译成其他语言，传授给远方的亲戚们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
who are as fond of them as the blue - eyed children of Germany .
WHO 是 作为 喜爱 的 他们 作为 这 蓝色的 - 眼睛 孩子们 的 德国 .

他们像德国的蓝眼睛孩子一样喜爱他们。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
As to the music ,
作为 到 这 音乐 ,

至于音乐方面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [druː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
it seems as though every boy and girl in the whole country drew in the spirit
它 似乎 作为 尽管 每一个 男生 和 女孩 在 这 所有的 国家 画 在 这 精神
[ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ðeɪ] [briːð] .
of song with the air they breathe .
的 歌曲 和 这 空气 他们 呼吸 .

似乎全国的每个男孩女孩都把歌唱的精神融入了他们呼吸的空气中。

[ðeɪ] [sɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
They sing with a love of what they are singing ,
他们 唱歌 和 一个 爱 的 什么 他们 是 歌唱 ,

他们歌唱时饱含对所唱歌曲的热爱。

[ðeɪ] [pleɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veri] [selvz] .
they play as though the tune were a part of their very selves .
他们 玩 作为 尽管 这 调 是 一个 部分 的 他们的 非常 自我 .

他们演奏时仿佛这首曲子就是他们身体的一部分。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [mjuː'zɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði]
Some of the finest musicians have been Germans , and their gifts to the
一些 的 这 最好的 音乐家 有 到过 德国人 , 和 他们的 礼物 到 这
[wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ['baʊntɪf(ə)l] .
world have been bountiful .
世界 有 到过 丰富 .

德国人孕育了一些最优秀的音乐家，他们为世界做出了巨大的贡献。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] ['dʒɜːməni] [mʌst; məst][stænd] ['redi]
As for soldiers , we know that every man in Germany must stand ready
作为 为了 士兵 , 我们 知道 那 每一个 男人 在 德国 必须 站立 准备好
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
to defend his country .
到 保卫 他的 国家 .

至于士兵，我们知道德国的每个男人都必须随时准备保卫自己的国家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
He must serve his time in drilling and training for war .
他 必须 服务 他的 时间 在 钻孔 和 训练 为了 战争 .

他必须服役于军事训练营。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːðəlænd] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] ['dɪəli] .
He is a necessary part of that Fatherland he loves so dearly .
他 是 一个 必要的 部分 的 那 祖国 他 爱 所以 亲爱的 .

他是他深爱的祖国不可或缺的一部分。

['aʊə(r)][feə(r)] - [heəd] ['dʒɜːmən]['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['stjʊdnts] .
Our fair - haired German cousins are busy workers and hard students .
我们的 公平的 - 头发 德语 表兄弟姐妹 是 忙碌的 工人 和 难的 学生 .

我们那些金发碧眼的德国表亲们既是勤奋的劳动者，又是勤奋的学习者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['djuːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒəz] ,
They must learn quite early in life that they have duties as well as pleasures ,
他们 必须 学习 相当 早期的 在 生活 那 他们 有 职责 作为 出色地 作为 快乐 ,

他们必须从小就明白，自己既有责任也有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz] ['kænɒt] [biː; bi] [set] [ə'saɪd][ɔː(r)] [fə'gɒtn] .
and the duties cannot be set aside or forgotten .
和 这 职责 不能 是 放 旁边 或者 被遗忘的 .

这些职责不能被搁置或遗忘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [geɪmz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
But they love games and holidays as dearly as the children of our own
但 他们 爱 游戏 和 假期 作为 亲爱的 作为 这 孩子们 的 我们的 自己的
[lænd] .
land .
土地 .

但他们和我们国家的孩子们一样，热爱游戏和节日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['krɪsməs] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . CHRISTMAS II .
我 . 圣诞节 二 .

一、圣诞节 二、

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] [θriː] .
TOY - MAKING III .
玩具 - 制作 三、 .

玩具制作 III.

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [ˌaɪ 'viː] .
THE WICKED BISHOP IV .
这 邪恶 主教 第四 .

邪恶主教四世

[ðə; ði] ['kɒfi] - ['pɑːti]
THE COFFEE - PARTY
这 咖啡 - 派对

咖啡聚会

[viː] . [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] ['sɪksθ] .
V . THE BEAUTIFUL CASTLE VI .
V . 这 美丽的 城堡 六年级 .

五、美丽的城堡 六、

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [sevn] .
THE GREAT FREDERICK VII .
这 伟大的 弗雷德里克 七 .

伟大的腓特烈七世

[ðə; ði] [breɪv] [ˌprɪn'ses] [eɪtθ] .
THE BRAVE PRINCESS VIII .
这 勇敢的 公主 八 .

勇敢的公主 VIII。

[wɒt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] [ɪks] .
WHAT THE WAVES BRING IX .
什么 这 波浪 带来 第九章 .

海浪带来的第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd]
THE MAGIC SWORD
这 魔法 剑

魔法剑

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['bɜːθə] ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [ræts] - ['taʊə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]
BERTHA BERTHA'S FATHER AND MOTHER THE RATS ' TOWER COURTYARD OF
伯莎 伯莎的 父亲 和 母亲 这 老鼠 - 塔 庭院 的
['haɪd(ə)lˌbɜːg] ['kɑːs(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['fredrɪk]
HEIDELBERG CASTLE STATUE OF FREDERICK
海德堡 城堡 雕像 的 弗雷德里克

贝尔塔 贝尔塔的父母 海德堡城堡的鼠塔庭院 弗雷德里克雕像

[ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrθəz] [həʊm]
THE GREAT BERTHA'S HOME
这 伟大的 伯莎的 家

伟大的伯莎之家

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

" [doʊnt] [lʊk] !
" Don't look !
" 不 看 !

“别看！”

[ðeə(r)] , [naʊ] [ɪts] [dʌn] !
There , now it's done !
那里 , 现在 它是 完毕 !

好了，现在完成了！

" [kraɪd] ['bɜːθə] .
" cried Bertha .
" 哭 伯莎 .

“贝莎喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
It was two nights before Christmas .
它 曾是 二 夜晚 前 圣诞节 .

那是圣诞节前两晚。

['bɜːθə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊldə]['sɪstə(r)] .
Bertha was in the big living - room with her mother and older sister .
伯莎 曾是 在 这 大的 活的 - 房间 和 她 母亲 和 老 姐姐 .

伯莎和她的母亲、姐姐在宽敞的客厅里。

[iːtʃ] [sæt][æz; əz][kləʊz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lait] ,
Each sat as close as possible to the candle - light ,
每个 卫星 作为 关闭 作为 可能的 到 这 蜡烛 - 光 ,

每个人都尽可能地靠近烛光坐下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and was busily working on something in her lap .
和 曾是 忙碌地 在职的 在 某物 在 她 膝 .

她正忙着在腿上做着什么。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But , strange to say , they did not face each other .
但 , 奇怪的 到 说 , 他们 做过 不是 脸 每个 其他 .

但奇怪的是，他们并没有正面交锋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
They were sitting back to back .
他们 是 坐着 后退 到 后退 .

他们背靠背坐着。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'səʊʃəbl] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] , " [wiː; wi] [θɪŋk] .
" What an unsociable way to work , " we think .
" 什么 一个 不善交际 方式 到 工作 , " 我们 思考 .

“这真是一种不合群的工作方式，”我们心想。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['dʒɜːmənz] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] ?
" Is that the way Germans spend the evenings together ?
" 是 那 这 方式 德国人 花费 这 晚上 一起 ?

“德国人晚上就是这样一起度过的吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['siːkrəts]
But Christmas was near at hand , and the air was brimful of secrets .
但 圣诞节 曾是 靠近 在 手 , 和 这 空气 曾是 满满的 的 秘密 .

但圣诞节临近，空气中弥漫着秘密。

['bɜːθə] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Bertha would not let her mother discover what she was working for her , for all the world .
伯莎 会 不是 让 她 母亲 发现 什么 她 曾是 在职的 为了 她 , 为了 全部 这 世界 .

伯莎绝不会让母亲发现自己为了母亲，为了全世界，所做的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And the little girl's mother was preparing surprises for each of the children .
和 这 小的 女孩们 母亲 曾是 准备 惊喜 为了 每个 的 这 孩子们 .

小女孩的妈妈正在为每个孩子准备惊喜。

[ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
All together , the greatest fun of the year was getting ready for Christmas .
全部 一起 , 这 最 乐趣 的 这 年 曾是 获得 准备好 为了 圣诞节 .

总而言之，一年中最有趣的事情就是准备过圣诞节。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] [keɪks] [ðɪs] [jɪə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
" Mother , you will make some of those lovely cakes this year , won't you ?
" 母亲 , 你 将要 制作 一些 的 那些 迷人的 蛋糕 这 年 , 惯于 你 ?

“妈妈，今年您一定会做一些漂亮的蛋糕，对吗？”

" [ɑːskt] ['bɜːrθəz] ['sɪstə(r)] ['gretʃən] .
" asked Bertha's sister Gretchen .
" 问 伯莎的 姐姐 格雷琴 .

“伯莎的妹妹格雷琴问道。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Certainly , my child .
" 当然 , 我的 孩子 .

“当然，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
It would not be Christmas without them .
它 会 不是 是 圣诞节 没有 他们 .

如果没有他们，那就不是圣诞节了。

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɜːθə] [mʌst; məst] [ʃel] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] [nʌts] .
Early to - morrow morning , you and Bertha must shell and chop the nuts .
早期的 到 - 明天 早晨 , 你 和 伯莎 必须 壳 和 劈 这 坚果 .

明天一大早，你和伯莎必须剥开坚果并切碎它们。

[ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [egz] [ænd; ənd] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] [dəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [ɑːmz] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . "
I will use the freshest eggs and will beat the dough as long as my arms will let me . "
我 将要 使用 这 最新鲜的 鸡蛋 和 将要 打 这 面团 作为 长的 作为 我的 武器 将要 让 我 . "

我会用最新鲜的鸡蛋，并且会一直搅拌面团，直到我的胳膊使不上劲为止。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [keɪks] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" Did you always know how to make those cakes , mamma ? " asked Bertha .
" 做过 你 总是 知道 如何 到 制作 那些 蛋糕 , 妈妈 ? " 问 伯莎 .

“妈妈，您一直都会做这些蛋糕吗？”伯莎问道。

" [maɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" My good mother taught me when I was about your age , my dear .
" 我的 好的 母亲 教授 我 什么时候 我 曾是 关于 你的 年龄 , 我的 亲爱的 .

“我亲爱的，我的母亲在我像你这么大的时候就教过我了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
You may watch me to - morrow , and perhaps you will learn how to make them .
你 可能 手表 我 到 - 明天 , 和 也许 你 将要 学习 如何 到 制作 他们 .

明天你可以看看我，或许你能学会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] . "
It is never too early to begin to learn to cook . "
它 是 绝不 也 早期的 到 开始 到 学习 到 厨师 . "

学习烹饪永远不嫌早。

" [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [g'ɜːlz] [get] [θruː] [skuːl] , [ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['haʊskiːpɪŋ] ,
" When the city girls get through school , they go away from home and study housekeeping ,
" 什么时候 这 城市 女孩们 得到 通过 学校 , 他们 去 离开 从 家 和 学习 家政 ,

“城里的女孩们完成学业后，会离开家乡去学习家政服务。”

[dəʊnt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
don't they ? " asked Gretchen .
不 他们 ? " 问 格雷琴 .

“难道不是吗？”格雷琴问道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['meni] [g'ɜːlz] [huː] [dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] .
" Yes , and many girls who don't live in cities .
" 是的 , 和 许多 女孩们 WHO 不 居住 在 城市 .

“是的，还有很多不住在城市里的女孩。”

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .
But I hardly think you will ever be sent away .
但 我 几乎 思考 你 将要 曾经 是 发送 离开 .

但我认为你几乎不会被遣送走。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
We are busy people here in our little village ,
我们 是 忙碌的 人们 这里 在 我们的 小的 村庄 ,

我们这个小村庄里的人们都很忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
and you will have to be contented with learning what your mother
和 你 将要 有 到 是 满足 和 学习 什么 你的 母亲
[kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "
can teach you . "
能 教 你 . "

你只能满足于学习你母亲能教给你的东西。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
" I shall be satisfied with that , I know .
" 我 将 是 使满意 和 那 , 我 知道 .

我知道，我会对此感到满意。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[ai][kæn; kən][hɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæns] ['kʌmɪŋ] . "
I can hear father and Hans coming . "
我 能 听到 父亲 和 汉斯 未来 . "

我能听到父亲和汉斯走过来的声音。

" [ðen] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
" Then put up your work , children , and set the supper - table .
" 然后 放 向上 你的 工作 , 孩子们 , 和 放 这 晚餐 - 桌子 .

“孩子们，把你们的活儿收起来，摆好餐桌。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ə'weɪ] .
" The girls jumped up and hurriedly put the presents away .
" 这 女孩们 跳了起来 向上 和 匆匆 放 这 礼物 离开 .

女孩们跳起来，匆匆把礼物收起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
It did not take long to set the supper - table ,
它 做过 不是 拿 长的 到 放 这 晚餐 - 桌子 ,

餐桌很快就布置好了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːlz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]
for the meals in this little home were very simple , and supper was
为了 这 餐 在 这 小的 家 是 非常 简单的 , 和 晚餐 曾是
[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
the simplest of all .
这 最简单的 的 全部 .

这间小屋里的饭菜都很简单，晚餐更是简单得多。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
A large plate of black bread and a pitcher of sour milk were brought
一个 大的 盘子 的 黑色的 面包 和 一个 投手 的 酸的 牛奶 是 带来
[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
by the mother ,
经过 这 母亲 ,

母亲端来了一大盘黑面包和一壶酸奶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and the family gathered around the table .
和 这 家庭 聚集 大约 这 桌子 .

一家人围坐在桌旁。

[ðə; ði] [bred] ['wʌznt] ['riːəli] [blæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The bread wasn't really black , of course .
这 面包 不是 真的 黑色的 , 的 课程 .

当然，面包并不是真的黑色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [kɔːs] .
It was dark brown and very coarse .
它 曾是 黑暗的 棕色的 和 非常 粗 .

它呈深棕色，质地非常粗糙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ] [miːl] .
It was made of rye meal .
它 曾是 制成 的 黑麦 一顿饭 .

它是用黑麦粉制成的。

[ˈbɜːθə] [ænd; ənd] [ˈɡretʃən] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [waɪt] [bred] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
Bertha and Gretchen had never seen any white bread in their lives ,
伯莎 和 格雷琴 有 绝不 已见 任何 白色的 面包 在 他们的 生活 ,

伯莎和格雷琴这辈子都没见过白面包。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
for they had never yet been far away from their own little village .
为了 他们 有 绝不 然而 到过 远的 离开 从 他们的 自己的 小的 村庄 .

因为他们从未远离过自己的小村庄。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæns] .
Neither had their brother Hans .
两者都不 有 他们的 兄弟 汉斯 .

他们的兄弟汉斯也没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] , [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] .
They were happy , healthy children .
他们 是 快乐的 , 健康 孩子们 .

他们是快乐、健康的孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [ˈrəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [feə(r)] [heə(r)] , [laɪk] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
They all had blue eyes , rosy cheeks , and fair hair , like their father and mother .
他们 全部 有 蓝色的 眼睛 , 红润 脸颊 , 和 公平的 头发 , 喜欢 他们的 父亲 和 母亲 .

她们都像她们的父母一样，有着蓝色的眼睛、红润的脸颊和金色的头发。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [ɡɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [hæns] , " [sed] [ˈbɜːθə] ,
" You don't know what I've got for you , Hans , " said Bertha ,
" 你 不 知道 什么 我已经 得到 为了 你 , 汉斯 , " 说 伯莎 ,

“汉斯，你不知道我给你准备了什么，”伯莎说。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
laughing and showing a sweet little dimple in her chin .
笑 和 显示 一个 甜的 小的 酒窝 在 她 下巴 .

她笑着，下巴上露出一个可爱的小酒窝。

[hæns] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Hans bent down and kissed her .
汉斯 弯曲 向下 和 亲吻 她 .

汉斯弯下腰吻了她。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðæt] [ˈdɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈbɜːθə] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstə(r)] .
He never could resist that dimple , and Bertha was his favourite sister .
他 绝不 可以 抵抗 那 酒窝 , 和 伯莎 曾是 他的 最喜欢的 姐姐 .

他始终无法抗拒那个酒窝，而伯莎是他最喜欢的妹妹。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
" I don't know what it is , but I do know that it must be something
" 我 不 知道 什么 它 是 , 但 我 做 知道 那 它 必须 是 某物
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

我不知道那是什么，但我知道那一定是件好事。

" [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" said her brother .
" 说 她 兄弟 .

“她哥哥说道。”

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɜːlz] [tʊk] [aʊt]
When the supper - table had been cleared , the mother and girls took out
什么时候 这 晚餐 - 桌子 有 到过 已清除 , 这 母亲 和 女孩们 采取 出去
[ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'gen] ,
their sewing again ,
他们的 缝纫 再次 ,

晚饭后，餐桌收拾干净，母亲和女儿们又拿出针线活来。

[waɪl] [hæns] [wɜːkt] [æt; ət][sʌm; səm] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .
while Hans worked at some wood - carving .
尽管 汉斯 工作 在 一些 木头 - 雕刻 .

汉斯则在忙着一些木雕工作。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [æn; ən][əʊld][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm]
The father took an old violin from its case and began to play some
这 父亲 采取 一个 老的 小提琴 从 它是 案件 和 开始 到 玩 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [eəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
of the beautiful airs of Germany .
的 这 美丽的 播出 的 德国 .

父亲从琴盒里拿出一把旧小提琴，开始演奏一些优美的德国民歌。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,
When he came to the " Watch on the Rhine ,
什么时候 他 来了 到 这 " 手表 在 这 莱茵河 ,

当他来到“莱茵河畔的哨所”时，

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [wɜːk] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" the mother's work dropped from her hands as she and the children
" 这 母亲的 工作 掉落 从 她 双手 作为 她 和 这 孩子们
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [stəː] ['evri] ['dʒɜːmən] [hɑːt] .
joined in the song that stirs every German heart .
加入 在 这 歌曲 那 搅拌 每一个 德语 心 .

“母亲手中的活儿散落一地，她和孩子们一起唱起了那首感动每个德国人心弦的歌。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['krɪsməs] [iːv] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] , " [saɪd]
it seems as though Christmas Eve never would come , " sighed
它 似乎 作为 尽管 圣诞节 前夕 绝不 会 来 , " 叹了口气

“圣诞夜似乎永远不会到来，”叹了口气。

['bɜːθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Bertha , as she settled herself for sleep beside her sister .
伯莎 , 作为 她 定居 她自己 为了 睡觉 旁 她 姐姐 .

贝莎在她姐姐身边安顿下来准备睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] .

It was quite a cold night , but they were cosy and warm .

它 曾是 相当 一个 寒冷的 夜晚 , 但 他们 是 舒适 和 温暖的 .

那晚很冷，但他们睡得很舒服很暖和。

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Why shouldn't they be ?

为什么 不应该 他们 是 ?

为什么他们不应该如此呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [daʊn] ['feðə(r)] [bed] .

They were covered with a down feather bed .

他们 是 涵盖 和 一个 向下 羽毛 床 .

他们身上盖着羽绒被。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['kʌvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][səʊ]

Their mother had the same kind of cover on her own bed , and so

他们的 母亲 有 这 相同的 种类 的 覆盖 在 她 自己的 床 , 和 所以

[hæd; həd][hæns] .

had Hans .

有 汉斯 .

他们的母亲和汉斯的床上都铺着同样的被子。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [iːv] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ,

But Christmas Eve did come at last ,

但 圣诞节 前夕 做过 来 在 最后的 ,

但圣诞夜最终还是到来了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['bɜːθə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

although it seemed so far off to Bertha the night before .

虽然 它 似乎 所以 远的 离开 到 伯莎 这 夜晚 前 .

虽然前一天晚上，伯莎觉得这件事还很遥远。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juː] - [triː] ,

Hans and his father brought in the bough of a yew - tree ,

汉斯 和 他的 父亲 带来 在 这 买 的 一个 紫杉 - 树 ,

汉斯和他的父亲带来了一根紫杉树枝,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

and it was set up in the living - room .

和 它 曾是 放 向上 在 这 活的 - 房间 .

它被摆放在客厅里。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪŋ] [keɪm] [nekst] .

The decorating came next .

这 装饰 来了 下一个 .

接下来是装饰布置。

['taɪni]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [twɪgz] .

Tiny candles were fastened on all the twigs .

微小的 蜡烛 是 系紧 在 全部 这 树枝 .

所有树枝上都系着小蜡烛。

[swiːt'miːts] [ænd; ənd] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Sweetmeats and nuts were hung from the branches .

甜食 和 坚果 是 悬挂 从 这 分支 .

树枝上挂满了糖果和坚果。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

" How beautiful !

" 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [trɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd]
" exclaimed the children when it was all trimmed , and they walked around
" 惊呼 这 孩子们 什么时候 它 曾是 全部 修剪过的 , 和 他们 步行 大约
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .
it with admiring eyes .
它 和 钦佩 眼睛 .

“当它被修剪干净后，孩子们惊叹不已，他们满怀赞赏地绕着它走了一圈。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [triː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ðə; ði]
None of the presents were placed on the tree , for that is not the
没有任何 的 这 礼物 是 放置 在 这 树 , 为了 那 是 不是 这
['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
fashion in Germany .
时尚 在 德国 .

所有礼物都没有挂在圣诞树上，因为在德国这不是习俗。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɪft][hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each little gift had been tied up in paper and marked with the name of the
每个 小的 礼物 有 到过 系 向上 在 纸 和 标记 和 这 姓名 的 这
[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
one for whom it was intended .
一 为了 谁 它 曾是 故意的 .

每份小礼物都用纸包好，并标明了收礼人的名字。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði]
When everything was ready , there was a moment of quiet while the
什么时候 一切 曾是 准备好 , 那里 曾是 一个 片刻 的 安静的 尽管 这
['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] .
candles were being lighted .
蜡烛 是 存在 照明 .

一切准备就绪后，点燃蜡烛时，现场一片寂静。

[ðen] ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,
Then Bertha's father began to give out the presents ,
然后 伯莎的 父亲 开始 到 给 出去 这 礼物 ,

然后，伯莎的父亲开始分发礼物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz]
and there was a great deal of laughing and joking as the bundles
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑 和 开玩笑 作为 这 捆绑
[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
were opened .
是 打开 .

打开包裹时，现场充满了欢声笑语。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [red] [skɜːt][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːθə] .
There was a new red skirt for Bertha .
那里 曾是 一个 新的 红色的 裙子 为了 伯莎 .

贝莎有一条新的红色裙子。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]
Her mother had made it , for she knew the child was fond of
她 母亲 有 制成 它 , 为了 她 知道 这 孩子 曾是 喜爱 的
['prɪti] [dresɪz] .
pretty dresses .
漂亮的 连衣裙 .

那是她妈妈做的，因为她知道孩子喜欢漂亮的裙子。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔ:m] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz] [wɪtʃ] ['gretʃən] [hæd; həd]
Besides this , she had a pair of warm woollen mittens which Gretchen had
除了 这 , 她 有 一个 一对 的 温暖的 羊毛 连指手套 哪个 格雷琴 有
[nɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
knit for her .
针织 为了 她 .

除此之外，她还有一副格雷琴为她织的保暖羊毛手套。

[hæns][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ə; eɪ] [dɑ:lz] ['kreɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
Hans had made and carved a doll's cradle for each of the girls .
汉斯 有 制成 和 雕刻 一个 娃娃的 摇篮 为了 每个 的 这 女孩们 .

汉斯为每个女孩都制作并雕刻了一个娃娃摇篮。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
Everybody was happy and contented .
大家 曾是 快乐的 和 满足 .

每个人都感到快乐和满足。

[ðeɪ] [sæŋ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] [tu:; tə][ðeə(r)]
They sang songs and cracked nuts and ate the Christmas cakes to their
他们 唱 歌曲 和 裂纹 坚果 和 吃 这 圣诞节 蛋糕 到 他们的
[hɑ:ts] - ['kɒntent] .
hearts ' content .
心 - 内容 .

他们唱歌、剥坚果、尽情享用圣诞蛋糕。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['nəʊmi:z] [ðə; ði] [best] , " [sed] [hæns] .
" I think I like the ones shaped like gnomes the best , " said Hans .
" 我 思考 我 喜欢 这 一个 形状 喜欢 地精 这 最好的 , " 说 汉斯 .

“我最喜欢那些小矮人形状的，”汉斯说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] .
" They have such comical little faces .
" 他们 有 这样的 滑稽 小的 面孔 .

“他们的小脸蛋儿真滑稽。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Do you know , every time I go out in the forest ,
做 你 知道 , 每一个 时间 我 去 出去 在 这 森林 ,

你知道吗，每次我去森林里，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [mait] [mi:t] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['nəʊmi:z] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] . "
it seems as though I might meet a party of gnomes hunting for gold . "
它 似乎 作为 尽管 我 可能 见面 一个 派对 的 地精 打猎 为了 金子 . "

我好像会遇到一群正在寻找黄金的小矮人。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪks] [best] , " [sed] ['bɜ:θə] .
" I like the animal cakes best , " said Bertha .
" 我 喜欢 这 动物 蛋糕 最好的 , " 说 伯莎 .

“我最喜欢动物造型的蛋糕，”伯莎说。

" [ðə; ði][dɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [tu:; tə][baɪt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:nz]
" The deer are such graceful creatures , and I like to bite off the horns
" 这 鹿 是 这样的 优美 生物 , 和 我 喜欢 到 咬 离开 这 角
[ænd; ənd] [legz] ,
and legs ,
和 腿 ,

“鹿是如此优雅的生物，我喜欢咬掉它们的角和腿。”

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] . "
one at a time . "
一 在 一个 时间 . "

一次一个。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" A long time ago , " said their father ,
" 一个 长的 时间 前 , " 说 他们的 父亲 ,

“很久以前，”他们的父亲说。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [naʊ]
" they used to celebrate Christmas a little different from the way we now
" 他们 用过的 到 庆祝 圣诞节 一个 小的 不同的 从 这 方式 我们 现在
[duː; də] .
do .
做 .

“他们过去庆祝圣诞节的方式和我们现在略有不同。”

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [drest] [hɪm'self] [ɪn]
The presents were all carried to a man in the village who dressed himself in
这 礼物 是 全部 携带 到 一个 男人 在 这 村庄 WHO 穿着 他自己 在
[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] ,
a white robe ,
一个 白色的 长袍 ,

所有礼物都被送到村里一位身穿白袍的男子手中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wɪg] [meɪd] [ɒv; əv] [flæks] .
and a big wig made of flax .
和 一个 大的 假发 制成 的 亚麻 .

还有一顶用亚麻布制成的大假发。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
He covered his face with a mask , and then went from house to house .
他 涵盖 他的 脸 和 一个 面具 , 和 然后 去 从 房子 到 房子 .

他戴上口罩，然后挨家挨户地走访。

[ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɒnəz] .
The grown people received him with great honours .
这 生长 人们 已收到 他 和 伟大的 荣誉 .

大人们以极高的礼遇接待了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðeə(r)] ['peərənts]
He called for the children and gave them the presents their parents
他 称为 为了 这 孩子们 和 给予 他们 这 礼物 他们的 父母
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .
had brought to him .
有 带来 到 他 .

他把孩子们叫过来，把他们父母带来的礼物分给了他们。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gɪv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" But these presents were all given according to the way the children
" 但 这些 礼物 是 全部 给定 根据 到 这 方式 这 孩子们
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
had behaved during the year .
有 表现 期间 这 年 .

“但这些礼物都是根据孩子们一年来的表现而赠送的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɪfts] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .
If they had been good and tried hard , they had the gifts they deserved .
如果 他们 有 到过 好的 和 尝试 难的 , 他们 有 这 礼物 他们 应得的 .

如果他们表现良好且努力奋斗，他们就会得到应得的奖励。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
But if they had been naughty and disobedient , it was not a happy time for them . "
但 如果 他们 有 到过 淘气 和 忤 ， 它 曾是 不是 一个 快乐的 时间 为了 他们 . "

但如果他们淘气不听话，那对他们来说就不是一段快乐的时光了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , " [kraɪd][hæns] .
" I don't believe the children were very fond of him , " cried Hans .
" 我 不 相信 这 孩子们 是 非常 喜爱 的 他 , " 哭 汉斯 .

"我不认为孩子们很喜欢他，"汉斯喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "
" They must have been too much afraid of him . "
" 他们 必须 有 到过 也 很多 害怕的 的 他 . "

"他们一定是太害怕他了。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" That is true , " said his father .
" 那 是 真的 , " 说 他的 父亲 .

"没错，"他父亲说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] .
" But now , let us play some games .
" 但 现在 , 让 我们 玩 一些 游戏 .

"但是现在，让我们玩几个游戏吧。"

['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Christmas comes but once a year , and you have all been good children .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 , 和 你 有 全部 到过 好的 孩子们 .

圣诞节一年只有一次，你们都是乖孩子。

" [ðə; ði] [ruːm] [suːn] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
" The room soon rang with the shouts of Hans and his sisters .
" 这 房间 很快 响铃 和 这 喊叫 的 汉斯 和 他的 姐妹 .

房间里很快响起了汉斯和他的姐妹们的喊叫声。

[ðeɪ] [pleɪd] " [blaɪnd][mænz] [bʌf] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] .
They played " Blind Man's Buff " and other games .
他们 玩 " 瞎的 男人的 巴夫 " 和 其他 游戏 .

他们玩了"蒙眼捉人"和其他游戏。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
Their father took part in all of them as though he were a boy again .
他们的 父亲 采取 部分 在 全部 的 他们 作为 尽管 他 是 一个 男生 再次 .

他们的父亲像个孩子一样，全程参与了这些活动。

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] .
The good mother looked on with pleasant smiles .
这 好的 母亲 看起来 在 和 令人愉快的 微笑 .

慈祥的母亲面带微笑地看着这一切。

['bedtaɪm] [keɪm] ['əʊnli] [tuː] [suːn] .
Bedtime came only too soon .
就寝时间 来了 仅有的 也 很快 .

睡前时间来得太快了。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
But just before the children said good night ,
但 只是 前 这 孩子们 说 好的 夜晚 ,

但就在孩子们道晚安之前，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hæns][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['sɪəriəsli] [jet] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [hɪm] .
the father took Hans one side and talked seriously yet lovingly with him .
这 父亲 采取 汉斯 一 边 和 谈话 严重地 然而 深情地 和 他 .

父亲把汉斯拉到一边，严肃而又慈爱地和他交谈起来。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [faɪt] [ə'genst] .
He told the boy of the faults he must still fight against .
他 讲述 这 男生 的 这 故障 他 必须 仍然 斗争 反对 .

他告诉男孩他仍然需要克服的缺点。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
He spoke also of the improvement he had made during the year .
他 辐 还 的 这 改进 他 有 制成 期间 这 年 .

他还谈到了自己在过去一年中取得的进步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [geɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv][kaɪnd] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .
At the same time the mother gave words of kind advice to her little daughters .
在 这 相同的 时间 这 母亲 给予 字 的 种类 建议 到 她 小的 女儿们 .

与此同时，母亲也对她的小女儿们说了些暖心的话语。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] ;
She told them to keep up good courage ;
她 讲述 他们 到 保持 向上 好的 勇气 ;

她告诉他们要保持勇气；

[tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
to be busy and patient in the year to come .
到 是 忙碌的 和 病人 在 这 年 到 来 .

在新的一年里，要忙碌而耐心。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
" My dear little girls , " she whispered , as she kissed them ,
" 我的 亲爱的 小的 女孩们 , " 她 低声说道 , 作为 她 亲吻 他们 ,

“我亲爱的小宝贝们，”她一边亲吻她们，一边轻声说道。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .
" I love to see you happy in your play .
" 我 爱 到 看 你 快乐的 在 你的 玩 .

“我很高兴看到你在游戏中感到快乐。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
But the good Lord who cares for us has given us all some work to do in this world .
但 这 好的 主 WHO 关心 为了 我们 有 给定 我们 全部 一些 工作 到 做 在 这 世界 .

但是，仁慈的上帝眷顾着我们，祂给了我们每个人在这个世界上一些工作要做。

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][ɪn]['duːɪŋ] [jɔːz] .
Be faithful in doing yours .
是 忠实 在 正在做 你的 .

尽职尽责地做好自己的事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[tɔɪ] - ['meɪkɪŋ]
TOY - MAKING
玩具 - 制作

玩具制作

" [weɪk] [ʌp] , ['bɜːθə] .
" Wake up , Bertha .
" 唤醒 向上 , 伯莎 .

“醒醒，伯莎。”

[kʌm] , ['gretʃən] .
Come , Gretchen .
来 , 格雷琴 .

来吧，格雷琴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [leɪt] , " [kɔːld] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
You will have to hurry , for it is quite late , " called their mother .
你 将要 有 到 匆忙 , 为了 它 是 相当 晚的 , " 称为 他们的 母亲 .

“你们得快点，因为时间已经很晚了，”他们的母亲喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .
It was one morning about a week after Christmas .
它 曾是 一 早晨 关于 一个 星期 后 圣诞节 .

那是圣诞节后大约一周的一个早晨。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [maɪ] [bed] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] , " [θɔːt]
" Oh dear , I am so sleepy , and my bed is nice and warm , " thought
" 哦 亲爱的 , 我 是 所以 困 , 和 我的 床 是 好的 和 温暖的 , " 想法

“哦，天哪，我好困啊，我的床又暖和又舒服。”心想

['bɜːθə] .
Bertha .
伯莎 .

伯莎。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .]
[Illustration : Bertha's Father and Mother .]
[插图 : 伯莎的 父亲 和 母亲 .]

【插图：伯莎的父母。】

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] ,
But she jumped up and rubbed her eyes and began to dress ,
但 她 跳了起来 向上 和 摩擦 她 眼睛 和 开始 到 裙子 ,

但她猛地站起来，揉了揉眼睛，开始穿衣服。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
without waiting to be called a second time .
没有 等待 到 是 称为 一个 第二 时间 .

无需等待第二次呼叫。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Her mother was kind and loving , but she had taught her
她 母亲 曾是 种类 和 爱 , 但 她 有 教授 她
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
children to obey without a question .
孩子们 到 服从 没有 一个 问题 .

她的母亲善良慈爱，但她教导孩子们要无条件服从。

[bəʊθ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [lɒŋ] , [θɪk] [heə(r)] .
Both little girls had long , thick hair .
两个都 小的 女孩们 有 长的 , 厚的 头发 .

两个小女孩都有一头浓密的长头发。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəʊmd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
It must be combed and brushed and braided with great care .
它 必须 是 梳理过的 和 刷过 和 编织 和 伟大的 关心 .

必须非常仔细地梳理、刷理和编辫子。

[iːtʃ] [wʌn] [helpt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Each one helped the other .
每个 一 帮助 这 其他 .

他们互相帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [drest] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] .
They were soon dressed , and ran down - stairs .
他们 是 很快 穿着 , 和 跑 向下 - 楼梯 .

他们很快穿好衣服，跑下楼去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [ˈtaɪdi] ,
As soon as the breakfast was over and the room made tidy ,
作为 很快 作为 这 早餐 曾是 超过 和 这 房间 制成 整齐的 ,

早餐结束后，房间收拾干净了，

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .
every one in the family sat down to work .
每一个 一 在 这 家庭 卫星 向下 到 工作 .

一家人都坐下来开始工作。

[ˈbɜːrθəz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ˈmeɪkə(r)] .
Bertha's father was a toy - maker .
伯莎的 父亲 曾是 一个 玩具 - 制造商 .

伯莎的父亲是位玩具制造商。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈwʊdn] [ˈɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had made wooden images of Santa Claus all his life .
他 有 制成 木制的 图片 的 圣诞老人 克劳斯 全部 他的 生活 .

他一生都在制作圣诞老人的木雕像。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [helpt] [hɪm] .
His wife and children helped him .
他的 妻子 和 孩子们 帮助 他 .

他的妻子和孩子帮助了他。

[wen] [ˈbɜːθə] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][faɪv] [jˈiəz] [əʊld] ,
When Bertha was only five years old ,
什么时候 伯莎 曾是 仅有的 五 年 老的 ,

贝莎只有五岁的时候，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði][legz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈsæntə] [klɔːz] [dɒlz] .
she began to carve the legs of these Santa Claus dolls .
她 开始 到 雕刻 这 腿 的 这些 圣诞老人 克劳斯 娃娃 .

她开始雕刻这些圣诞老人玩偶的腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [ˈtʃʌbi] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .
It was a queer sight to see the little girl's chubby fingers at their work .
它 曾是 一个 酷儿 视线 到 看 这 小的 女孩们 胖乎乎的 手指 在 他们的 工作 .

看到小女孩胖乎乎的小手在干活，真是一幅奇特的景象。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] ,
Now that she was nine years old ,
现在 那 她 曾是 九 年 老的 ,

她当时九岁了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɑːrvd] [legz][fɔː(r); fə(r)][ˈsæntə] [klɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][speə(r)][ˈmoʊmənts] .
she still carved legs for Santa Claus in her spare moments .
她 仍然 雕刻 腿 为了 圣诞老人 克劳斯 在 她 空闲的 时刻 .

她仍然会在空闲时间为圣诞老人雕刻腿。

['gretʃən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɑːmz] , [waɪl] [hæns] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Gretchen always made arms , while Hans worked on a still different part of the
格雷琴 总是 制成 武器 , 尽管 汉斯 工作 在 一个 仍然 不同的 部分 的 这
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

格雷琴总是制作手臂，而汉斯则负责制作身体的另一个不同部位。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [kɑːrvd] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt]
The father and mother carved the heads and finished the little images that
这 父亲 和 母亲 雕刻 这 头部 和 完成的 这 小的 图片 那
['ɑːftəwəd] [geɪv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] .
afterward gave such delight to children in other lands .
之后 给予 这样的 喜 到 孩子们 在 其他 土地 .

父母雕刻了头像，完成了这些小雕像，这些雕像后来给其他国家的孩子们带来了极大的快乐。

['bɜːθə] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
Bertha lives in the Black Forest .
伯莎 生活 在 这 黑色的 森林 .

伯莎住在黑森林。

[ðæt] [neɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] .
That name makes you think at once of a dark and gloomy place .
那 姓名 制作 你 思考 在 一次 的 一个 黑暗的 和 阴沉 地方 .

这个名字立刻让人联想到一个阴暗潮湿的地方。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
The woods on the hills are dark , to be sure ,
这 树林 在 这 丘陵 是 黑暗的 , 到 是 当然 ,

山上的树林的确很阴暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz]
but the valleys nestling between are bright and cheerful when the sun shines
但 这 山谷 雏鸟 之间 是 明亮的 和 快乐 什么时候 这 太阳 闪耀
[daʊn] [ænd; ənd] [pɔːrz] [ɪts] [lait] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
down and pours its light upon them .
向下 和 倾倒 它是 光 之上 他们 .

但是，当阳光洒下来，照耀在山谷间时，山谷就变得明亮而欢快。

['bɜːrθəz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væli] .
Bertha's village is in just such a valley .
伯莎的 村庄 是 在 只是 这样的 一个 谷 .

伯莎的村庄就坐落在这样一个山谷里。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊmz] .
The church stands on the slope above the little homes .
这 教会 站立 在 这 坡 多于 这 小的 房屋 .

教堂坐落在小房子上方的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] ['ʌpwəd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] , [ænd; ənd]
It seems to say , " Look upward , my children , to the blue heavens , and
它 似乎 到 说 , " 看 向上 , 我的 孩子们 , 到 这 蓝色的 天 , 和
[duː; də][nɒt][fɪə(r)] ,
do not fear ,
做 不是 害怕 ,

它似乎在说：“孩子们，抬头仰望蔚蓝的天空，不要害怕。”

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [fɪl] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hedz]

even when the mists fill the valley and the storm is raging over your heads

甚至 什么时候 这 薄雾 充满 这 谷 和 这 风暴 是 愤怒 超过 你的 头部

.

.

.

即使山谷里雾气弥漫，暴风雨在头顶肆虐。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

" All the people in the village seem happy and contented .

" 全部 这 人们 在 这 村庄 似乎 快乐的 和 满足 .

“村里所有人都看起来很开心很满足。”

[ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['begəz] [ə'mʌŋ]

They work hard , and their pay is small , but there are no beggars among

他们 工作 难的 , 和 他们的 支付 是 小的 , 但 那里 是 不 乞丐 之中

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们辛勤工作，收入微薄，但他们当中没有乞丐。

[tɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] .

Toys are made in almost every house .

玩具 是 制成 在 几乎 每一个 房子 .

几乎每家每户都会制作玩具。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɜːks] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔɪ] ,

Every one in a family works on the same kind of toy ,

每一个 一 在 一个 家庭 作品 在 这 相同的 种类 的 玩具 ,

一家人都做同一种玩具，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['bɜːrθəz] [həʊm] .

just as it is in Bertha's home .

只是 作为 它 是 在 伯莎的 家 .

就像在伯莎家一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [njuː]

The people think : " It would be foolish to spend one's time in learning new

这 人们 思考 : " 它 会 是 愚蠢 到 花费 一个人的 时间 在 学习 新的

[θɪŋz] .

things .

事物 .

人们认为：“把时间花在学习新事物上是愚蠢的。”

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɜːks] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔɪ] , [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [hiː; hi]

The longer a person works at making one kind of toy , the faster he

这 更长 一个 人 作品 在 制作 一 种类 的 玩具 , 这 快点 他

[kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

can make them ,

能 制作 他们 ,

一个人制作某种玩具的时间越长，制作速度就越快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɜːn] [mɔː(r)] ['mʌni] .

and he can earn more money .

和 他 能 赚 更多的 钱 .

这样他就能赚更多的钱。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['bɜːrθəz] ['neɪbɜːrz] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['noʊəz] [ɑːk] .

" One of Bertha's neighbours makes nothing but Noah's Arks .

" 一 的 伯莎的 邻居 制作 没有什么 但 诺亚的 方舟 .

“伯莎的一个邻居只造诺亚方舟。”

[ə'nʌðə(r)] [meɪks] [tɔɪ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɒlz] - [tʃeəz] .
Another makes toy tables , and still another dolls ' chairs .
其他 制作 玩具 表格 ， 和 仍然 其他 娃娃 - 椅子 .

另一家制作玩具桌子，还有一家制作娃娃椅。

['bɜːθə] ['ɒf(ə)n]['vɪzɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [helps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] ['kʊkuː] - [klɒks] .
Bertha often visits a little friend who helps her father make cuckoo - clocks .
伯莎 经常 访问 一个 小的 朋友 WHO 帮助 她 父亲 制作 布谷鸟 - 时钟 .

伯莎经常去看望一位帮她父亲制作布谷鸟钟的小朋友。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [klɒks] ?
Did you ever see one of these curious clocks ?
做过 你 曾经 看 一 的 这些 好奇的 时钟 ?

你见过这种奇特的钟吗?

[æz; əz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] ['kɒmz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .
As each hour comes around , a little bird comes outside the case .
作为 每个 小时 来 大约 ， 一个 小的 鸟 来 外部 这 案件 .

每到整点，就会有一只小鸟从箱子里飞出来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɪŋz] " ['kʊkuː] " [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,
Then it flaps its wings and sings " cuckoo " in a soft ,
然后 它 襟翼 它是 翅膀 和 唱歌 " 布谷鸟 " 在 一个 柔软的 ,

然后它拍打翅膀，轻声唱起"布谷鸟"的叫声。

[swiːt] [vɔɪs] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [strəʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .
sweet voice as many times as there are strokes to the hour .
甜的 嗓音 作为 许多 时代 作为 那里 是 笔画 到 这 小时 .

甜美的声音，每小时重复的次数与击打次数相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪts] [sɒft] [nəʊts] .
It is great fun to watch for the little bird and hear its soft notes .
它 是 伟大的 乐趣 到 手表 为了 这 小的 鸟 和 听到 它是柔软的 笔记 .

观察这只小鸟，聆听它柔和的鸣叫，真是一件很有趣的事。

[pə'hæps] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][bɜːd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
Perhaps you wonder what makes the bird come out at just the right time .
也许 你 想知道 什么 制作 这 鸟 来 出去 在 只是 这 正确的 时间 .

你或许会好奇，是什么让这只鸟儿总能在恰当的时机出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɒk] .
It is done by certain machinery inside the clock .
它 是 完毕 经过 肯定 机械 里面 这 钟 .

这是由钟表内部的特定机械装置完成的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əʊld]['piːp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
But , however it is , old people as well as children seem to enjoy the
但 ， 然而 它 是 ， 老的 人们 作为 出色地 作为 孩子们 似乎 到 享受 这
['kʊkuː] - [klɒks] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
cuckoo - clocks of Germany .
布谷鸟 - 时钟 的 德国 .

但无论如何，德国的布谷鸟钟似乎深受老人和孩子的喜爱。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət]['iːstə(r)]
" Some day , when you are older , you shall go to the fair at Easter
" 一些 天 , 什么时候 你 是 老 , 你 将 去 到 这 公平的 在 复活节
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"总有一天，等你长大了，你会在复活节的时候去逛集市。"

" ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bertha's father has promised her .
" 伯莎的 父亲 有 承诺 她 .

伯莎的父亲已经答应了她。

" [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['laipsik] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['sæntə] [klɔːz] ['ɪmɪdʒɪz] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
" Is that at Leipsic , where our Santa Claus images go ? " asked his little daughter .
" 是 那 在 莱比锡 , 在哪里 我们的 圣诞老人 克劳斯 图片 去 ? " 问 他的 小的 女儿 .

"那是在莱普西克吗？就是我们挂圣诞老人画像的地方？"他的小女儿问道。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɒɪz] [frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
" Yes , my dear , and toys from many other parts of our country .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 和 玩具 从 许多 其他 部分 的 我们的 国家 .

"是的，亲爱的，还有来自我们国家其他许多地方的玩具。"

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mjuːzɪk] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] [dɒlz] - [pi'ænəuz][ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .
There you will see music - boxes and dolls ' pianos and carts and trumpets and engines and ships .
那里 你 将要 看 音乐 - 盒子 和 娃娃 - 钢琴 和 购物车 和 小号 和 发动机 和 船舶 .

在那里你会看到音乐盒、娃娃钢琴、马车、喇叭、引擎和轮船。

[ðiːz] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [taʊnz] .
These all come from the mining - towns .
这些 全部 来 从 这 矿业 - 城镇 .

这些都是来自矿业城镇的。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːθə] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst] .
" But I know what my little Bertha would care for most .
" 但 我 知道 什么 我的 小的 伯莎 会 关心 为了 最多 .

但我知道我的小贝莎最想要的是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wæks] [dɒlz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['zɔːnə,bɜːrg] . "
She would best like to see the beautiful wax dolls that come from Sonneberg . "
她 会 最好的 喜欢 到 看 这 美丽的 蜡 娃娃 那 来 从 索内伯格 . "

她最想看看索内贝格出产的那些漂亮的蜡像娃娃。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [kraɪd] ['bɜːθə] .
" Yes , indeed , " cried Bertha .
" 是的 , 的确 , " 哭 伯莎 .

"是的，的确如此，"伯莎喊道。

" [ðə; ði][dɪə(r)] , ['lʌvli] ['dɔliz] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)][laɪk] [maɪn] .
" The dear , lovely dollies with yellow hair like mine .
" 这 亲爱的 , 迷人的 手推车 和 黄色的 头发 喜欢 矿 .

"那些和我一样有着金色头发的可爱娃娃。"

[ai] [wʊd] [lʌv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I would love every one of them .
我 会 爱 每一个 一 的 他们 .

我爱他们每一个人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['zɔːnə,bɜːrg] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒlz] . "
I wish I could go to Sonneberg just to see the dolls . "
我 希望 我 可以 去 到 索内伯格 只是 到 看 这 娃娃 . "

我真希望自己能去索内贝格看看那些娃娃。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][wæks] [stɪk] [ɒn] , " [sed] ['gretʃən] ,
" I wonder what makes the wax stick on , " said Gretchen ,
" 我 想知道 什么 制作 这 蜡 戳 在 , " 说 格雷琴 ,

"我想知道是什么让蜡粘在上面，"格雷琴说。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bɜːθə] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
who came into the room while her father and Bertha were talking .
WHO 来了 进入 这 房间 尽管 她 父亲 和 伯莎 是 说 .

她父亲和伯莎说话的时候，她走进了房间。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hedz] [hæv; həv] [biːn] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dip] ['ɪntuː][pænz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [wæks] ,
" After the heads have been moulded into shape , they are dipped into pans of boiling wax ,
" 后 这 头部 有 到过 模制 进入 形状 , 他们 是 浸入 进入 平底锅 的 沸腾 蜡 ,

“将头部塑形完成后，将其浸入沸腾的蜡锅中，

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" her father told her .
" 她 父亲 讲述 她 .

她父亲告诉她。

" [ðə; ði] [tʃiːp] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [dip] ['əʊnli][wʌns] ,
" The cheap dolls are dipped only once ,
" 这 便宜的 娃娃 是 浸入 仅有的 一次 ,

“这些廉价娃娃只浸过一次水，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [wʌnz][hæv; həv] ['sevrəl] [bɑːθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] .
but the expensive ones have several baths before they are finished .
但 这 昂贵的 一个 有 一些 浴室 前 他们 是 完成的 .

但价格昂贵的那些在完工前要经过好几次清洗。

[ðə; ði][mɔː(r)][wæks] [ðæt] [ɪz] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] .
The more wax that is put on , the handsomer the dolls are .
这 更多的 蜡 那 是 放 在 , 这 更英俊 这 娃娃 是 .

涂的蜡越多，娃娃就越漂亮。

" [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .
" Then comes the painting .
" 然后 来 这 绘画 .

然后就是绘画了。

[wʌn] [gɜːl] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪnt] [ðə; ði] [lɪps] .
One girl does nothing but paint the lips .
一 女孩 做 没有什么 但 画 这 嘴唇 .

一个女孩只会画唇妆。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːks] .
Another one does the cheeks .
其他 一 做 这 脸颊 .

另一个人负责画脸颊。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .
Still another , the eyebrows .
仍然 其他 , 这 眉毛 .

还有一点，就是眉毛。

['iːv(ə)n] [ðen]
Even then
甚至 然后

即使如此

[mɪs] ['dɒli] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd] ['beɪbi] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪg] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn]
Miss Dolly looks like a bald - headed baby till her wig is fastened in
错过 多莉 看起来 喜欢 一个 秃 - 标题 婴儿 直到 她 假发 是 系紧 在

多莉小姐戴上假发之前看起来像个光头婴儿。

[ɪts] [pleɪs] . "
its place . "
它是 地方 . "

它的位置。

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] [best] , " [sed] ['bɜːθə] .
" I like the yellow hair best , " said Bertha .
" 我 喜欢 这 黄色的 头发 最好的 , " 说 伯莎 .

“我最喜欢黄头发，”伯莎说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ? "
" But it isn't real , is it , papa ? "
" 但 它 不是 真实的 , 是 它 , 爸爸 ? "

“但这不是真的，对吗，爸爸？”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɑːsk] , - [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [grəʊ] [ɒn] ['piːpəlz] [hedz] ? -
" I suppose you mean to ask , ' Did it ever grow on people's heads ? '
" 我 认为 你 意思是 到 问 , - 做过 它 曾经 生长 在 人们的 头部 ? -

我想你的意思是想问，“它有没有长在人们的头上？”

[maɪ] [dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gəʊt] .
It is the wool of a kind of goat .
它 是 这 羊毛 的 一个 种类 的 山羊 .

这是某种山羊的羊毛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [ɪz] ['riːəl] [heə(r)] .
But the black hair is real hair .
但 这 黑色的 头发 是 真实的 头发 .

但这些黑头发是真头发。

[məʊst] [dɒlz] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [lait] [wɪgz] .
Most dolls , however , wear light wigs .
最多 娃娃 , 然而 , 穿 光 假发 .

不过，大多数娃娃都戴着浅色假发。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜː(r)] [ðem; ðəm] . "
People usually prefer them . "
人们 通常 更喜欢 他们 . "

人们通常更喜欢它们。

" [duː; də] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] ['zɔːnəˌbɜːrg] [help] [meɪk] [ðə; ði] [dɒlz] , [dʒʌst] [æz; əz] ['bɜːθə] [ænd; ənd]
" Do little girls in Sonneberg help make the dolls , just as Bertha and
" 做 小的 女孩们 在 索内伯格 帮助 制作 这 娃娃 , 只是 作为 伯莎 和

“索内贝格的小女孩们是否也像贝莎和……”一样，帮忙制作娃娃呢？

[ai] [help] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæntə] [klɔːz] ['ɪmɪdʒɪz] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
I help you on the Santa Claus images ? " asked Gretchen .
我 帮助 你 在 这 圣诞老人 克劳斯 图片 ? " 问 格雷琴 .

“我可以帮你找圣诞老人的图片吗？”格雷琴问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪð] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['iːzi] [θɪŋz] .
They fill the bodies with sawdust , and do other easy things .
他们 充满 这 身体 和 锯末 , 和 做 其他 简单的 事物 .

他们用锯末填充尸体，并进行其他一些简单的操作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɜːθə] [duː; də] .
But they go to school , too , just as you and Bertha do .
但 他们 去 到 学校 , 也 , 只是 作为 你 和 伯莎 做 .

但是他们也像你和伯莎一样去上学。

['lesnz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [slait] . "
Lessons must not be slighted . "
课程 必须 不是 是 轻视 . "

教训不容轻视。

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [dɒlz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [duː; də] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,
" If I had to help make dolls , just as I do these images ,
" 如果 我 有 到 帮助 制作 娃娃 , 只是 作为 我 做 这些 图片 ,

“如果我必须参与制作玩偶，就像我制作这些图片一样，

" [sed] ['gretʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" said Gretchen to her sister as their father went out and left the
" 说 格雷琴 到 她 姐姐 作为 他们的 父亲 去 出去 和 左边 这
['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,
children together ,
孩子们 一起 ,

“格雷琴对妹妹说道，这时她们的父亲出门了，留下孩子们在一起。”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [tɔɪ] [feə(r)] .
" I don't believe I'd care for the handsomest one in the whole toy fair .
" 我 不 相信 ID 关心 为了 这 最英俊的 一 在 这 所有的 玩具 公平的 .

“我不认为我会喜欢整个玩具展上最帅的那个。”

[aɪ'd] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
I'd be sick of the very sight of them . "
ID 是 生病的 的 这 非常 视线 的 他们 . "

我光是看到他们就觉得厌烦。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , ['bɜːθə] .
" Look at the time , Bertha .
" 看 在 这 时间 , 伯莎 .

“看看时间，伯莎。”

[siː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['gretʃən]
See , we must stop our work and start for school , " exclaimed Gretchen
看 , 我们 必须 停止 我们的 工作 和 开始 为了 学校 , " 惊呼 格雷琴
.
.
.

“瞧，我们得停下手里的活，去上学了，”格雷琴喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [skuːl] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən]
It was only seven o'clock in the morning , but school would begin in half an
它 曾是 仅有的 七 点钟 在 这 早晨 , 但 学校 会 开始 在 一半 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

现在才早上七点，但半小时后就要上课了。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən][g'ɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]
These little German girls had to study longer and harder than their
这些 小的 德语 女孩们 有 到 学习 更长 和 更难 比 他们的
[ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] .
American cousins .
美国人 表兄弟姐妹 .

这些德国小女孩必须比她们的美国表妹学习时间更长、更努力。

[ðeɪ] [spent] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
They spent at least an hour a day more in their schoolrooms .
他们 花费 在 至少 一个 小时 一个 天 更多的 在 他们的 教室 .

他们每天至少多花一个小时待在教室里。

[æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] ['trɪklɪŋ]
As they trudged along the road , they passed a little stream which came trickling
作为 他们 艰难跋涉 沿着 这 路 , 他们 通过了 一个 小的 溪流 哪个 来了 涓涓细流
[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
down the hillside .
向下 这 山坡 .

他们沿着道路艰难跋涉，经过一条从山坡上潺潺流下的小溪。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [brʊk] , " [sed] ['bɜːθə] .
" I wonder if there is any story about that brook , " said Bertha .
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 故事 关于 那 溪 , " 说 伯莎 .

“我想知道这条小溪有没有什么故事,”伯莎说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" There's a story about almost everything in our dear old country , I'm sure . "
" 有 一个 故事 关于 几乎 一切 在 我们的 亲爱的 老的 国家 , 我是 当然 . "

“我相信，在我们亲爱的祖国，几乎每件事都有故事可讲。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːm] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" You have heard father tell about the stream flowing down the side of the
" 你 有 听到 父亲 告诉 关于 这 溪流 流动 向下 这 边 的 这
['kændəl] ,
Kandel ,
坎德尔 ,

“你们都听父亲讲过坎德尔河岸边流下的那条小溪吧,

['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
haven't you ? " asked Gretchen .
还没有 你 ? " 问 格雷琴 .

“难道不是吗? ”格雷琴问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
But I don't remember it very well .
但 我 不 记住 它 非常 出色地 .

但我记不太清了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , ['gretʃən] ? "
What is the story , Gretchen ? "
什么 是 这 故事 , 格雷琴 ? "

格雷琴，到底发生了什么事?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kændəl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .
" You know the Kandel is one of the highest peaks in the Black Forest .
" 你 知道 这 坎德尔 是 一 的 这 最高 高峰 在 这 黑色的 森林 .

你知道坎德尔山是黑森林最高的山峰之一吗?

[juːv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['bɜːθə] . "
You've seen it , Bertha . "
你已经 已见 它 , 伯莎 . "

你已经看到了，伯莎。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['gretʃən] . "
" Yes , of course , but tell the story , Gretchen . "
" 是的 , 的 课程 , 但 告诉 这 故事 , 格雷琴 . "

“当然可以，不过格雷琴，你得把故事讲出来。”

" [wel] , [ðen] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [nəʊ]
" Well , then , once upon a time there was a poor little boy who had no
" 出色地 , 然后 , 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 小的 男生 WHO 有 不

“那么，很久很久以前，有一个可怜的小男孩，他没有……”

['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .
father or mother .
父亲 或者 母亲 .

父亲或母亲。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tend] ['kæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændəl] .
He had to tend cattle on the side of the Kandel .
他 有 到 趋向 牛 在 这 边 的 这 坎德尔 .

他必须在坎德尔河边放牛。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [leɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
At that time there was a deep lake at the summit of the mountain .
在 那 时间 那里 曾是 一个 深的 湖 在 这 首脑 的 这 山 .

当时山顶上有一个深湖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [nəʊ] ['aʊtlet] .
But the lake had no outlet .
但 这 湖 有 不 出路 .

但是这个湖没有出口。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ['ɒf(ə)n] [sed] , - [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" The people who lived in the valley below often said , ' Dear me !
" 这 人们 WHO 居住地 在 这 谷 以下 经常 说 , - 亲爱的 我 !

住在山谷下面的人们常常说：“我的天哪！”

[haʊ] [glæd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
how glad we should be if we could only have plenty of fresh water .
如何 高兴的 我们 应该 是 如果 我们 可以 仅有的 有 很多 的 新鲜的 水 .

如果我们能拥有充足的淡水，那该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [nəʊ] [striːm] [fləʊz] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
But no stream flows near us .
但 不 溪流 流量 靠近 我们 .

但我们附近没有溪流。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ! -
If we could only bring some of the water down from the lake ! '
如果 我们 可以 仅有的 带来 一些 的 这 水 向下 从 这 湖 ! -

如果我们能从湖里引一些水下来就好了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
" They were afraid , however , to make a channel out of the lake .
" 他们 是 害怕的 , 然而 , 到 制作 一个 渠道 出去 的 这 湖 .

“但是，他们不敢在湖中开凿河道。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [mait] [rʌʃ] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
The water might rush down with such force as to destroy their village .
这 水 可能 匆忙 向下 和 这样的 力量 作为 到 破坏 他们的 村庄 .

洪水可能会以极大的力量冲下来，摧毁他们的村庄。

[ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
They feared to disturb it .
他们 害怕 到 打扰 它 .

他们不敢打扰它。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
it came to pass that the Evil One had it in his heart to destroy these people .
它 来了 到 经过 那 这 邪恶的 一 有 它 在 他的 心 到 破坏 这些 人们 .

事情的起因是，邪恶之徒心生毁灭这些人的念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] [ɪf] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən] [daʊn] .
He thought he could do it very easily if the rocky wall on the side of the lake could be broken down .
他 想法 他 可以 做 它 非常 容易地 如果 这 岩石 墙 在 这 边 的 这 湖 可以 是 破碎的 向下 .

他认为，如果能把湖边的石墙打通，就能轻而易举地完成这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
There was only one way in which this could be done .
那里 曾是 仅有的 一 方式 在 哪个 这 可以 是 完毕 .

只有一种方法可以做到这一点。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
An innocent boy must be found and got to do it .
一个 清白的 男生 必须 是 成立 和 得到 到 做 它 .

必须找到一个无辜的男孩来做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
" It was a long time before such an one could be found .
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 这样的 一个 一 可以 是 成立 .

“过了很久才找到这样的人。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [huː] [tend] ['kæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
But at last the Evil One came across an orphan boy who tended cattle on the mountainside .
但 在 最后的 这 邪恶的 一 来了 穿过 一个 孤儿 男生 WHO 倾向于 牛 在 这 山坡 .

但最终，邪恶之徒遇到了一个在山坡上放牛的孤儿男孩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
The poor little fellow was on his way home .
这 贫穷的 小的 同伴 曾是 在 他的 方式 家 .

这个可怜的小家伙正走在回家的路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz]
He was feeling very sad , for he was thinking of his ragged clothes
他 曾是 感觉 非常 伤心 , 为了 他 曾是 思维 的 他的 破烂不堪 衣服
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skænt] [fuːd] .
and his scant food .
和 他的 稀少 食物 .

他感到非常难过，因为他想到了自己破烂的衣服和匮乏的食物。

" - [ɑː] [hɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] . -
" ' Ah ha ! ' cried the Evil One to himself , ' here is the very boy . '
" - 啊 哈 ! - 哭 这 邪恶的 一 到 他自己 , - 这里 是 这 非常 男生 . -

“啊哈！”邪恶之人自言自语道，“这就是那个孩子。”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" He changed himself at once so he had the form and dress of a
" 他 已更改 他自己 在 一次 所以 他 有 这 形式 和 裙子 的 一个
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

他立刻改变了自己的装束，让自己看起来像个猎人，穿着猎人的服装。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
and stepped up to the lad with a pleasant smile .
和 步 向上 到 这 小伙子 和 一个 令人愉快的 微笑 .

然后面带微笑地走到男孩面前。

" - [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" ' Poor little fellow !
" - 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -
And what can I do for you ? '
和 什么 能 我 做 为了 你 ? -

我能为您做些什么?

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
he said , in his most winning manner .
他 说 , 在 他的 最多 获胜 方式 .

他用他最令人信服的方式说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" The boy thought he had found a friend , and told his story .
" 这 男生 想法 他 有 成立 一个 朋友 , 和 讲述 他的 故事 .

“男孩以为自己找到了一个朋友，于是讲述了自己的故事。”

" - [duː; də] [nɒt] [griːv] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" ' Do not grieve any longer .
" - 做 不是 悲伤 任何 更长 .

不要再悲伤了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['maʊntənz] .
There is plenty of gold and silver in these very mountains .
那里 是 很多 的 金子 和 银 在 这些 非常 山脉 .

这些山脉中蕴藏着大量的金银。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] . -
I will show you how to become rich , ' said the Evil One . '
我 将要 展示 你 如何 到 变得 富有的 , - 说 这 邪恶的 一 . -

“我会教你如何致富，”邪恶之人说道。

[miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [tiːm] [wɪð] [juː; jʊ] .
Meet me here early to - morrow morning and bring a good strong team with you .
见面 我 这里 早期的 到 - 明天 早晨 和 带来 一个 好的 强的 团队 和 你 .

明天一早到这里来见我，记得带上一支实力强劲的团队。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [gəʊld] . -
I will help you get the gold . '
我 将要 帮助 你 得到 这 金子 . -

我会帮你拿到黄金。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːt] .
" The boy went home with a glad heart .
" 这 男生 去 家 和 一个 高兴的 心 .

男孩带着愉悦的心情回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'sliːp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
You may be sure he did not oversleep the next morning .
你 可能 是 当然 他 做过 不是 睡过头 这 下一个 早晨 .

第二天早上他肯定没有睡过头。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːnist] [fɔː(r)] ['ɒks(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
Before it was light , he had harnessed four oxen belonging to his master ,
前 它 曾是 光 , 他 有 已掌握 四 牛 属于 到 他的 掌握 ,

天还没亮，他就套上了主人的四头牛。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and started for the summit of the mountain .
和 开始 为了 这 首脑 的 这 山 .

然后开始向山顶进发。

" [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" The hunter , who was waiting for him ,
" 这 猎人 , WHO 曾是 等待 为了 他 ,

“那个一直在等他的猎人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
had already fastened a metal ring around the wall that held in the waters of the lake .
有 已经 系紧 一个 金属 戒指 大约 这 墙 那 握住 在 这 水 的 这 湖 .

他已经在墙上固定了一个金属环，用来阻挡湖水。

" - ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] , - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [wɪl] [splɪt] ['əʊpən] . -
" ' Fasten the oxen to that ring , ' commanded the hunter , ' and the rock will split open . '
" - 系 这 牛 到 那 戒指 , - 命令 这 猎人 , - 和 这 岩石 将要 分裂 打开 . -

“把牛拴在那个环上，”猎人命令道，“岩石就会裂开。”

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə]
" Somehow or other , the boy did not feel pleased at what he was told to
" 不知何故 或者 其他 , 这 男生 做过 不是 感觉 高兴 在 什么 他 曾是 讲述 到
[duː; də] .
do .
做 .

“不知为何，男孩对被告知要做的事情感到很不高兴。”

[jet] [hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
Yet he obeyed , and started the oxen .
然而 他 服从 , 和 开始 这 牛 .

但他还是服从了命令，去赶牛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [kraɪd] , - [duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ! -
But as he did so , he cried , ' Do this in the name of God ! '
但 作为 他 做过 所以 , 他 哭 , - 做 这 在 这 姓名 的 上帝 ! -

但他一边这样做，一边喊道：“奉上帝之名去做这件事！”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd]
" At that very instant the sky grew black as night , the thunder rolled and
" 在 那 非常 立即的 这 天空 生长 黑色的 作为 夜晚 , 这 雷 滚动 和
[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] .
the lightning flashed .
这 闪电 闪光灯 .

“就在那一刻，天空变得漆黑如夜，雷声隆隆，闪电划破夜空。”

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,

不仅如此，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]
for at the same time the mountain shook and rumbled as though a
为了 在 这 相同的 时间 这 山 摇晃 和 隆隆声 作为 尽管 一个
['maɪti] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] . "
mighty force were tearing it apart . "
强大的 力量 是 撕裂 它 除 . "

与此同时，山体剧烈摇晃隆隆，仿佛一股强大的力量正将它撕裂。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" What became of the poor boy ? " asked Bertha .
" 什么 成为 的 这 贫穷的 男生 ? " 问 伯莎 .

“那个可怜的孩子后来怎么样了？”伯莎问道。

" [hiː; hi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [fraɪt] [rʌʃt] ['hedlɒŋ]
" He fell senseless to the ground , while the oxen in their fright rushed headlong
" 他 跌倒 无意义的 到 这 地面 , 尽管 这 牛 在 他们的 惊吓 匆忙 一头扎
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
down the mountainside .
向下 这 山坡 .

“他昏倒在地，牛群受惊后，一头扎下山坡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['bɜːθə] , [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
But you needn't get excited , Bertha , no harm was done .
但 你 不必 得到 兴奋的 , 伯莎 , 不 伤害 曾是 完毕 .

但你不必激动，伯莎，没有造成任何伤害。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The boy was saved as well as the village ,
这 男生 曾是 已保存 作为 出色地 作为 这 村庄 ,

男孩和村庄都得救了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .
because he had pulled in the name of God .
因为 他 有 拉 在 这 姓名 的 上帝 .

因为他以神的名义拉了债。

" [ðə; ði] [rɒk] [dɪd][nɒt] [splɪt] [ɪn'taɪəli] .
" The rock did not split entirely .
" 这 岩石 做过 不是 分裂 完全 .

岩石并没有完全裂开。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə'pɑːt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
It broke apart just enough to let out a tiny stream of water ,
它 打破 除 只是 足够的 到 让 出去 一个 微小的 溪流 的 水 ,

它裂开的缝隙刚好能让一股细小的水流渗出来。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
which began to flow down the mountainside .
哪个 开始 到 流动 向下 这 山坡 .

水流开始顺着山坡流下来。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] .
" When the boy came to his senses , the sky was clear and beautiful once more .
" 什么时候 这 男生 来了 到 他的 感官 , 这 天空 曾是 清除 和 美丽的 一次 更多的 .

“当男孩回过神来时，天空又恢复了晴朗美丽。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The sun was shining brightly , and the hunter was nowhere to be seen .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 和 这 猎人 曾是 无处 到 是 已见 .

阳光灿烂，猎人却不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
But the stream of water was running down the mountainside .
但 这 溪流 的 水 曾是 跑步 向下 这 山坡 .

但溪水正顺着山坡流下来。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːstə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
" A few minutes afterward , the boy's master came hurrying up the slope .
" 一个 很少 分钟 之后 , 这 男孩们 掌握 来了 匆忙 向上 这 坡 .

几分钟后，男孩的主人匆匆赶上山坡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
He was frightened by the dreadful sounds he had heard .
他 曾是 害怕 经过 这 可怕 声音 他 有 听到 .

他被听到的可怕声音吓坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
But when he saw the waterfall , he was filled with delight .
但 什么时候 他 锯 这 瀑布 , 他 曾是 已填 和 喜 .

但当他看到瀑布时，他欣喜若狂。

" - ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" ' Every one in the village will rejoice , ' he exclaimed ,
" - 每一个 一 在 这 村庄 将要 麾 , - 他 惊呼 ,

“全村人都会高兴的，”他高声说道。

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] . -

' for now we shall never want for water . '

- 为了 现在 我们 将 绝不 想 为了 水 . -

"目前我们永远不会缺水。"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

" Then the little boy took courage and told the story of his meeting the hunter and what he had done .

" 然后 这 小的 男生 采取 勇气 和 讲述 这 故事 的 他的 会议 这 猎人 和 什么 他 有 完毕 .

"然后，小男孩鼓起勇气，讲述了他遇到猎人以及猎人所做的事情。"

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - [kraɪd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

" ' It is well you did it in the name of the Lord , ' cried his master .

" - 它 是 出色地 你 做过 它 在 这 姓名 的 这 主 , - 哭 他的 掌握 .

"'你奉主的名做这件事很好，'"他的主人喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] , ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

' If you had not , our village would have been destroyed ,

- 如果 你 有 不是 , 我们的 村庄 会 有 到过 损毁 ,

"如果没有你，我们的村子就会被摧毁。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . - "

and every one of us would have been drowned . ' "

和 每一个 一 的 我们 会 有 到过 溺水 . - "

我们所有人都会被淹死。

" [siː] !

" See !

" 看 !

"看！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , ['gretʃən] .

the children are going into the schoolhouse , Gretchen .

这 孩子们 是 去 进入 这 校舍 , 格雷琴 .

格雷琴，孩子们正要进校舍。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [leɪt] .

We must not be late .

我们 必须 不是 是 晚的 .

我们绝不能迟到。

[lets] [rʌn] , " [sed] ['bɜːθə] .

Let's run , " said Bertha .

我们来吧 跑步 , " 说 伯莎 .

"我们跑吧，"伯莎说。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] ,

The two little girls stopped talking ,

这 二 小的 女孩们 停止 说 ,

两个小女孩停止了说话。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] .

and hurried so fast that they entered the schoolhouse and were sitting in their seats in good order before the schoolmaster struck his bell .

和 慌忙 所以 快速地 那 他们 进入 这 校舍 和 是 坐着 在 他们的 座位 在 好的 命令 前 这 校长 击 他的 钟 .

他们匆匆忙忙地赶进教室，在老师敲铃之前就已经整齐地坐在座位上了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp]
THE WICKED BISHOP
这 邪恶 主教

邪恶主教

" [ðə; ði] [raɪn] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" The Rhine is the loveliest river in the world .
" 这 莱茵河 是 这 最可爱的 河 在 这 世界 .

莱茵河是世界上最美丽的河流。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['bɜːθə] .
I know it must be , " said Bertha .
我 知道 它 必须 是 , " 说 伯莎 .

“我知道一定是这样，”伯莎说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Of course it is , " answered her brother .
" 的 课程 它 是 , " 回答 她 兄弟 .

“当然是这样，”她哥哥回答道。

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I've seen it , and I ought to know .
" 我已经 已见 它 , 和 我 应该 到 知道 .

“我见过，我应该知道。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] .
And father thinks so , too .
和 父亲 思考 所以 , 也 .

父亲也这么认为。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He says it is not only beautiful ,
他 说道 它 是 不是 仅有的 美丽的 ,

他说它不仅美丽，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
but it is also bound into the whole history of our country .
但 它 是 还 边界 进入 这 所有的 历史 的 我们的 国家 .

但它也与我们国家的整个历史息息相关。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] ,
Think of the battles that have been fought on its shores ,
思考 的 这 战斗 那 有 到过 战斗 在 它是 海岸 ,

想想曾在这片海岸上发生的那些战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒenərəlz] [huː] [hæv; həv] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and the great generals who have crossed it ! "
和 这 伟大的 将军们 WHO 有 交叉 它 ! "

还有那些渡过这条河的伟大将领们！

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] , [hæns] !
" Yes , and the castles , Hans !
" 是的 , 和 这 城堡 , 汉斯 !

“是的，还有城堡，汉斯！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]
Think of the legends father and mother have told us about the beautiful
思考 的 这 传说 父亲 和 母亲 有 讲述 我们 关于 这 美丽的
[prɪn'sesɪs] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːslz] ,
princesses who have lived in the castles ,
公主们 WHO 有 居住地 在 这 城堡 ,

想想父母给我们讲过的那些关于住在城堡里的美丽公主的传说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
and the brave knights who have fought for them !
和 这 勇敢的 骑士 WHO 有 战斗 为了 他们 !

还有那些为他们而战的勇敢骑士们!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
I shall be perfectly happy if I can ever sail down the Rhine and see the
我 将 是 完美 快乐的 如果 我 能 曾经 帆 向下 这 莱茵河 和 看 这
['nəʊtɪd]['pleɪsɪz][ɒn][ɪts] [ʃɔːz] . "
noted places on its shores . "
著名的 地方 在 它是 海岸 . "

如果我能乘船沿莱茵河而下，亲眼目睹沿岸的著名景点，我将感到无比幸福。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] , ['hæznt][hiː; hi] ,
" The schoolmaster has taught you all about the war with France , hasn't he ,
" 这 校长 有 教授 你 全部 关于 这 战争 和 法国 , 还没有 他 ,
['bɜːθə] ? "
Bertha ? "
伯莎 ? "

“老师把对法战争的事都教给你了，对吧，贝莎？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æt; ət][wʌn][taɪm][æz; əz] [ɪf] [frɑːns] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['dʒɜːmənz]
And it really seemed at one time as if France would make us Germans
和 它 真的 似乎 在 一 时间 作为 如果 法国 会 制作 我们 德国人
[ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪn] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
agree to have the Rhine divide the two countries .
同意 到 有 这 莱茵河 划分 这 二 国家 .

一度，法国似乎真的要让我们德国人同意让莱茵河将两国一分为二。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [frentʃ] [əʊn] [wʌn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Just as if we would be willing to let the French own one shore of our
只是 作为 如果 我们 会 是 愿意的 到 让 这 法语 自己的 一 支撑 的 我们的
['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .
beautiful river .
美丽的 河 .

就好像我们会甘愿让法国人拥有我们美丽河流的一侧河岸一样。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
I should say not !
我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

" ['bɜːrθəz] [tʃiːks] [gruː] ['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Bertha's cheeks grew rosier than usual at the thought of such a thing .
" 伯莎的 脸颊 生长 更红润 比 通常 在 这 想法 的 这样的 一个 事物 .

想到这件事，贝莎的脸颊比平时更加红润了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [spiːtʃ] .

She talked faster than German children usually do , for they are rather slow in their speech .

她 谈话 快点 比 德语 孩子们 通常 做 , 为了 他们 是 相当 慢的 在 他们的 演讲 .

她说话语速比德国孩子通常说得快，因为他们说话比较慢。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" We do not own all of the river , little sister , as it is .

" 我们 做 不是 自己的 全部 的 这 河 , 小的 姐姐 , 作为 它 是 .

“我们并不拥有整条河，小妹妹，就是这样。”

[ðə; ði]['beɪbi] [raɪn] [sliːp] [ɪn][ən; ən] ['aɪsi] ['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

The baby Rhine sleeps in an icy cradle in the mountains of Switzerland .

这 婴儿 莱茵河 睡觉 在 一个 冰冷的 摇篮 在 这 山脉 的 瑞士 .

小莱茵河沉睡在瑞士群山中冰冷的摇篮里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [wei] [θruː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

Then it makes its way through our country ,

然后 它 制作 它是 方式 通过 我们的 国家 ,

然后它就一路蔓延到我们国家各地，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz][ɒv; əv] ['hɒlənd] . "

but before it reaches the sea it flows through the low lands of Holland . "

但 前 它 到达 这 海 它 流量 通过 这 低的 土地 的 荷兰 . "

但在到达大海之前，它会流经荷兰的低地。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , [hæns] .

" I know all that , Hans .

" 我 知道 全部 那 , 汉斯 .

“汉斯，这些我都知道。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['eniweɪ] .

But we own the best of the Rhine , anyway .

但 我们 自己的 这 最好的 的 这 莱茵河 , 反正 .

但无论如何，莱茵河最美的地段都属于我们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] . "

I am perfectly satisfied . "

我 是 完美 使满意 . "

我非常满意。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz][ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

" I wish I knew all the legends about the river .

" 我 希望 我 知道 全部 这 传说 关于 这 河 .

“我真希望我能了解所有关于这条河的传说。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] ['meni] [bʊks] .

There are enough of them to fill many books .

那里 是 足够的 的 他们 到 充满 许多 图书 .

它们的数量多到足以写成好几本书。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ræts] - ['taʊə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɪŋən] , ['bɜːθə] ?

Did you ever hear about the Rats ' Tower opposite the town of Bingen , Bertha ?

做过 你 曾经 听到 关于 这 老鼠 - 塔 对面的 这 镇 的 宾根 , 伯莎 ?

伯莎，你听说过宾根镇对面的老鼠塔吗?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ræts] - ['taʊə(r)] .]

" [Illustration : The Rats ' Tower .]

" [插图 : 这 老鼠 - 塔 .]

【插图：老鼠塔】

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taʊə(r)] !
" What a funny name for a tower !
" 什么 一个 有趣的 姓名 为了 一个 塔 !

“这座塔的名字真奇怪！”

[nəʊ] . [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
No . Is there a story about it ,
不 . 是 那里 一个 故事 关于 它 ,

不。这方面有什么故事吗?

[hæns] ? "
Hans ? "
汉斯 ? "

汉斯?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
one of the boys was telling it to me yesterday while we were
一 的 这 男孩们 曾是 讲述 它 到 我 昨天 尽管 我们 是
['getɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
getting wood in the forest .
获得 木头 在 这 森林 .

昨天我们一起在森林里砍柴的时候，其中一个男孩给我讲了这个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [frend] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
It is a good story , although my friend said he wasn't sure it is true . "
它 是 一个 好的 故事 , 虽然 我的 朋友 说 他 不是 当然 它 是 真的 . "

这是一个不错的故事，虽然我的朋友说他不太确定它的真实性。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ? "
" What is the story ? "
" 什么 是 这 故事 ? "

“故事讲的是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] .
" It is about a very wicked bishop who was a miser .
" 它 是 关于 一个 非常 邪恶 主教 WHO 曾是 一个 吝啬鬼 .

“故事讲述的是一位极其邪恶、吝啬的主教。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːvist] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [greɪn] [wɒz; wəz]
It happened one time that the harvests were poor and grain was
它 发生 一 时间 那 这 收获 是 贫穷的 和 粮食 曾是
[skeəs] .
scarce .
稀少 .

有一次收成不好，粮食短缺。

[ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
The cruel bishop bought all the grain he could get and locked it up .
这 残忍的 主教 买 全部 这 粮食 他 可以 得到 和 已锁定 它 向上 .

残暴的主教买下了他能买到的所有粮食，并将它们锁了起来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
He intended to sell it for a high price , and in this way to become
他 故意的 到 卖 它 为了 一个 高的 价格 , 和 在 这 方式 到 变得
['veri] [rɪtʃ] .
very rich .
非常 富有的 .

他打算高价卖掉它，从而变得非常富有。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [fu:d] [bɪ'keɪm] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] .
" As the days went by , the food became scarcer and scarcer .
" 作为 这 天 去 经过 , 这 食物 成为 稀有 和 稀有 .

随着时间推移，食物越来越少。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .
The people began to sicken and die of hunger .
这 人们 开始 到 令人作呕 和 死 的 饥饿 .

人们开始生病，并因饥饿而死。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɔ:t] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
They had but one thought : they must get something to eat for their children and themselves .
他们 有 但 一 想法 : 他们 必须 得到 某物 到 吃 为了 他们的 孩子们 和 他们自己 .

他们当时只有一个念头：必须想办法弄点吃的给自己和孩子吃。

" [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv] [greɪn] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" They knew of the stores of grain held by the bishop .
" 他们 知道 的 这 商店 的 粮食 握住 经过 这 主教 .

他们知道主教储存了多少粮食。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
They went to him and begged for some of it ,
他们 去 到 他 和 乞求 为了 一些 的 它 ,

他们去找他，恳求他给他们一些。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
but he paid no attention to their prayers .
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们的 祈祷 .

但他对他们的祈祷置之不理。

[ðen] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:haʊs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪn] .
Then they demanded that he open the doors of the storehouse and let them have the grain .
然后 他们 要求 那 他 打开 这 门 的 这 库 和 让 他们 有 这 粮食 .

然后他们要求他打开粮仓的门，让他们拿走粮食。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ju:z] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

" [æt; ət] [lɑ:st] , [ðeɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
" At last , they gathered together , and said :
" 在 最后的 , 他们 聚集 一起 , 和 说 :

最后，他们聚集在一起，说道：

" - [wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] . -
" ' We will break down the door if you do not give it to us . '
" - 我们 将要 休息 向下 这 门 如果 你 做 不是 给 它 到 我们 . -

“如果你不给我们，我们就破门而入。”

" - [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" ' Come to - morrow , ' answered the bishop .
" - 来 到 - 明天 , - 回答 这 主教 .

“明天再来吧，”主教回答道。

- [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] .

' Bring your friends with you .

- 带来 你的 朋友们 和 你 .

带上你的朋友一起来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][greɪn][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . -

You shall have all the grain you desire . '

你 将 有 全部 这 粮食 你 欲望 . -

你将得到你想要的所有粮食。

" [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] .

" The morrow came .

" 这 明天 来了 .

明天到来了。

[kraʊdz] ['gæðəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grænəri] .

Crowds gathered in front of the granary .

人群 聚集 在 正面 的 这 粮仓 .

人群聚集在粮仓前。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['seɪɪŋ] :

The bishop unlocked the door , saying :

这 主教 已解锁 这 门 , 说 :

主教打开门，说道：

" - [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][help] [jɔː'selvz] ['friːli] . -

" ' Go inside and help yourselves freely . '

" - 去 里面 和 帮助 你们自己 自由 . -

“进去吧，随便吃。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] .

" The people rushed in .

" 这 人们 匆忙 在 .

人们蜂拥而入。

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kruːəl] ['bɪʃəp] [dɪd] ?

Then what do you think the cruel bishop did ?

然后 什么 做 你 思考 这 残忍的 主教 做过 ?

那么你认为那位残暴的主教做了什么？

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] !

He ordered his servants to lock the door and set the place on fire !

他 订购 他的 仆人 到 锁 这 门 和 放 这 地方 在 火 !

他命令仆人锁上门，然后放火烧了房子！

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] .

" The air was soon filled with the screams of the burning people .

" 这 空气 曾是 很快 已填 和 这 尖叫 的 这 燃烧 人们 .

很快，空气中充满了燃烧的人们的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

But the bishop only laughed and danced .

但 这 主教 仅有的 笑了 和 跳舞 .

但主教只是笑着跳起了舞。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] :

He said to his servants :

他 说 到 他的 仆人 :

他对仆人说：

" - [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][ræts] ['skwiːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['grænəri] ? -

" ' Do you hear the rats squeaking inside the granary ? '

" - 做 你 听到 这 老鼠 吱吱作响 里面 这 粮仓 ? -

“你听见粮仓里老鼠吱吱叫了吗？”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] .
" The next day came .
" 这 下一个 天 来了 .

第二天到来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['æʃɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['stɔːhaʊs] .
There were only ashes in place of the great storehouse .
那里 是 仅有的 灰烬 在 地方 的 这 伟大的 库 .

原先的大仓库只剩下灰烬。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] .
There seemed to be no life about the town , for the people were all dead .
那里 似乎 到 是 不 生活 关于 这 镇 , 为了 这 人们 是 全部 死的 .

镇上似乎没有任何生命迹象，因为镇上的人都死了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['skɜːriːɪŋ] ,
" Suddenly there was a great scurrying ,
" 突然 那里 曾是 一个 伟大的 匆匆忙忙 ,

突然间，一阵慌乱声响起，

[æz; əz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɔːm] [ɒv; əv] [ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
as a tremendous swarm of rats came rushing out of the ashes .
作为 一个 巨大的 蜂群 的 老鼠 来了 匆忙 出去 的 这 灰烬 .

只见一大群老鼠从灰烬中蜂拥而出。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
On they came , more and more of them .
在 他们 来了 , 更多的 和 更多的 的 他们 .

他们来了，越来越多的人来了。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] .
They filled the streets , and even made their way into the palace .
他们 已填 这 街道 , 和 甚至 制成 他们的 方式 进入 这 宫殿 .

他们挤满了街道，甚至闯进了宫殿。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
" The wicked bishop was filled with fear .
" 这 邪恶 主教 曾是 已填 和 害怕 .

“邪恶的主教充满了恐惧。”

[hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːldz] .
He fled from the place and hurried away over the fields .
他 逃亡 从 这 地方 和 慌忙 离开 超过 这 字段 .

他逃离了那里，匆匆穿过田野逃走了。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ræts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
But , the swarm of rats came rushing after him .
但 , 这 蜂群 的 老鼠 来了 匆忙 后 他 .

但是，一大群老鼠朝他扑了过来。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪŋən] , [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
He came to Bingen , where he hoped to be safe within its walls .
他 来了 到 宾根 , 在哪里 他 希望 到 是 安全的 之内 它是 墙壁 .

他来到宾根，希望在城墙之内能够安全无虞。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [ræts] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ˌɪn'saɪd] .
Somehow or other , the rats made their way inside .
不知何故 或者 其他 , 这 老鼠 制成 他们的 方式 里面 .

不知何故，老鼠进入了屋内。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" There was now only one hope of safety .
" 那里 曾是 现在 仅有的 一 希望 的 安全 .

现在只剩下一个安全希望了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [fled] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .
The bishop fled to a tower standing in the middle of the Rhine .
这 主教 逃亡 到 一个 塔 常设 在 这 中间 的 这 莱茵河 .

主教逃到了莱茵河中央的一座塔楼里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] !
But it was of no use !
但 它 曾是 的 不 使用 !

但这毫无用处！

[ðə; ði] [ræts] [swæm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
The rats swam the river and made their way up the sides of the tower .
这 老鼠 游泳 这 河 和 制成 他们的 方式 向上 这 侧面 的 这 塔 .

老鼠游过河，爬上了塔楼的侧面。

[ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [nɔːd] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
Their sharp teeth gnawed holes through the doors and windows .
他们的 锋利的 牙齿 被啃咬 孔 通过 这 门 和 视窗 .

它们锋利的牙齿在门窗上咬出了洞。

[ðeɪ] ['entəd] [ɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] . "
They entered in and came to the room where the bishop was hiding . "
他们 进入 在 和 来了 到 这 房间 在哪里 这 主教 曾是 隐藏 . "

他们走了进去，来到主教藏身的房间。

" ['wɪkɪd] ['feləʊ] !
" Wicked fellow !
" 邪恶 同伴 !

“邪恶的家伙！”

[ðeɪ] [kɪld] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
They killed and ate him as he deserved , didn't they ? " asked Bertha .
他们 被杀 和 吃 他 作为 他 应得的 , 没有 他们 ? " 问 伯莎 .

“他们杀了他，把他吃了，这是他应得的，不是吗？”伯莎问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" There wasn't much left of him in a few minutes .
" 那里 不是 很多 左边 的 他 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后，他就几乎不剩下什么了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [stɪl] [stændz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɪŋən] ,
But the tower still stands , and you can see it if you ever go to Bingen ,
但 这 塔 仍然 站立 , 和 你 能 看 它 如果 你 曾经 去 到 宾根 ,

但那座塔仍然屹立在那里，如果你有机会去宾根，就能看到它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [əʊld] [paɪl] [naʊ] . "
although it is a crumbling old pile now . "
虽然 它 是 一个 摇摇欲坠 老的 桩 现在 . "

虽然它现在已经是一堆摇摇欲坠的老房子了。

" [ræts] - ['taʊə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Rats ' Tower is a good name for it .
" 老鼠 - 塔 是 一个 好的 姓名 为了 它 .

“老鼠塔”这个名字很贴切。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd] [breɪv] [naɪts] [ðæn; ðən]
But I would rather hear about enchanted princesses and brave knights than
但 我 会 相当 听到 关于 迷人的 公主们 和 勇敢的 骑士 比
['wɪkɪd] [əʊld] ['bɪʃəp] .
wicked old bishops .
邪恶 老的 主教们 .

但我宁愿听听关于英勇公主和勇敢骑士的故事，也不愿听听关于邪恶老主教的故事。

[tel] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [hæns] . "
Tell me another story , Hans . "
告诉 我 其他 故事 , 汉斯 . "

汉斯，再给我讲个故事吧。

" [əʊ] , [ai] [kænt] .
" Oh , I can't .
" 哦 , 我 不能 .

“哦，我不能。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
I hear some one coming .
我 听到 一些 一 未来 .

我听到有人过来了。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢？

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
" Hans jumped up and ran to the door , just in time to meet his Uncle
" 汉斯 跳了起来 向上 和 跑 到 这 门 , 只是 在 时间 到 见面 他的 叔叔

汉斯跳起来跑到门口，正好赶上他叔叔。

[frɪts] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['strɑːzˌbɜːrg] .
Fritz , who lived in Strasburg .
弗里茨 , WHO 居住地 在 斯特拉斯堡 .

弗里茨住在斯特拉斯堡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .
The children loved him dearly .
这 孩子们 喜爱 他 亲爱的 .

孩子们都非常爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .
He was a young man about twenty - one years old .
他 曾是 一个 年轻的 男人 关于 二十 - 一 年 老的 .

他是个大约二十一岁的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
He came home to this little village in the Black Forest only about once a year .
他 来了 家 到 这 小的 村庄 在 这 黑色的 森林 仅有的 关于 一次 一个 年 .

他大约每年只回黑森林里的这个小村庄一次。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
He had so much to tell and was so kind and cheerful ,
他 有 所以 很多 到 告诉 和 曾是 所以 种类 和 快乐 ,

他有很多话想说，而且非常友善开朗。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] .
every one was glad to see him .
每一个 一 曾是 高兴的 到 看 他 .

每个人都很高兴见到他。

" ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
" Uncle Fritz !
" 叔叔 弗里茨 !

"弗里茨叔叔！"

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] !
Uncle Fritz !
叔叔 弗里茨 !

弗里茨叔叔!

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:θə] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
We are so glad you've come , " exclaimed Bertha , putting her arms around his neck .
我们 是 所以 高兴的 你已经 来 , " 惊呼 伯莎 , 推杆 她 武器 大约 他的 脖子 .

"我们太高兴你来了！"贝莎说着，搂住了他的脖子。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" And we are going to have something that you like for dinner . "
" 和 我们 是 去 到 有 某物 那 你 喜欢 为了 晚餐 . "

"我们晚餐会吃你喜欢吃的东西。"

" [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
" I can guess what it is .
" 我 能 猜测 什么 它 是 .

"我能猜到是什么。"

['saʊəkraʊt] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pɔ:k] .
Sauerkraut and boiled pork .
酸菜 和 煮沸 猪肉 .

酸菜和水煮猪肉。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['saʊəkraʊt] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [meɪks] , [ai] [du:; də] [bɪ'li:v] .
There is no other sauerkraut in Germany as good as that your mother makes , I do believe .
那里 是 不 其他 酸菜 在 德国 作为 好的 作为 那 你的 母亲 制作 , 我 做 相信 .

我相信，德国没有其他地方的酸菜能比得上你妈妈做的。

[aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪʃfʊl] [ænd; ənd] [nɒt] [li:v] ['eni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] .
I'm hungry enough to eat the whole dishful and not leave any for you children .
我是 饥饿的 足够的 到 吃 这 所有的 菜肴 和 不是 离开 任何 为了 你 孩子们 .

我饿得能把整盘都吃光，一点儿也不给你们这些孩子留。

[naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?
Now what do you say to my coming ?
现在 什么 做 你 说 到 我的 未来 ?

现在，你对我的到来有何看法？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ɪn]['strɑ:z,bɜ:rg] ? "
Don't you wish I had stayed in Strasburg ? "
不 你 希望 我 有 入住 在 斯特拉斯堡 ? "

你难道不希望我留在斯特拉斯堡吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" Oh , no , no , Uncle Fritz .
" 哦 , 不 , 不 , 叔叔 弗里茨 .

“哦，不，不，弗里茨叔叔。”

[wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , " [kraɪd] [hæns] .
We would rather see you than anybody else , " cried Hans .
我们 会 相当 看 你 比 任何人 别的 , " 哭 汉斯 .

“我们宁愿见到你，也不愿见到其他人，”汉斯喊道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['mʌðə(r)] .
" And here comes mother .
" 和 这里 来 母亲 .

“妈妈来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
She will be just as glad as we are .
她 将要 是 只是 作为 高兴的 作为 我们 是 .

她一定会和我们一样高兴。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hæns][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" That evening , after Hans had shown his uncle around the village ,
" 那 晚上 , 后 汉斯 有 所示 他的 叔叔 大约 这 村庄 ,

“那天晚上，汉斯带着他的叔叔参观完村子后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,
and he had called on his old friends ,
和 他 有 称为 在 他的 老的 朋友们 ,

他还拜访了他的老朋友们。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] .
he settled himself in the chimney - corner with the children about him .
他 定居 他自己 在 这 烟囱 - 角落 和 这 孩子们 关于 他 .

他和孩子们一起窝在壁炉角落里。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['strɑːzˌbɜːrg] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , " [begd] ['gretʃən] .
" Talk to us about Strasburg , Uncle Fritz , " begged Gretchen .
" 讲话 到 我们 关于 斯特拉斯堡 , 叔叔 弗里茨 , " 乞求 格雷琴 .

“弗里茨叔叔，给我们讲讲斯特拉斯堡的故事吧，”格雷琴恳求道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːk] , " [sed] ['bɜːθə] .
" Please tell us about the storks , " said Bertha .
" 请 告诉 我们 关于 这 鹳 , " 说 伯莎 .

“请给我们讲讲鹳的故事吧，”伯莎说。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
" Are there great numbers of the birds in the city ,
" 是 那里 伟大的 数字 的 这 鸟类 在 这 城市 ,

城市里有很多这种鸟吗?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ? "
and do they build their nests on the chimneys ? "
和 做 他们 建造 他们的 巢穴 在 这 烟囱 ? "

它们会在烟囱上筑巢吗?

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [stɔːk] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð]
" Yes , you can see plenty of storks flying overhead if you will come back with
" 是的 , 你 能 看 很多 的 鹳 飞行 开销 如果 你 将要 来 后退 和

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“是的，如果你跟我回去，你就能看到很多鹳鸟在头顶飞过。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , ['lɑːfɪŋli] .
" said Uncle Fritz , laughingly .
" 说 叔叔 弗里茨 , 笑着 .

“弗里茨叔叔笑着说。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" They seem to know the people love them .
" 他们 似乎 到 知道 这 人们 爱 他们 .

他们似乎知道人们喜欢他们。

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːk] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'baʊt] ['eni] [wʌnz] [haʊs] ,
If a stork makes his home about any one's house ,
如果 一个 鹳 制作 他的 家 关于 任何 一个人的 房子 ,

如果一只鹳在任何人的房子附近安家，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .
it is a sign of good fortune to the people who live there .
它 是 一个 符号 的 好的 财富 到 这 人们 WHO 居住 那里 .

对于居住在那里的人们来说，这是一个好运的象征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)
第2/4页

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , - [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːk] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' It will surely come , ' they say to themselves , ' and the storks will bring it . '
" - 它 将要 一定 来 , - 他们 说 到 他们自己 , - 和 这 鹳 将要 带来 它 . -

"'它一定会来的,'他们对自己说，'鹳鸟会把它带来。'"

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [bɜdz] [səʊ] [mʌtʃ] ? "
Do you wonder the people like the birds so much ? "
做 你 想知道 这 人们 喜欢 这 鸟类 所以 很多 ? "

你是否好奇人们为什么那么喜欢鸟类?

" [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [stɔːk] , " [sed] ['bɜːθə] , ['θɔːtfəli] .
" I read a story about a mother stork , " said Bertha , thoughtfully .
" 我 读 一个 故事 关于 一个 母亲 鹳 , " 说 伯莎 , 深思熟虑 .

"我读过一个关于母鹳的故事,"伯莎若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['beɪbi] [bɜdz] .
" She had a family of baby birds .
" 她 有 一个 家庭 的 婴儿 鸟类 .

她养了一窝小鸟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [nest] ,
They were not big enough to leave their nest ,
他们 是 不是 大的 足够的 到 离开 他们的 巢 ,

它们个头太小，还不能离开巢穴。

[wen] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
when a fire broke out in the chimney where it was built .
什么时候 一个 火 打破 出去 在 这 烟囱 在哪里 它 曾是 建造 .

当它建造的烟囱发生火灾时。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bɜːd] !
Poor mother bird !
贫穷的 母亲 鸟 !

可怜的鸟妈妈!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː'self] .
She could have saved herself .
她 可以 有 已保存 她自己 .

她本来可以自救的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .
But she would not leave her babies .
但 她 会 不是 离开 她 婴儿 .

但她不会抛下她的孩子们。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [tə'geðə(r)] . "
So she stayed with them and they were all burned to death together . "
所以 她 入住 和 他们 和 他们 是 全部 烧伤 到 死亡 一起 . "

所以她留了下来，和他们一起被烧死了。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
" I know the story .
" 我 知道 这 故事 .

我知道这个故事。

[ðæt] ['hæpənd] [raɪt] [ɪn]['strɑːzˌbɜːrg] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
That happened right in Strasburg , " said her uncle .
那 发生 正确的 在 斯特拉斯堡 , " 说 她 叔叔 .

"那件事就发生在斯特拉斯堡,"她叔叔说。

" [pliːz] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'θiːdrəl] [wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['taʊə(r)] , " [sed] [hæns] .
" Please tell us about the beautiful cathedral with its tall tower , " said Hans .
" 请 告诉 我们 关于 这 美丽的 大教堂 和 它是 高的 塔 , " 说 汉斯 .

"请给我们讲讲那座有着高塔的美丽大教堂吧,"汉斯说道。

" ['sʌmtaɪm] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] ,
" Sometime , uncle , I am going to Strasburg , if I have to walk there ,
" 有时 , 叔叔 , 我 是 去 到 斯特拉斯堡 , 如果 我 有 到 走 那里 ,

"叔叔,有时候我要去斯特拉斯堡,就算要走过去也行。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] . "
and then I shall want to spend a whole day in front of the wonderful clock . "
和 然后 我 将 想 到 花费 一个 所有的 天 在 正面 的 这 精彩的 钟 . "

然后,我真想在那座精美的钟前待上一整天。

" [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [hæns] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] ['hʌŋgri] .
" You'd better have a lunch with you , Hans , and then you will not get hungry .
" 你会 更好的 有 一个 午餐 和 你 , 汉斯 , 和 然后 你 将要 不是 得到 饥饿的 .

"汉斯,你最好带上午饭,这样你就不会饿了。"

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,
But really , my dear little nephew ,
但 真的 , 我的 亲爱的 小的 侄子 ,

但是,我亲爱的小侄子,真的……

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
I hope the time will soon come when you can pay me a long visit .
我 希望 这 时间 将要 很快 来 什么时候 你 能 支付 我 一个 长的 访问 .

我希望不久的将来你能来拜访我一段时间。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] ,
As for the clock ,
作为 为了 这 钟 ,

至于时钟,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [deɪ] ,
you will have to stay in front of it all night as well as all day ,
你 将要 有 到 停留 在 正面 的 它 全部 夜晚 作为 出色地 作为 全部 天 ,

你必须整夜以及整天守在它前面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
if you are to see all it can show you . "
如果 你 是 到 看 全部 它 能 展示 你 . "

如果你能看到它所能展现的一切。

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kʊkuː] - [klɒks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['gretʃən] ,
" I know about cuckoo - clocks , of course , " said Gretchen ,
" 我 知道 关于 布谷鸟 - 时钟 , 的 课程 , " 说 格雷琴 ,

"我当然知道布谷鸟钟,"格雷琴说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt][ɒn] [ðəʊz] .
" but the little bird is the only figure that comes out on those .
" 但 这 小的 鸟 是 这 仅有的 数字 那 来 出去 在 那些 .

"但是，在这些图案中，只有小鸟的图案出现。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['strɑːzˌbɜːrg] [klɒk] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ,
There are ever so many different figures on the Strasburg clock , aren't there ,
那里 是 曾经 所以 许多 不同的 数据 在 这 斯特拉斯堡 钟 , 不是 那里 ,
['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ? "
Uncle Fritz ? "
叔叔 弗里茨 ? "

斯特拉斯堡钟上的图案真是五花八门，对吧，弗里茨叔叔?

" [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] ['meni] .
" A great , great many .
" 一个 伟大的 , 伟大的 许多 .

非常非常多。

['eɪndʒəls] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] .
Angels strike the hours .
天使 罢工 这 小时 .

天使敲响了时间的钟声。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɒd][ɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
A different god or goddess appears for each day in the week .
一个 不同的 上帝 或者 女神 出现 为了 每个 天 在 这 星期 .

一周中的每一天都会出现不同的神祇。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Then , at noon and at midnight ,
然后 , 在 中午 和 在 午夜 ,

然后，在中午和午夜，

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɒsəlz] [kʌm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ə'baʊt][ɒn]
Jesus and his twelve apostles come out through a door and march about on
耶稣 和 他的 十二 使徒 来 出去 通过 一个 门 和 行进 关于 在
[ə; eɪ]['plætfɔːm] .
a platform .
一个 平台 .

耶稣和他的十二个使徒从一扇门里出来，在台上列队行进。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ]
" You can imagine what the size of the clock must be when I tell you
" 你 能 想象 什么 这 尺寸 的 这 钟 必须 是 什么时候 我 告诉 你
[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['piːp(ə)l] .
that the figures are as large as people .
那 这 数据 是 作为 大的 作为 人们 .

"当我告诉你钟上的数字和人一样大时，你可以想象一下这个钟有多大。"

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ə'pɪəz] ,
When the procession of the apostles appears ,
什么时候 这 游行 的 这 使徒 出现 ,

当使徒队伍出现时，

[ə; eɪ]['gɪldɪd] [kɒk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊz] .
a gilded cock on the top of the tower flaps its wings and crows .
一个 镀金 公鸡 在 这 顶部 的 这 塔 襟翼 它是 翅膀 和 乌鸦 .

塔顶上一只镀金的公鸡拍打着翅膀啼叫。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I cannot begin to tell you all about it .
" 我 不能 开始 到 告诉 你 全部 关于 它 .

"我无法向你们详细描述这件事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][təʊld][hæns] ,
It is as good as a play , and , as I told Hans ,
它 是 作为 好的 作为 一个 玩 , 和 , 作为 我 讲述 汉斯 ,

它堪比一出戏剧，而且，正如我告诉汉斯的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['meni] ['aʊəz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] . "
he would have to stay many hours near it to see all the sights . "
他 会 有 到 停留 许多 小时 靠近 它 到 看 全部 这 景点 . "

他得在附近待上好几个小时才能看完所有的景点。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" I should think a strong man would be needed to wind it up , " said his
" 我 应该 思考 一个 强的 男人 会 是 需要 到 风 它 向上 , " 说 他的
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

“我想需要一个力气大的人才能把它收起来，”他的侄子说。

" [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] ['evri] [deɪ] ,
" The best part of it is that it does not need to be wound every day ,
" 这 最好的 部分 的 它 是 那 它 做 不是 需要 到 是 伤口 每一个 天 ,

“它最大的优点是不需要每天上弦。”

" [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" replied Uncle Fritz .
" 回复 叔叔 弗里茨 .

弗里茨叔叔回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .
" They say it will run for years without being touched .
" 他们 说 它 将要 跑步 为了 年 没有 存在 感动 .

“他们说它不用人为干预也能运行好几年。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Of course , travellers are coming to Strasburg all the time .
的 课程 , 旅行者 是 未来 到 斯特拉斯堡 全部 这 时间 .

当然，游客一直都络绎不绝地来斯特拉斯堡。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɒk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] .
They wish to see the clock , but they also come to see the cathedral itself .
他们 希望 到 看 这 钟 , 但 他们 还 来 到 看 这 大教堂 本身 .

他们想看钟，但他们也想参观大教堂本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
It is a very grand building , and , as you know ,
它 是 一个 非常 盛大 建筑 , 和 , 作为 你 知道 ,

这是一座非常宏伟的建筑，而且，正如你所知，

[ðə; ði]['spaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn][ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] .
the spire is the tallest one in all Europe .
这 尖塔 是 这 最高 一 在 全部 欧洲 .

这座尖顶是全欧洲最高的。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːvɪŋ] !
" Then there is so much beautiful carving !
" 然后 那里 是 所以 很多 美丽的 雕刻 !

“还有那么多精美的雕刻！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [s'tætʃuːz] .
And there are such fine statues .
和 那里 是 这样的 美好的 雕像 .

这里有很多精美的雕像。

[əʊ] , ['tʃɪldrən] ,
Oh , children ,
哦 , 孩子们 ,

哦，孩子们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
you must certainly come to Strasburg before long and see the cathedral of
你 必须 当然 来 到 斯特拉斯堡 前 长的 和 看 这 大教堂 的
[wɪtʃ] [ɔːl] ['dʒɜːməni] [ɪz][səʊ] [praʊd] . "
which all Germany is so proud . "
哪个 全部 德国 是 所以 自豪的 . "

你一定要尽快来斯特拉斯堡，亲眼看看那座令全德国引以为傲的大教堂。

" ['strɑːzˌbɜːrg][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] , " [sed]
" Strasburg was for a time the home of our greatest poet , " said
" 斯特拉斯堡 曾是 为了 一个 时间 这 家 的 我们的 最 诗人 , " 说

“斯特拉斯堡曾是我们最伟大诗人的故乡，”他说。

['bɜːθə] .
Bertha .
伯莎 .

伯莎。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
" I want to go there to see where he lived .
" 我 想 到 去 那里 到 看 在哪里 他 居住地 .

“我想去那里看看他住的地方。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri]
" The child was very fond of poetry , even though she was a little country
" 这 孩子 曾是 非常 喜爱 的 诗 , 甚至 尽管 她 曾是 一个 小的 国家
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

“虽然她是个来自农村的小女孩，但她非常喜欢诗歌。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['gɜːtəz] ['bælədz] ,
Her father had a book containing some of Goethe's ballads ,
她 父亲 有 一个 书 包含 一些 的 歌德的 民谣 ,

她父亲有一本书，里面收录了歌德的一些叙事诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd]
and she loved to lie under the trees in the pleasant summer - time and
和 她 喜爱 到 说谎 在下面 这 树木 在 这 令人愉快的 夏天 - 时间 和
[rɪ'piːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .
repeat some of these poems .
重复 一些 的 这些 诗歌 .

她喜欢在宜人的夏日里躺在树下，吟诵这些诗歌。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" They are just like music , " she would say to herself .
" 他们 是 只是 喜欢 音乐 , " 她 会 说 到 她自己 .

“它们就像音乐一样，”她会这样对自己说。

" [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb][hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɪʃ] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt]
" A marble slab has been set up in the old Fish Market to mark the spot
" 一个 大理石 板 有 到过 放 向上 在 这 老的 鱼 市场 到 标记 这 点
[weə(r)] ['gɜːtə] [lɪvd; 'laɪvd] ,
where Goethe lived ,
在哪里 歌德 居住地 ,

“在旧鱼市里竖立了一块大理石板，用来标记歌德曾经居住的地方。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" said Uncle Fritz .
" 说 叔叔 弗里茨 .

“弗里茨叔叔说道。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [grænd] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" They say he loved the grand cathedral of the city ,
" 他们 说 他 喜爱 这 盛大 大教堂 的 这 城市 ,

“据说他很喜欢这座城市的大教堂，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and it helped him to become a great writer when he was a young
和 它 帮助 他 到 变得 一个 伟大的 作家 什么时候 他 曾是 一个 年轻的
['stjuːd(ə)nt] [ðeə(r)] .
student there .
学生 那里 .

这段经历帮助他成为一名优秀的作家，当时他还是个年轻的学生。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['bjuːti] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] .
I suppose its beauty awakened his own beautiful thoughts .
我 认为 它是 美丽 觉醒 他的 自己的 美丽的 想法 .

我想，它的美唤醒了他自己美好的思绪。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]
" The children became quiet as they thought of their country and the men
" 这 孩子们 成为 安静的 作为 他们 想法 的 他们的 国家 和 这 男人
[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
who had made her so strong and great ,
WHO 有 制成 她 所以 强的 和 伟大的 ,

孩子们想到自己的祖国和那些使祖国如此强大伟大的男儿，顿时安静了下来。

— [ðə; ði] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd]
— the poets , and the musicians , and the brave soldiers who had
— 这 诗人 , 和 这 音乐家 , 和 这 勇敢的 士兵 WHO 有
[dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .
defended her from her enemies .
辩护 她 从 她 敌人 .

——那些诗人、音乐家，以及保卫她免受敌人侵害的勇敢士兵。

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] .
Uncle Fritz was the first one to speak .
叔叔 弗里茨 曾是 这 第一的 一 到 说话 .

弗里茨叔叔第一个开口说话。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['strɑːzˌbɜːrg] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will tell you a story of Strasburg , " he said .
" 我 将要 告诉 你 一个 故事 的 斯特拉斯堡 , " 他 说 .

“我将给你们讲一个关于斯特拉斯堡的故事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" It is about something that happened there a long time ago .
" 它 是 关于 某物 那 发生 那里 一个 长的 时间 前 .

“这是关于很久以前在那里发生的一件事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪz(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,
You know , the city isn't on the Rhine itself ,
你 知道 , 这 城市 不是 在 这 莱茵河 本身 ,

你知道，这座城市本身并不位于莱茵河畔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['rɪvə(r)] .
but it is on a little stream flowing into the greater river .
但 它 是 在 一个 小的 溪流 流动 进入 这 更大的 河 .

但它位于一条流入大河的小溪上。

" [wel] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['zʊərɪk] , [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
" Well , once upon a time the people of Zurich , in Switzerland ,
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 这 人们 的 苏黎世 , 在 瑞士 ,

“很久以前，瑞士苏黎世的人们……”

[ɑːskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
asked the people of Strasburg to join with them in a bond of friendship .
问 这 人们 的 斯特拉斯堡 到 加入 和 他们 在 一个 纽带 的 友谊 .

请求斯特拉斯堡人民与他们结成友谊纽带。

[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][help][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][taɪmz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
Each should help the other in times of danger .
每个 应该 帮助 这 其他 在 时代 的 危险 .

在危难之际，彼此应该互相帮助。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
The people of Strasburg did not think much of the idea .
这 人们 的 斯特拉斯堡 做过 不是 思考 很多 的 这 主意 .

斯特拉斯堡的人们并不太认同这个想法。

[ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] : - [wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taʊn] [ɒv; əv]['zʊərɪk][duː; də]
They said among themselves : ' What good can the little town of Zurich do
他们 说 之中 他们自己 : - 什么 好的 能 这 小的 镇 的 苏黎世 做
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

他们彼此说道：“苏黎世这个小镇能给我们带来什么好处呢？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . -
And , besides , it is too far away . '
和 , 除了 , 它 是 也 远的 离开 . -

而且，它也太远了。

[səʊ] [ðeɪ] [sent] [bæk] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒnd] .
So they sent back word that they did not care to make such a bond .
所以 他们 发送 后退 单词 那 他们 做过 不是 关心 到 制作 这样的 一个 纽带 .

所以他们捎信表示，他们不愿缔结这样的契约。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [pə'laɪt][ɪn][ðeə(r)] ['mesɪdʒ] , ['aɪðə(r)] .
They were scarcely polite in their message , either .
他们 是 几乎 有礼貌的 在 他们的 信息 , 任何一个 .

他们的留言也几乎毫无礼貌可言。

" [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][men][ɒv; əv]['zʊərɪk][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['æŋgri] .
" When they heard the reply , the men of Zurich were quite angry .
" 什么时候 他们 听到 这 回复 , 这 男人 的 苏黎世 是 相当 生气的 .

“苏黎世人听到这个答复后，非常生气。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
They were almost ready to fight .
他们 是 几乎 准备好 到 斗争 .

他们几乎已经做好了战斗准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['kaʊnsələ(r)] [sed] :
But the youngest one of their councillors said :
但 这 最小的 一 的 他们的 议员们 说 :

但他们中最年轻的一位议员说：

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
" ' We will force them to eat their own words .
" - 我们 将要 力量 他们 到 吃 他们的 自己的 字 .

“我们将让他们吞下自己说过的话。”

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːnsə(r)] .
Indeed , they shall be made to give us a different answer .
的确 , 他们 将 是 制成 到 给 我们 一个 不同的 回答 .

事实上，他们必须给出不同的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
And it will come soon , too , if you will only leave the matter with me . '
和 它 将要 来 很快 , 也 , 如果 你 将要 仅有的 离开 这 事情 和 我 . -

只要你把这件事交给我，它很快就会到来。

" - [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] .
" ' Do as you please , ' said the other councillors .
" - 做 作为 你 请 , - 说 这 其他 议员们 .

"随你便吧，"其他议员说道。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌrid] [həʊm] ,
They went back to their own houses , while the young man hurried home ,
他们 去 后退 到 他们的 自己的 房屋 , 尽管 这 年轻的 男人 慌忙 家 ,

他们各自回家了，而那个年轻人则匆匆赶回家。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['ket(ə)l][ðeə(r)] .
rushed out into the kitchen and picked out the largest kettle there .
匆忙 出去 进入 这 厨房 和 挑选 出去 这 最大 壶 那里 .

他冲进厨房，挑出那里最大的水壶。

" - [waɪf] , [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊtmiːl] [æz; əz] [ðɪs] [pɒt] [wɪl] [həʊld] , - [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" ' Wife , cook as much oatmeal as this pot will hold , ' he commanded .
" - 妻子 , 厨师 作为 很多 麦片 作为 这 锅 将要 抓住 , - 他 命令 .

"老婆，把这锅燕麦粥煮满，"他命令道。

" [ðə; ði]['wʊmən] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" The woman wondered what in the world her husband could be thinking of
" 这 女士 想知道 什么 在 这 世界 她 丈夫 可以 是 思维 的

.
.
.

"这位女士很纳闷，她丈夫到底在想些什么。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [gesɪŋ] .
But she lost no time in guessing .
但 她 丢失的 不 时间 在 猜测 .

但她很快就开始猜测。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] ,
She ordered her servants to make a big fire ,
她 订购 她 仆人 到 制作 一个 大的 火 ,

她命令仆人生起一堆大火，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [stɜːd] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
while she herself stirred and cooked the great kettleful of oatmeal .
尽管 她 她自己 搅拌 和 煮熟 这 伟大的 满壶 的 麦片 .

她一边搅拌一边煮着一大锅燕麦粥。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,
" In the meanwhile , her husband hurried down to the pier ,
" 在 这 同时 , 她 丈夫 慌忙 向下 到 这 码头 ,

与此同时，她的丈夫匆匆赶往码头。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and got his swiftest boat ready for a trip down the river .
和 得到 他的 最快 船 准备好 为了 一个 旅行 向下 这 河 .

他准备好了最快的船，准备沿河而下。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [best] [rəuə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Then he gathered the best rowers in the town .
然后 他 聚集 这 最好的 划船者 在 这 镇 .

然后他召集了镇上最好的划船运动员。

" - [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" ' Come with me , ' he said to two of them ,
" - 来 和 我 , - 他 说 到 二 的 他们 ,

“跟我来,”他对其中两人说。

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] .
when everything had been made ready for a trip .
什么时候 一切 有 到过 制成 准备好 为了 一个 旅行 .

一切都准备就绪，只等出发了。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
They hastened home with him , as he commanded .
他们 加快 家 和 他 , 作为 他 命令 .

他们遵照他的命令，和他一起匆匆赶回家。

" - [ɪz][ðə; ði] ['əʊtmiːl] ['redi] ? -
" ' Is the oatmeal ready ? '
" - 是 这 麦片 准备好 ? -

“燕麦粥煮好了吗？”

[hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he cried , rushing breathless into the kitchen ,
他 哭 , 匆忙 喘不过气 进入 这 厨房 ,

他哭喊着，气喘吁吁地冲进厨房。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
" His wife had just finished her work .
" 他的 妻子 有 只是 完成的 她 工作 .

他的妻子刚刚下班。

[ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
The men lifted the kettle from the fire and ran with it to the waiting
这 男人 抬起 这 壶 从 这 火 和 跑 和 它 到 这 等待
[bəʊt] .
boat .
船 .

男人们从火上拿起水壶，跑向等候的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːzmən] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
It was placed in the stern and the oarsmen sprang to their places .
它 曾是 放置 在 这 船尾 和 这 划桨手 弹簧 到 他们的 地方 .

它被放置在船尾，划桨手们立刻跳到各自的位置上。

" - [pʊl] , [men] !
" ' Pull , men !
" - 拉 , 男人 !

“拉，伙计们！”

[pʊl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
Pull with all the strength you have ,
拉 和 全部 这 力量 你 有 ,

用尽全力去拉！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['stjuːpɪd]['piːp(ə)l] [ðæt] ,
and we will go to Strasburg in time to show those stupid people that ,
和 我们 将要 去 到 斯特拉斯堡 在 时间 到 展示 那些 愚蠢的 人们 那 ,

我们会及时赶到斯特拉斯堡，让那些愚蠢的人看看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]
if it should be necessary , we live near enough to them to give
如果 它 应该 是 必要的 , 我们 居住 靠近 足够的 到 他们 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] . -
them a hot supper . '
他们 一个 热的 晚餐 . -

如果需要的话，我们住得离他们很近，可以给他们做顿热腾腾的晚餐。

" [haʊ] [ðə; ði][men] [wɜːkt] !
" How the men worked !
" 如何 这 男人 工作 !

"男人们是如何工作的！"

[ðeɪ] [rəud] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [rəud] [bɪ'fɔː(r)] .
They rowed as they had never rowed before .
他们 划船 作为 他们 有 绝不 划船 前 .

他们划船的方式前所未有。

" [ðeɪ] [pɑːst] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
" They passed one village after another .
" 他们 通过了 一 村庄 后 其他 .

他们经过了一个又一个村庄。

[stɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['ɒnwəd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv]
Still they moved onward without stopping , till they found themselves at the pier of
仍然 他们 已搬 向前 没有 停止 , 直到 他们 成立 他们自己 在 这 码头 的
['strɑːzˌbɜːrg] .
Strasburg .
斯特拉斯堡 .

他们仍然不停歇地继续前进，直到抵达斯特拉斯堡码头。

" [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
" The councillor jumped out of the boat ,
" 这 议员 跳了起来 出去 的 这 船 ,

"那位议员跳出了船，

['telɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .
telling two of his men to follow with the great pot of oatmeal .
讲述 二 的 他的 男人 到 跟随 和 这 伟大的 锅 的 麦片 .

他吩咐手下两个人端着一大锅燕麦粥跟上来。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
He led the way to the council - house , where he burst in with his strange
他 引领 这 方式 到 这 理事会 - 房子 , 在哪里 他 爆裂 在 和 他的 奇怪的
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

他带头来到市政厅，然后带着他那份奇怪的礼物闯了进去。

" - [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [wɜːdz] , - [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [sə'praɪzd]
" ' I bring you a warm answer to your cold words , ' he told the surprised
" - 我 带来 你 一个 温暖的 回答 到 你的 寒冷的 字 , - 他 讲述 这 惊讶
['kaʊnsələ(r)] .
councillors .
议员们 .

"'对于你们冷漠的言辞，我带来了温暖的回应，'"他对惊讶的议员们说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒt][wɒz; wəz] [stɪl] ['stiːmɪŋ] .
He spoke truly , for the pot was still steaming .
他 辐 真的 , 为了 这 锅 曾是 仍然 蒸煮 .

他说的没错，因为锅里还在冒着热气。

[haʊ] [ə'mjuːzd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] !
How amused they all were !
如何 觉得好笑 他们 全部 是 !

他们都觉得很有趣！

" - [wɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , - [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
" ' What a clever fellow he is , ' they said among themselves .
" - 什么 一个 聪明的 同伴 他 是 , - 他们 说 之中 他们自己 .

“他真是个聪明人啊！”他们私下里说道。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɒnd] [wɪð] ['zʊərɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] ['meni] [men] [laɪk] [hɪm] . -
' Surely we will agree to make the bond with Zurich , if it holds many men like him . '
- 一定 我们 将要 同意 到 制作 这 纽带 和 苏黎世 , 如果 它 持有 许多 男人 喜欢 他 . -

“如果苏黎世有很多像他一样的人，我们肯定会同意与苏黎世缔结条约。”

" [ðə; ði] [bɒnd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
" The bond was quickly signed and then , with laughter and good - will ,
" 这 纽带 曾是 迅速地 签名 和 然后 , 和 笑声 和 好的 - 将要 ,

“债券很快就签署了，然后，在欢声笑语和友好氛围中，

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [spuːn] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊtmiːl] .
the councillors gathered around the kettle with spoons and ate every bit of the oatmeal .
这 议员们 聚集 大约 这 壶 和 勺子 和 吃 每一个 少量 的 这 麦片 .

议员们围坐在水壶旁，用勺子把燕麦粥吃得一干二净。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eksələnt] , - [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" ' It is excellent , ' they all cried .
" - 它 是 出色的 , - 他们 全部 哭 .

“太棒了！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] . "
And indeed it was still hot enough to burn the mouths of those who were not careful . "
和 的确 它 曾是 仍然 热的 足够的 到 烧伤 这 嘴 的 那些 WHO 是 不是 小心 . "

确实，那温度仍然很高，不小心就会烫伤嘴巴。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,
" Good ! Good ! " cried the children , and they laughed heartily ,
" 好的 ! 好的 ! " 哭 这 孩子们 , 和 他们 笑了 衷心地 ,

“好！好！”孩子们喊道，然后他们开怀大笑。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
even though it was a joke against their own people .
甚至 尽管 它 曾是 一个 开玩笑 反对 他们的 自己的 人们 .

尽管这是在拿他们自己的人民开玩笑。

[ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Their father and mother had also listened to the story and enjoyed it as much as the children .
他们的 父亲 和 母亲 有 还 听着 到 这 故事 和 享受 它 作为 很多 作为 这 孩子们 .

他们的父母也听了这个故事，并且和孩子们一样喜欢它。

" [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [pliːz] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , " [ðeɪ] [begd] .
" Another story , please , dear Uncle Fritz , " they begged .
" 其他 故事 , 请 , 亲爱的 叔叔 弗里茨 , " 他们 乞求 .

“亲爱的弗里茨叔叔，请您再讲一个故事吧，”他们恳求道。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .
But their father pointed to the clock .
但 他们的 父亲 尖 到 这 钟 .

但他们的父亲指着钟。

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [maɪ] [dɪəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too late , too late , my dears , " he said .
" 也 晚的 , 也 晚的 , 我的 亲爱的们 , " 他 说 .

“太迟了，太迟了，亲爱的们，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" If you sit up any longer ,
" 如果 你 坐 向上 任何 更长 ,

“如果你再坐直下去，

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
your mother will have to call you more than once in the morning .
你的 母亲 将要 有 到 称呼 你 更多的 比 一次 在 这 早晨 .

你妈妈早上得给你打不止一次电话。

[səʊ] , [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bedz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
So , away to your beds , every one of you .
所以 , 离开 到 你的 床 , 每一个 一 的 你 .

好了，你们都回床上睡觉去吧。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɒfi] - ['pɑːti]
THE COFFEE - PARTY
这 咖啡 - 派对

咖啡聚会

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [hæns] ? "
" How would you like to be a wood - cutter , Hans ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 木头 - 刀具 , 汉斯 ? "

“汉斯，你想当伐木工吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːt] .
" I think it would be great sport .
" 我 思考 它 会 是 伟大的 运动 .

“我认为这将是一项很棒的体育运动。”

[ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .
I like to hear the thud of the axe as it comes down on the trunk .
我 喜欢 到 听到 这 砰的一声 的 这 斧头 作为 它 来 向下 在 这 树干 .

我喜欢听斧头砍在树干上发出的闷响。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][bend] [ænd; ənd] [fɔːl]
Then it is always an exciting time as the tree begins to bend and fall
然后 它 是 总是 一个 激动人心 时间 作为 这 树 开始 到 弯曲 和 落下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后，当树木开始弯曲并倒在地上时，总是令人兴奋的时刻。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] .
Somehow , it seems like a person .
不知何故 , 它 似乎 喜欢 一个 人 .

不知为何，它看起来像个人。

[ai] [kænt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
I can't help pitying it , either .
我 不能 帮助 怜悯 它 , 任何一个 .

我也忍不住同情它。

" [hæns] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Hans had come over to the next village on an errand for his father :
" 汉斯 有 来 超过 到 这 下一个 村庄 在 一个 差事 为了 他的 父亲 .

汉斯奉父亲之命来到邻村办事。

[ə; eɪ] [bɪg] ['sɔːmɪl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
A big sawmill had been built on the side of the stream , and all the
一个 大的 锯木厂 有 到过 建造 在 这 边 的 这 溪流 , 和 全部 这

溪边建起了一座大型锯木厂，所有的

[men] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]
men in the place were kept busy cutting down trees in the Black
男人 在 这 地方 是 保留 忙碌的 切割 向下 树木 在 这 黑色的

当地的男人们忙着在黑森林里砍伐树木。

['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
Forest , or working in the sawmill .
森林 , 或者 在职的 在 这 锯木厂 .

在森林里工作，或者在锯木厂工作。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['ɪntuː] [rɑːfts] ,
After the logs had been cut the right length , they were bound into rafts ,
后 这 日志 有 到过 切 这 正确的 长度 , 他们 是 边界 进入 木筏 ,

原木被切割成合适的长度后，被捆扎成木筏。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪn] .
and floated down the little stream to the Rhine .
和 漂浮 向下 这 小的 溪流 到 这 莱茵河 .

然后顺着小溪漂流而下，最终汇入莱茵河。

" [ðə; ði] [rɑːfts] [ðəm'selvz] [siːm] [ə'laɪv] , " [sed] [hæns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" The rafts themselves seem alive , " said Hans to his friend .
" 这 木筏 他们自己 似乎 活 , " 说 汉斯 到 他的 朋友 .

“这些木筏本身好像是有生命的，”汉斯对他的朋友说。

" [juː; jʊ] [men] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [lɒgz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪləʊ] [bændz] ,
" You men know just how to bind the logs together with those willow bands ,
" 你 男人 知道 只是 如何 到 绑定 这 日志 一起 和 那些 柳 乐队 ,

“你们男人真会用柳条捆扎木头。”

[səʊ] [ðeɪ] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
so they twist and turn about like living creatures as they move down the stream . "
所以 他们 捻 和 转动 关于 喜欢 活的 生物 作为 他们 移动 向下 这 溪流 . "

所以它们像活物一样扭动着身体顺流而下。

" [ai][hæv; həv] ['trævld] [ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [kə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I have travelled on a raft all the way from here to Cologne , " answered
" 我 有 旅行 在 一个 筏 全部 这 方式 从 这里 到 科隆 , " 回答
[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .
the wood - cutter .
这 木头 - 刀具 .

"我从这里一路乘木筏到科隆,"樵夫回答道。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['skɪlfl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l]
" The one who steers must be skilful , for he needs to be very careful
" 这 一 WHO 牛 必须 是 熟练 , 为了 他 需求 到 是 非常 小心
.
.
.

"掌舵的人必须技术娴熟，因为他需要非常小心。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rɑːfts] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [hæns] ? "
You know the rafts grow larger all the time , don't you , Hans ? "
你 知道 这 木筏 生长 更大的 全部 这 时间 , 不 你 , 汉斯 ? "

你知道木筏一直在变大，对吧，汉斯?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'kʌmz] ['waɪdə(r)] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] .
As the river becomes wider , the smaller ones are bound together .
作为 这 河 变成 更广泛 , 这 较小的 一个 是 边界 一起 .

随着河流变宽，较小的河流会连成一片。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
But is it true that the men sometimes take their families along with them ? "
但 是 它 真的 那 这 男人 有时 拿 他们的 家庭 沿着 和 他们 ? "

但据说这些男人有时会带着家人一起去吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [tents] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ɒn][ðə; ði][rɑːfts] ,
They set up tents , or little huts , on the rafts ,
他们 放 向上 帐篷 , 或者 小的 小屋 , 在 这 木筏 ,

他们在木筏上搭起帐篷或小木屋,

[səʊ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
so their wives and children can have a comfortable place to eat and
所以 他们的 妻子们 和 孩子们 能 有 一个 舒服的 地方 到 吃 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

这样他们的妻子和孩子就能有舒适的吃饭睡觉的地方。

[ðen] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] . "
Then , too , if it rains , they can be sheltered from the storm . "
然后 , 也 , 如果 它 雨 , 他们 能 是 避难所 从 这 风暴 . "

此外，如果下雨，他们也可以躲避暴风雨。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .
" I'd like to go with you sometime .
" ID 喜欢 到 去 和 你 有时 .

我想找个时间和你一起去。

[juː; jʊ] [pɑːs] [kləʊz] [tuː; tə]['strɑːzˌbɜːrg] , [ænd; ənd]
You pass close to Strasburg , and
你 经过 关闭 到 斯特拉斯堡 , 和

你从斯特拉斯堡附近经过，

[ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
I could stop and visit Uncle Fritz .
我 可以 停止 和 访问 叔叔 弗里茨 .

我可以停下来拜访一下弗里茨叔叔。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ! "
Wouldn't it be fun ! "
不会 它 是 乐趣 ! "

那该多有趣啊！

" [hæns] ! [hæns] ! " [kɔːld] [ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] [dʒʌst] [ðen] .
" Hans ! Hans ! " called a girl's voice just then .
" 汉斯 ! 汉斯 ! " 称为 一个 女孩们 嗓音 只是 然后 .

"汉斯！汉斯！"这时，一个女孩的声音传了过来。

" [ai][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæts] ['bɜːθə] .
" I don't see her , but I know that's Bertha .
" 我 不 看 她 , 但 我 知道 那就是 伯莎 .

"我看不见她，但我知道那是伯莎。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
She came over to the village with me this afternoon .
她 来了 超过 到 这 村庄 和 我 这 下午 .

今天下午她和我一起来到了村子里。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['pɑːti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
One of her friends has a coffee - party and she invited us to it
一 的 她 朋友们 有 一个 咖啡 - 派对 和 她 受邀 我们 到 它

.
.
.

她的一位朋友举办咖啡聚会，并邀请我们参加。

[səʊ] , [gʊd] - [baɪ] . "
So , good - bye . "
所以 , 好的 - 再见 . "

那么，再见。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [læd] .
" Good - bye , my lad .
" 好的 - 再见 , 我的 小伙子 .

"再见了，我的孩子。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Come and see me again .
来 和 看 我 再次 .

欢迎你再来找我。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]
Perhaps I can manage sometime to take you with me on a trip down the
也许 我 能 管理 有时 到 拿 你 和 我 在 一个 旅行 向下 这

['rɪvə(r)] . "
river . "
河 . "

或许我可以抽出时间带你一起沿河游览。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
" Thank you ever so much .
" 感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

" [hæns] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
" Hans hurried away ,
" 汉斯 慌忙 离开 ,

汉斯匆匆离去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ]
and was soon entering the house of a little friend who was celebrating
和 曾是 很快 进入 这 房子 的 一个 小的 朋友 WHO 曾是 庆祝
[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfi] - ['pɑːti] .
her birthday with a coffee - party .
她 生日 和 一个 咖啡 - 派对 .

很快，他就走进了一位小朋友的家，这位小朋友正在举办咖啡派对庆祝生日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
There were several other children there .
那里 是 一些 其他 孩子们 那里 .

那里还有其他几个孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] .
They were all dressed in their best clothes and looked very neat and nice .
他们 是 全部 穿着 在 他们的 最好的 衣服 和 看起来 非常 整洁的 和 好的 .

他们都穿着最好的衣服，看起来非常整洁漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] [lɒŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [streɪt] ['dʒækɪts] .
The boys wore long trousers and straight jackets .
这 男孩们 穿着 长的 裤子 和 直的 夹克 .

男孩们穿着长裤和束缚衣。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l][əʊld][men] .
They looked like little old men .
他们 看起来 喜欢 小的 老的 男人 .

他们看起来像小老头。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [braɪt] - ['kʌləd] [skɜːrts][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [weist] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ]
The girls had bright - coloured skirts and their white waists were fresh
这 女孩们 有 明亮的 - 有色 裙子 和 他们的 白色的 腰部 是 新鲜的
[ænd; ənd] [stɪf] .
and stiff .
和 僵硬的 .

女孩们穿着色彩鲜艳的裙子，白皙的腰身挺拔而清爽。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['hevi] ,
Their shoes were coarse and heavy ,
他们的 鞋 是 粗 和 重的 ,

他们的鞋子粗糙又沉重。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [geɪmz] .
and made a good deal of noise as the children played the different games .
和 制成 一个 好的 交易 的 噪音 作为 这 孩子们 玩 这 不同的 游戏 .

孩子们玩各种游戏时，制造了很大的噪音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
But they were all so plump and rosy , it was good to look at
但 他们 是 全部 所以 丰满 和 红润 , 它 曾是 好的 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但是它们都那么丰满红润，看着真让人赏心悦目。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] .
" They are a pretty sight , " said one of the neighbours , as she poured out the coffee .
" 他们 是 一个 漂亮的 视线 , " 说 一 的 这 邻居 , 作为 她 倾倒 出去 这 咖啡 .

"它们真漂亮,"一位邻居一边倒咖啡一边说道。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['mʌðəli] [feɪs] .
" They deserve to have a good time , " said another woman with a kind , motherly face .
" 他们 应得 到 有 一个 好的 时间 , " 说 其他 女士 和 一个 种类 , 母性 脸 .

"他们应该好好享受一下,"另一位面带慈祥母性笑容的女士说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
" They will soon grow up , and then they will have to work hard to get a living .
" 他们 将要 很快 生长 向上 , 和 然后 他们 将要 有 到 工作 难的 到 得到 一个 活的 .

"他们很快就会长大,然后他们就必须努力工作谋生。"

" [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [tu:; tə] [ði:z] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] .
" The coffee and cakes were a great treat to these village children .
" 这 咖啡 和 蛋糕 是 一个 伟大的 对待 到 这些 村庄 孩子们 .

"咖啡和蛋糕对这些村里的孩子们来说真是莫大的享受。"

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
They did not get such a feast every day in the year .
他们 做过 不是 得到 这样的 一个 盛宴 每一个 天 在 这 年 .

他们一年中并非每天都能享用这样的盛宴。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [meɪd] [keɪks] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['festɪvlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ,
Their mothers made cakes only for festivals and holidays ,
他们的 母亲们 制成 蛋糕 仅有的 为了 节日 和 假期 ,

她们的母亲只在节日和假日才会做蛋糕。

[ænd; ənd] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['seldəm] [si:n] [ɒn] [ðeə(r)] ['teɪblz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
and coffee was seldom seen on their tables oftener than once a week .
和 咖啡 曾是 很少 已见 在 他们的 表格 更频繁 比 一次 一个 星期 .

他们的餐桌上很少见到咖啡,一周最多也就一次。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kɑ:slz] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]
In the great cities and fine castles , where the rich people of
在 这 伟大的 城市 和 美好的 城堡 , 在哪里 这 富有的 人们 的

在那些伟大的城市和精美的城堡里,富人们......

['dʒɜ:məni] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [swi:t] ['deinti] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Germany had their homes , they could eat sweet dainties and drink
德国 有 他们的 房屋 , 他们 可以 吃 甜的 精致小点心 和 喝

德国人有了自己的家,他们可以吃甜点,还可以喝酒

['kɒfi] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
coffee as often as they liked .
咖啡 作为 经常 作为 他们 喜欢 .

他们想喝多少就喝多少。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
But in the villages of the Black
但 在 这 村庄 的 这 黑色的

但在黑人村庄里

['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Forest , it was quite different .
森林 , 它 曾是 相当 不同的 .

森林的情况则截然不同。

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , " [sed] [hæns][ænd; ənd] ['bɜːθə] ,
" Good night , good night , " said Hans and Bertha ,
" 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , " 说 汉斯 和 伯莎 ,

"晚安，晚安，"汉斯和贝莎说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
as they left their friends and trudged off on a path through the woods .
作为 他们 左边 他们的 朋友们 和 艰难跋涉 离开 在 一个 小路 通过 这 树林 .

他们告别了朋友，沿着林间小路艰难跋涉而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [həʊm] ,
It was the shortest way home ,
它 曾是 这 最短 方式 家 ,

这是回家的最短路线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and they knew their mother must be looking for them by this time .
和 他们 知道 他们的 母亲 必须 是 寻找 为了 他们 经过 这 时间 .

他们知道，此时母亲一定在找他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌnset] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs]
It was just sunset , but the children could not see the beautiful colours
它 曾是 只是 日落 , 但 这 孩子们 可以 不是 看 这 美丽的 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
of the evening sky ,
的 这 晚上 天空 ,

当时正值日落时分，但孩子们却看不到傍晚天空美丽的色彩。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] .
after they had gone a short distance into the thick woods .
后 他们 有 已消失 一个 短的 距离 进入 这 厚的 树林 .

他们向茂密的树林走了一小段路后。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [beəz] [ə'raʊnd] ? " ['wɪspəd] ['bɜːθə] .
" Do you suppose there are any bears around ? " whispered Bertha .
" 做 你 认为 那里 是 任何 熊 大约 ? " 低声说道 伯莎 .

"你觉得附近有熊吗？"伯莎低声问道。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['veri] [blæk] .
The trees looked very black .
这 树木 看起来 非常 黑色的 .

这些树看起来很黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
It seemed to the little girl as though she kept seeing the shadow of some
它 似乎 到 这 小的 女孩 作为 尽管 她 保留 看到 这 阴影 的 一些
[bɪg]['ænɪm(ə)l]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
big animal hiding behind them .
大的 动物 隐藏 在后面 他们 .

小女孩似乎总能看到某种大型动物的影子躲在他们身后。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæns] , [kwaɪt] ['skɔːnfəli] .
" No , indeed , " answered Hans , quite scornfully .
" 不 , 的确 , " 回答 汉斯 , 相当 轻蔑地 .

"不，的确如此，"汉斯轻蔑地回答道。

" [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

" Too many people go along this path for bears to be willing to stay around here .

" 也 许多 人们 去 沿着 这 小路 为了 熊 到 是 愿意的 到 停留 大约 这里 .

"太多人走这条路，熊不愿意留在这里。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

You would have to go farther up into the forest to find them .

你 会 有 到 去 更远 向上 进入 这 森林 到 寻找 他们 .

你必须深入森林才能找到它们。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kwɪkli] , ['bɜːθə] .

But look quickly , Bertha .

但 看 迅速地 , 伯莎 .

但快点，伯莎。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ræbɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ?

Do you see that rabbit jumping along ?

做 你 看 那 兔子 跳 沿着 ?

你看到那只兔子在蹦蹦跳跳了吗?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] ? "

Isn't he a big fellow ? "

不是 他 一个 大的 同伴 ? "

他个子真高啊!

" [siː] ! [hæns] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] .

" See ! Hans , he has noticed us .

" 看 ! 汉斯 , 他 有 注意到 我们 .

"看！汉斯，他注意到我们了。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kæn; kən] ['kæri] [hɪm] .

There he goes as fast as his legs can carry him .

那里 他 去 作为 快速地 作为 他的 腿 能 携带 他 .

他飞快地跑着，双腿跑得飞快。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

" By this time , the children had reached the top of a hill .

" 经过 这 时间 , 这 孩子们 有 达到 这 顶部 的 一个 爬坡道 .

这时，孩子们已经爬到了山顶。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] .

The trees grew very thick and close .

这 树木 生长 非常 厚的 和 关闭 .

树木长得非常茂密。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

On one side a torrent came rushing down over the rocks and stones .

在 一 边 一个 激流 来了 匆忙 向下 超过 这 岩石 和 石头 .

一边是奔腾而下的湍急水流，冲过岩石和卵石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

It seemed to say :

它 似乎 到 说 :

它似乎在说：

" [ai] ['kænɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

" I cannot stop for any one .

" 我 不能 停止 为了 任何 一 .

我不能为任何人停下来。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪn] .
But come with me , come with me , and I will take you to the beautiful Rhine .
但 来 和 我 , 来 和 我 , 和 我 将要 拿 你 到 这 美丽的 莱茵河 .

但跟我来，跟我来，我将带你去美丽的莱茵河。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [stəʊn] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [reə(r)][əʊld] ['sɪtɪz] .
I will show you the way to pretty bridges , and great stone castles , and rare old cities .
我 将要 展示 你 这 方式 到 漂亮的 桥梁 , 和 伟大的 石头 城堡 , 和 稀有的 老的 城市 .

我将带你去看美丽的桥梁、宏伟的石头城堡和罕见的古城。

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] ,
Oh , this is a wonderful world ,
哦 , 这 是 一个 精彩的 世界 ,

哦，这是一个多么美好的世界啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [jet] . "
and you children of the Black Forest have a great deal to see yet . "
和 你 孩子们 的 这 黑色的 森林 有 一个 伟大的 交易 到 看 然而 . "

黑森林的孩子们，你们还有很多东西等着看呢。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , " [sed] ['bɜːθə] .
" I love to listen to running water , " said Bertha .
" 我 爱 到 听 到 跑步 水 , " 说 伯莎 .

“我喜欢听流水声，”伯莎说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" It always has a story to tell us . "
" 它 总是 有 一个 故事 到 告诉 我们 . "

“它总有故事要讲给我们听。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lait] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [ɑːskt] [hæns] .
" Do you see that light over there , away off in the distance ? " asked Hans .
" 做 你 看 那 光 超过 那里 , 离开 离开 在 这 距离 ? " 问 汉斯 .

“你看到远处那边的光了吗？”汉斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - [pɪt] .
" It comes from a charcoal - pit .
" 它 来 从 一个 木炭 - 坑 .

“它来自木炭坑。”

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] . "
I can hear the voices of the men at their work . "
我 能 听到 这 声音 的 这 男人 在 他们的 工作 . "

我能听到男人们工作时的声音。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] ['tʃɑːkəʊl] ,
" I shouldn't like to stay out in the dark woods all the time and make charcoal ,
" 我 不应该 喜欢 到 停留 出去 在 这 黑暗的 树林 全部 这 时间 和 制作 木炭 ,

“我不应该总是待在漆黑的树林里烧木炭。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" answered his sister .
" 回答 他的 姐姐 .

“他妹妹回答道。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][get] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . "
" I should get lonesome and long for the sunlight . "
" 我 应该 得到 寂寞 和 长的 为了 这 阳光 . "

“我应该感到孤独，渴望阳光。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['iːzi] [wɜːk] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [hæns] .
" It isn't very easy work , either , " said Hans .
" 它 不是 非常 简单的 工作 , 任何一个 , " 说 汉斯 .

“这也不是什么轻松的工作,”汉斯说。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði][pɪts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,
" After the trees have been cut down , the pits have to be made with the greatest care ,
" 后 这 树木 有 到过 切 向下 , 这 坑 有 到 是 制成 和 这 最 关心 ,

“树木砍伐之后，挖坑时必须格外小心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnd] [dʒʌst][səʊ] ['sləʊli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʃɑːkəʊl] .
and the wood must be burned just so slowly to change it into charcoal .
和 这 木头 必须 是 烧伤 只是 所以 缓慢地 到 改变 它 进入 木炭 .

木材必须以非常缓慢的速度燃烧才能变成木炭。

[ai][wʌns] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] .
I once spent a day in the forest with some charcoal - burners .
我 一次 花费 一个 天 在 这 森林 和 一些 木炭 - 燃烧器 .

我曾经和一些烧炭工在森林里待了一天。

[ðeɪ] [təʊld] [sʌtʃ] [gʊd] ['stɔːriz] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
They told such good stories that night came before I had thought of it . "
他们 讲述 这样的 好的 故事 那 夜晚 来了 前 我 有 想法 的 它 . "

他们讲的故事太精彩了，以至于我还没来得及想到那天晚上会发生什么。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bɜːθə] , ['dʒɔɪfəli] .
" I can see the village ahead of us , " said Bertha , joyfully .
" 我 能 看 这 村庄 前方 的 我们 , " 说 伯莎 , 欣喜地 .

“我能看到前面的村庄了,”贝莎高兴地说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] .
A few minutes afterward , the children were running up the stone steps of their own home .
一个 很少 分钟 之后 , 这 孩子们 是 跑步 向上 这 石头 步骤 的 他们的 自己的 家 .

几分钟后，孩子们跑上了自家门前的石阶。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [hæns][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" We had such a good time , " Hans told his mother ,
" 我们 有 这样的 一个 好的 时间 , " 汉斯 讲述 他的 母亲 ,

“我们玩得非常开心,”汉斯告诉他的母亲。

[waɪl] ['bɜːθə] [went] [tuː; tə] ['gretʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [keɪks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfi] - ['pɑːti] .
while Bertha went to Gretchen and gave her some cakes she had brought her from the coffee - party .
尽管 伯莎 去 到 格雷琴 和 给予 她 一些 蛋糕 她 有 带来 她 从 这 咖啡 - 派对 .

贝莎去找格雷琴，把她从咖啡聚会上带来的一些蛋糕给了她。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" I'm so sorry you couldn't go , " she told her sister .
" 我是 所以 对不起 你 不能 去 , " 她 讲述 她 姐姐 .

"真遗憾你不能去,"她对妹妹说。

" [pə'hæps] [ai][kæn; kən][nekst] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gretʃən] .
" Perhaps I can next time , " answered Gretchen .
" 也许 我 能 下一个 时间 , " 回答 格雷琴 .

"也许下次可以,"格雷琴回答道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [liːv] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" But , of course , we could not all leave mother when she had so much work to do .
" 但 , 的 课程 , 我们 可以 不是 全部 离开 母亲 什么时候 她 有 所以 很多 工作 到 做 .

"但是,当然,母亲还有那么多工作要做,我们不可能都离开她。"

[səʊ][ai][dʒʌst] [kept] ['bɪzi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
So I just kept busy and tried to forget all about it . "
所以 我 只是 保留 忙碌的 和 尝试 到 忘记 全部 关于 它 . "

所以我就让自己忙起来,努力不去想这件事。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] ['gretʃən] !
" You dear , good Gretchen !
" 你 亲爱的 , 好的 格雷琴 !

"你真是个好格雷琴! "

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['helpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
I'm going to try to be as patient and helpful as you are ,
我是 去 到 尝试 到 是 作为 病人 和 有帮助 作为 你 是 ,

我会尽量像你一样耐心和乐于助人。

" [sed] ['bɜːθə] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" said Bertha , kissing her sister .
" 说 伯莎 , 接吻 她 姐姐 .

"贝莎说着,亲吻了她的妹妹。"

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l]
THE BEAUTIFUL CASTLE
这 美丽的 城堡

美丽的城堡

" ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] , ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['bɜːθə] ,
" Father's coming , father's coming , " cried Bertha ,
" 父亲的 未来 , 父亲的 未来 , " 哭 伯莎 ,

"爸爸来了,爸爸来了! "伯莎喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
as she ran down the steps and out into the street .
作为 她 跑 向下 这 步骤 和 出去 进入 这 街道 .

她跑下台阶,来到街上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [gɒn] [wɪð]
Her father had been away for two days , and Hans had gone with
她 父亲 有 到过 离开 为了 二 天 , 和 汉斯 有 已消失 和
[hɪm] .
him .
他 .

她父亲外出两天了，汉斯也跟着他去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg] .
They had been to Heidelberg .
他们 有 到过 到 海德堡 .

他们去过海德堡。

['bɜːθə] [ænd; ənd] ['gretʃən] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sɪti] ,
Bertha and Gretchen had never yet visited that city ,
伯莎 和 格雷琴 有 绝不 然而 到访 那 城市 ,

伯莎和格雷琴之前从未去过那个城市。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
although it was not more than twenty miles away .
虽然 它 曾是 不是 更多的 比 二十 英里 离开 .

虽然距离不超过二十英里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " [hæns][təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" Oh , dear , I don't know where to begin , " Hans told the girls that evening .
" 哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 在哪里 到 开始 , " 汉斯 讲述 这 女孩们 那 晚上 .

"哦，天哪，我不知道从哪里开始，"那天晚上汉斯对女孩们说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" Of course , I liked to watch the students better than anything else .
" 的 课程 , 我 喜欢 到 手表 这 学生 更好的 比 任何事物 别的 .

"当然，我最喜欢的事情莫过于观察学生们。"

[ðə; ði] [taʊn] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The town seems full of them .
这 镇 似乎 满的 的 他们 .

镇上到处都是他们。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]
They all study in the university , of course , but they are on the streets a
他们 全部 学习 在 这 大学 , 的 课程 , 但 他们 是 在 这 街道 一个
[gʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 .

当然，他们都在大学读书，但他们也经常在街头游荡。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They seem to have a fine time of it .
他们 似乎 到 有 一个 美好的 时间 的 它 .

他们似乎玩得很开心。

['evri] [wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Every one carries a small cane with a button on the end of it .
每一个 一 携带 一个 小的 甘蔗 和 一个 按钮 在 这 结尾 的 它 .

每个人都带着一根末端带纽扣的小拐杖。

[ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][kæps] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ɒn][wʌn][saɪd] . "
They wear their little caps down over their foreheads on one side . "
他们 穿 他们的 小的 帽子 向下 超过 他们的 额头 在 一 边 . "

他们把小帽子拉下来，遮住一侧的额头。

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæps] , [hæns] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
" What colour do they have for their caps , Hans ? " asked Gretchen .
" 什么 颜色 做 他们 有 为了 他们的 帽子 , 汉斯 ? " 问 格雷琴 .

“汉斯，他们的帽子是什么颜色的？”格雷琴问道。

" [ɔːl] ['kʌləs] , [ai] [bɪ'liːv] .
" All colours , I believe .
" 全部 颜色 , 我 相信 .

我认为所有颜色都是如此。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm] ['jeləʊ] , [sʌm; səm] [griːn] .
Some are red , some blue , some yellow , some green .
一些 是 红色的 , 一些 蓝色的 , 一些 黄色的 , 一些 绿色的 .

有些是红色的，有些是蓝色的，有些是黄色的，有些是绿色的。

[əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
Oh , I can't tell you how many different kinds there are .
哦 , 我 不能 告诉 你 如何 许多 不同的 种类 那里 是 .

哦，我无法告诉你到底有多少种不同的种类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
But they were bright and pretty ,
但 他们 是 明亮的 和 漂亮的 ,

但她们很漂亮，也很有魅力。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .
and made the streets look as though it must be a festival day .
和 制成 这 街道 看 作为 尽管 它 必须 是 一个 节日 天 .
"
"
"

街道上顿时洋溢着节日的喜庆气氛。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [faɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['djuːəl] .
" I have heard that the students fight a good many duels .
" 我 有 听到 那 这 学生 斗争 一个 好的 许多 决斗 .

我听说学生们经常进行决斗。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ,
Is that so ,
是 那 所以 ,

是这样吗，

[hæns] ? "
Hans ? "
汉斯 ? "

汉斯？

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] .
" If you should see them , you would certainly think so .
" 如果 你 应该 看 他们 , 你 会 当然 思考 所以 .

“如果你亲眼见到他们，你肯定会这么想的。”

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skɑːd] [mɔː(r)]
Many of the fellows are real handsome , but their faces are scarred more
许多 的 这 伙伴们 是 真实的 英俊的 , 但 他们的 面孔 是 疤痕 更多的
['ɒf(ə)n] [ðæn; ðən] [nɒt] .
often than not .
经常 比 不是 .

他们当中很多人长相都很英俊，但大多数脸上都有疤痕。

" - [ðə; ði][mɔː(r)][skɑːrz][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] , [ðə; ði]['breɪvə(r)]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] . -
" ' The more scars I can show , the braver people will think I am . '
" - 这 更多的 疤痕 我 能 展示 , 这 更勇敢 人们 将要 思考 我 是 . -
“我身上的伤疤越多，人们就越会觉得我勇敢。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That is what the students seem to think .
那 是 什么 这 学生 似乎 到 思考 .
学生们似乎就是这么想的。

[ðeɪ] [get] [ʌp] ['djuːəl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'skjuːs] .
They get up duels with each other on the smallest excuse .
他们 得到 向上 决斗 和 每个 其他 在 这 最小 原谅 .
他们动不动就因为一点小事就互相决斗。

[wen] [ðeɪ] [faɪt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [feɪs] .
When they fight , they always try to strike the face .
什么时候 他们 斗争 , 他们 总是 尝试 到 罢工 这 脸 .
他们打架时总是试图击打对方的脸。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)] ['djuːəlɪŋ] [ɪz] [gʊd] ['præktɪs] .
Father says their duelling is good practice .
父亲 说道 他们的 决斗 是 好的 实践 .
父亲说他们的决斗是很好的练习。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [helps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [breɪv] .
It really helps to make them brave .
它 真的 帮助 到 制作 他们 勇敢的 .
这真的有助于培养他们的勇气。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ['djuːəl] , [tuː] .
If I were a student , I should want to fight duels , too .
如果 我 是 一个 学生 , 我 应该 想 到 斗争 决斗 , 也 .
如果我是学生，我也应该想参加决斗。

" ['bɜːθə] ['ʃʌdə] .
" Bertha shuddered .
" 伯莎 颤抖 .
伯莎打了个寒颤。

['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɜːmən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]
Duelling was quite the fashion in German universities , but the little girl was
决斗 曾是 相当 这 时尚 在 德语 大学 , 但 这 小的 女孩 曾是
['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .
very tender - hearted .
非常 投标 - 心地 .
决斗在德国大学里曾是一种风尚，但这个小女孩心地善良。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
She could not bear to think of her brother having his face cut up by the
她 可以 不是 熊 到 思考 的 她 兄弟 拥有 他的 脸 切 向上 经过 这
[sɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
sword of any one in the world .
剑 的 任何 一 在 这 世界 .
她无法忍受想象哥哥的脸被世上任何人的剑划破的画面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [g'ɜːlz] ?
" What do you think , girls ?
" 什么 做 你 思考 , 女孩们 ?
你们觉得怎么样，女孩们？

" [hæns] [went] [ɒn] .
" Hans went on .
" 汉斯 去 在 .

汉斯继续说道。

" ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
" Father had to go to the part of the town nearest the castle .
" 父亲 有 到 去 到 这 部分 的 这 镇 最近的 这 城堡 .

"父亲必须去镇上离城堡最近的那部分。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ai] [laɪkt] .
He said he should be busy for several hours , and I could do what I liked .
他 说 他 应该 是 忙碌的 为了 一些 小时 , 和 我 可以 做 什么 我 喜欢 .

他说他接下来几个小时都会很忙，我可以做任何我想做的事情。

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
So I climbed up the hill to the castle , and wandered all around it .
所以 我 攀登 向上 这 爬坡道 到 这 城堡 , 和 漫步 全部 大约 它 .

于是我爬上山坡，来到城堡前，并在城堡周围四处闲逛。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
I saw a number of English and American people there .
我 锯 一个 数字 的 英语 和 美国人 人们 那里 .

我在那里看到了一些英国人和美国人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] .
I suppose they had come to Heidelberg on purpose to see those buildings .
我 认为 他们 有 来 到 海德堡 在 目的 到 看 那些 建筑物 .

我猜他们是特意来海德堡参观那些建筑的。

" - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
" ' Isn't it beautiful ! '
" - 不是 它 美丽的 ! -

"真漂亮！"

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪk'skleɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
I heard them exclaim again and again .
我 听到 他们 惊叹 再次 和 再次 .

我听到他们一遍又一遍地惊呼。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] .
And I saw a boy about my own age writing things about it in a note - book .
和 我 锯 一个 男生 关于 我的 自己的 年龄 写作 事物 关于 它 在 一个 笔记 - 书 .

我看到一个和我年纪相仿的男孩在笔记本上写着关于这件事的事情。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːɪn][ɪn] ['dʒɜːməni] .
He told his mother he was going to say it was the most beautiful ruin in Germany .
他 讲述 他的 母亲 他 曾是 去 到 说 它 曾是 这 最多 美丽的 废墟 在 德国 .

他告诉母亲，他要说这是德国最美丽的废墟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
He was an American boy , but he spoke our language .
他 曾是 一个 美国人 男生 , 但 他 辐 我们的 语言 .

他是个美国男孩，但他会说我们的语言。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks]
I suppose he was just learning it , for he made ever so many mistakes
我 认为 他 曾是 只是 学习 它 , 为了 他 制成 曾经 所以 许多 错误
.

我想他还在学习阶段，因为他犯了很多错误。

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
I could hardly tell what he was trying to say . "
我 可以 几乎 告诉 什么 他 曾是 尝试 到 说 . "

我几乎听不懂他想说什么。

" [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɑːnsə(r)] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" What did his mother answer ? " asked Bertha .
" 什么 做过 他的 母亲 回答 ? " 问 伯莎 .

“他母亲怎么回答的？”伯莎问道。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɑːrvɪŋz]
" She nodded her head , and then pointed out some of the finest carvings
" 她 点头 她 头 , 和 然后 尖 出去 一些 的 这 最好的 雕刻
[ænd; ənd][s'tætʃuːz] .
and statues .
和 雕像 .

她点了点头，然后指出了一些最精美的雕刻和雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
But she and her son moved away from me before long ,
但 她 和 她 儿子 已搬 离开 从 我 前 长的 ,

但不久之后，她和她儿子就搬走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][nɪə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
and then I found myself near some children of our country .
和 然后 我 成立 我 靠近 一些 孩子们 的 我们的 国家 .

然后我发现自己身处我们国家的一些孩子身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [kwaɪt] ['grændli] .
They must have been rich , for they were dressed quite grandly .
他们 必须 有 到过 富有的 , 为了 他们 是 穿着 相当 宏伟 .

他们一定很富有，因为他们的穿着非常华丽。

[ðeə(r)] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Their governess was with them .
他们的 家庭教师 曾是 和 他们 .

他们的家庭教师和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
She told them to notice how many different kinds of buildings there were ,
她 讲述 他们 到 注意 如何 许多 不同的 种类 的 建筑物 那里 是 ,

她让他们注意观察有多少种不同类型的建筑物，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] [pleɪn] .
some of them richly carved , and some quite plain .
一些 的 他们 丰富 雕刻 , 和 一些 相当 清楚的 .

有些雕刻精美，有些则十分朴素。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪə(r)] ['pæləs] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' You will find here palaces , towers , and fortresses , all together , ' she said . '
- 你 将要 寻找 这里 宫殿 , 塔楼 , 和 堡垒 , 全部 一起 , - 她 说 . -

“你会发现这里有宫殿、高塔和堡垒，全都在一起，”她说。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][grænd] [həʊm] ,
For , in the old days , it was not only a grand home ,
为了 , 在 这 老的 天 , 它 曾是 不是 仅有的 一个 盛大 家 ,

因为在过去，它不仅是一座宏伟的住宅，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fɔːtrəs] . -
but it was also a strong fortress . '
但 它 曾是 还 一个 强的 堡垒 . -

但它同时也是一座坚固的堡垒。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]['haɪd(ə)lˌbɜːg]['kɑːs(ə)l] .]
" [Illustration : Courtyard of Heidelberg Castle .]
" [插图 : 庭院 的 海德堡 城堡 .]

【插图：海德堡城堡庭院】

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)][təʊld][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed]
" You know father told us it was not built all at once , " said
" 你 知道 父亲 讲述 我们 它 曾是 不是 建造 全部 在 一次 , " 说

“你知道，父亲告诉我们，它不是一蹴而就建成的，”他说。

['gretʃən] .
Gretchen .
格雷琴 .

格雷琴。

" ['dɪfrənt] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['djʊərɪŋ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] . "
" Different parts were added during four hundred years . "
" 不同的 部分 是 额外 期间 四 百 年 . "

“四百年间陆续添加了不同的部分。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bɜːnd]
" Yes , and he said it had been stormed by the enemy , and burned
" 是的 , 和 他 说 它 有 到过 暴风雨 经过 这 敌人 , 和 烧伤
[ænd; ənd]
and
和

“是的，他说那里曾被敌人攻占，并被烧毁了，

['plʌndə] , " ['ædɪd] ['bɜːθə] .
plundered , " added Bertha .
掠夺 , " 额外 伯莎 .

“被掠夺了，”伯莎补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd]
" It has been in the hands of those horrid
" 它 有 到过 在 这 双手 的 那些 可怕的

“它一直落入那些可怕的……”

['frentʃmən] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
Frenchmen several different times .
法国人 一些 不同的 时代 .

法国人多次。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bləʊn] - [ʌp]['taʊə(r)] ,
Did you see the blown - up tower ,
做过 你 看 这 吹 - 向上 塔 ,

你看到那座被炸毁的塔楼了吗？

[hæns] ? "
Hans ? "
汉斯 ? "

汉斯？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːdʒɪz] ,
Half of it , you know , fell into the moat during one of the sieges ,
一半 的 它 , 你 知道 , 跌倒 进入 这 护城河 期间 一 的 这 围攻 ,

你知道，其中一半是在一次围城战中掉进护城河里的。

[bʌt; bət]['lɪndən] - [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
but linden - trees have grown about it ,
但 菩提树 - 树木 有 生长 关于 它 ,

但周围长满了菩提树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] [wʌnz] [self] . "
and it makes a shady nook in which to rest one's self . "
和 它 制作 一个 阴凉 角落 在 哪个 到 休息 一个人的 自己 . "

它形成了一个阴凉的角落，供人休息。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] , [hæns] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
" You did not go inside of the castle , did you , Hans ? " asked Gretchen .
" 你 做过 不是 去 里面 的 这 城堡 , 做过 你 , 汉斯 ? " 问 格雷琴 .

“汉斯，你没有进城堡吧？”格雷琴问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ai] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] .
It looked so big and gloomy , I stayed outside in the pretty gardens .
它 看起来 所以 大的 和 阴沉 , 我 入住 外部 在 这 漂亮的 花园 .

它看起来又大又阴森，所以我待在外面漂亮的花园里。

[ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [steəz] , [ðəʊ] ,
I climbed over some of the moss - grown stairs , though ,
我 攀登 超过 一些 的 这 苔藓 - 生长 楼梯 , 尽管 ,

不过，我还是爬过了一些长满青苔的台阶。

[ænd; ənd][ai] [kept] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ai]['hædnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
and I kept discovering something I hadn't seen before .
和 我 保留 发现 某物 我 之前没有 已见 前 .

我不断发现以前从未见过的东西。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz] , [ɔːl] [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] . "
Here and there were old fountains and marble statues , all gray with age . "
这里 和 那里 是 老的 喷泉 和 大理石 雕像 , 全部 灰色的 和 年龄 . "

这里那里散落着古老的喷泉和大理石雕像，都已泛灰。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [dɑːk] ['dʌndʒ(ə)nz] , " [sed]
" They say that under the castle are great , dark dungeons , " said
" 他们 说 那 在下面 这 城堡 是 伟大的 , 黑暗的 地下城 , " 说

“他们说城堡下面有巨大而黑暗的地牢，”他说。

['bɜːθə] , ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Bertha , shivering at the thought .
伯莎 , 瑟瑟发抖 在 这 想法 .

想到这里，伯莎不禁打了个寒颤。

" [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['dʌndʒ(ə)nz] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" What would a castle be without dungeons ? " replied her brother .
" 什么 会 一个 城堡 是 没有 地下城 ? " 回复 她 兄弟 .

“没有地牢，那还算什么城堡？”她哥哥回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʌndʒ(ə)nz] .
" Of course there are dungeons .
" 的 课程 那里 是 地下城 .

当然有地牢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['hɪd(ə)n] ,
And there are also hidden ,
和 那里 是 还 隐 ,

还有一些隐藏的，

[ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)]
underground passages through which the people inside could escape in times of war
地下 段落 通过 哪个 这 人们 里面 可以 逃脱 在 时代 的 战争
[ænd; ənd] [siːdʒ] . "
and siege . "
和 围城 . "

地下通道，供里面的人在战争和围城时期逃生。

" [əʊ] , [hæns] !
" Oh , Hans !
" 哦 , 汉斯 !

"哦，汉斯！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [tʌn] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
did you see the Heidelberg Tun ? " asked Gretchen .
做过 你 看 这 海德堡 敦 ? " 问 格雷琴 .

"你看到海德堡大隧道了吗？"格雷琴问道。

[naʊ] , [ðə; ði]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [tʌn] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [waɪn] - [kɑːsk][ɪn] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
Now , the Heidelberg Tun is the largest wine - cask in , the whole world .
现在 , 这 海德堡 敦 是 这 最大 葡萄酒 - 酒桶 在 , 这 所有的 世界 .

现在，海德堡酒桶是世界上最大的葡萄酒桶。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['fɔːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] .
People say that it holds forty - nine thousand gallons .
人们 说 那 它 持有 四十 - 九 千 加仑 .

人们说它能容纳四万九千加仑的水。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɪld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
But it has not been filled for more than a hundred years .
但 它 有 不是 到过 已填 为了 更多的 比 一个 百 年 .

但它已经一百多年没有注满水了。

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] .
" No , I didn't see it , " replied Hans .
" 不 , 我 没有 看 它 , " 回复 汉斯 .

"不，我没看见。"汉斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] .
" It is down in the cellar , and I didn't want to go there without father .
" 它 是 向下 在 这 地窖 , 和 我 没有 想 到 去 那里 没有 父亲 .

"它在地下室里，没有父亲在，我不想去那里。"

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃmɛnz] ['hætʃɪt] [ɒn][ɪts][saɪdz] .

I heard some of the visitors telling about the marks of the Frenchmen's hatchets on its sides .

我 听到 一些 的 这 访客 讲述 关于 这 标记 的 这 法国人的 斧头 在 它是 侧面 .

我听到一些游客在谈论船舷上法国人斧头留下的痕迹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [breɪk] ['əʊpən][ðə; ði][tʌn] .

One of the times they captured the castle , they tried to break open the tun .

一 的 这 时代 他们 捕获 这 城堡 , 他们 尝试 到 休息 打开 这 通 .

有一次他们攻占了城堡，试图打开酒桶。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn] .

They thought it was full of wine .

他们 想法 它 曾是 满的 的 葡萄酒 .

他们以为里面装满了酒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['hækɪŋ] [θruː] [ɪts] [tʌf] [saɪdz] . "

But they did not succeed in hacking through its tough sides . "

但 他们 做过 不是 成功 在 黑客攻击 通过 它是 艰难的 侧面 . "

但他们没能成功突破它坚硬的壁垒。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

" Good ! Good ! " cried his sisters .

" 好的 ! 好的 ! " 哭 他的 姐妹 .

“好！好！”他的姐姐们喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .

They had little love for France and her people .

他们 有 小的 爱 为了 法国 和 她 人们 .

他们对法国及其人民几乎没有任何感情。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hæns][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

That evening , after Hans had finished telling the girls about his visit ,

那 晚上 , 后 汉斯 有 完成的 讲述 这 女孩们 关于 他的 访问 ,

那天晚上，汉斯把这次来访的经历告诉女孩们之后，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [kaʊnt] ['fredrɪk] ,

their father told them the legend of Count Frederick ,

他们的 父亲 讲述 他们 这 传奇 的 数数 弗雷德里克 ,

他们的父亲给他们讲了弗雷德里克伯爵的传说，

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['deərɪŋ][mæn] [huː] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg]['kɑːs(ə)l] .

a brave and daring man who once lived in Heidelberg Castle .

一个 勇敢的 和 大胆 男人 WHO 一次 居住地 在 海德堡 城堡 .

一位曾居住在海德堡城堡的勇敢无畏的人。

[kaʊnt] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]

Count Frederick was so brave and successful that he was called

数数 弗雷德里克 曾是 所以 勇敢的 和 成功的 那 他 曾是 称为

弗雷德里克伯爵非常勇敢且成功，因此他被称为

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] .

" Frederick the Victorious .

" 弗雷德里克 这 胜利者 .

“胜利者腓特烈。”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ,
" Once upon a time he was attacked by the knights and bishops of the Rhine ,
" 一次 之上 一个 时间 他 曾是 遭到攻击 经过 这 骑士 和 主教们 的 这 莱茵河 ,

从前，他曾遭到莱茵河畔的骑士和主教们的袭击。

[huː] [hæd; həd] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
who had banded together against him .
WHO 有 带状 一起 反对 他 .

他们曾联合起来反对他。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l] ,
When he found what great numbers of soldiers were attacking his castle ,
什么时候 他 成立 什么 伟大的 数字 的 士兵 是 攻击 他的 城堡 ,

当他发现有如此多的士兵正在攻打他的城堡时，

[kaʊnt] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
Count Frederick was not frightened in the least .
数数 弗雷德里克 曾是 不是 害怕 在 这 至少 .

弗雷德里克伯爵丝毫没有感到害怕。

[hiː; hi] [ɑːmd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ʃɑːp] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .
He armed his men with sharp daggers , and marched boldly out against his foes .
他 武装 他的 男人 和 锋利的 匕首 , 和 行军 大胆地 出去 反对 他的 敌人 .

他给士兵们配备了锋利的匕首，然后大胆地向敌人发起进攻。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
They attacked the horses first of all .
他们 遭到攻击 这 马匹 第一的 的 全部 .

他们首先攻击了马匹。

[ðə; ði] ['dægəz] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
The daggers made short work , and the knights were soon brought to the ground .
这 匕首 制成 短的 工作 , 和 这 骑士 是 很快 带来 到 这 地面 .

匕首很快就发挥了作用，骑士们很快就被击倒在地。

[ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
Their armour was so heavy that it was an easy matter then to make them prisoners and take them into the castle .
他们的 盔甲 曾是 所以 重的 那 它 曾是 一个 简单的 事情 然后 到 制作 他们 囚犯 和 拿 他们 进入 这 城堡 .

他们的盔甲非常沉重，因此很容易就能将他们俘虏并带进城堡。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [məʊst] ['kaɪndli] .
But Frederick treated them most kindly .
但 弗雷德里克 治疗 他们 最多 亲切地 .

但弗雷德里克对他们非常友善。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] ,

He ordered a great banquet to be prepared , and invited his prisoners to gather around the board ,

他 订购 一个 伟大的 宴会 到 是 准备 ， 和 受邀 他的 囚犯 到 收集 大约 这 木板 ，

他下令准备盛大的宴席，并邀请囚犯们围坐在桌旁。

[weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] .

where all sorts of good things were served .

在哪里 全部 排序 的 好的 事物 是 服务 .

那里供应各种美味佳肴。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [ˈlækɪŋ] .

One thing only was lacking .

一 事物 仅有的 曾是 缺乏 .

只差一样东西了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bred] .

There was no bread .

那里 曾是 不 面包 .

没有面包。

[ðə; ði] [gests] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The guests thought it was because the servants had forgotten it ,

这 客人 想法 它 曾是 因为 这 仆人 有 被遗忘的 它 ，

客人们以为是仆人忘记了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] .

and one of them dared to ask for a piece .

和 一 的 他们 敢于 到 问 为了 一个 片 .

其中一人竟胆敢要一块。

[kaʊnt] [ˈfredrɪk] [æt; ət] [wʌns] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːəd] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] .

Count Frederick at once turned toward his steward and ordered the bread to be brought .

数数 弗雷德里克 在 一次 转向 朝向 他的 管家 和 订购 这 面包 到 是 带来 .

弗雷德里克伯爵立刻转向他的管家，命令他把面包拿来。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [juːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Now his master had privately talked with the steward and had told him what words to use at this time .

现在 他的 掌握 有 私下 谈话 和 这 管家 和 有 讲述 他 什么 字 到 使用 在 这 时间 .

现在，他的主人已经私下和管家谈过了，告诉他此时应该说什么话。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bred] . "

" I am very sorry , " said the steward , " but there is no bread . "

" 我 是 非常 对不起 ， " 说 这 管家 ， " 但 那里 是 不 面包 . "

“非常抱歉，”管家说，“没有面包了。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [beɪk] [sʌm; səm] [æt; ət] [wʌns] , " [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .

" You must bake some at once , " ordered his master .

" 你 必须 烤 一些 在 一次 ， " 订购 他的 掌握 .

“你必须马上烤一些，”他的主人命令道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈflaʊə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

" But we have no flour , " was the answer .

" 但 我们 有 不 面粉 ， " 曾是 这 回答 .

“但是我们没有面粉，”对方回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][graɪnd][sʌm; səm] , [ðen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
" You must grind some , then , " was the command .
" 你 必须 研磨 一些 , 然后 , " 曾是 这 命令 .

“那你必须磨一些,”命令道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [greɪn] . "
" We cannot do so , for we have no grain . "
" 我们 不能 做 所以 , 为了 我们 有 不 粮食 . "

“我们做不到，因为我们没有粮食。”

" [ðen] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] [θreʃ] [ɪ'miːdiətli] . "
" Then see that some is threshed immediately . "
" 然后 看 那 一些 是 脱粒 立即地 . "

“然后确保一部分立即被脱粒。”

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvist] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" That is impossible , for the harvests have been burned down , " replied the steward .
" 那 是 不可能的 , 为了 这 收获 有 到过 烧伤 向下 , " 回复 这 管家 .

“这不可能，因为庄稼都被烧毁了,”管家回答说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [səʊ] [greɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [njuː] ['hɑːvist] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
" You can at least sow grain , that we may have new harvests as soon as possible . "
" 你 能 在 至少 母猪 粮食 , 那 我们 可能 有 新的 收获 作为 很快 作为 可能的 . "

“至少你们可以播种谷物，这样我们就能尽快迎来新的收成。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] ,
" We cannot even do that ,
" 我们 不能 甚至 做 那 ,

我们甚至连那都做不到，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] [bɜːnd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] - [taɪm] .
for our enemies have burned down all the buildings where the grain was stored for seed - time .
为了 我们的 敌人 有 烧伤 向下 全部 这 建筑物 在哪里 这 粮食 曾是 存储 为了 种子 - 时间 .

因为我们的敌人烧毁了所有储存播种时节粮食的建筑物。

" ['fredrɪk] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ðeə(r)] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [bred] .
" Frederick now turned to his visitors , and told them they must eat their meat without bread .
" 弗雷德里克 现在 转向 到 他的 访客 , 和 讲述 他们 他们 必须 吃 他们的 肉 没有 面包 .

“弗雷德里克转过身来对来访者说，他们必须不吃面包就吃肉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [njuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
He told them they must give him enough money to build new houses and
他 讲述 他们 他们 必须 给 他 足够的 钱 到 建造 新的 房屋 和
[bɑːrnz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ,
barns to take the places of those they had destroyed ,
谷仓 到 拿 这 地方 的 那些 他们 有 损毁 ,

他告诉他们，他们必须给他足够的钱来建造新的房屋和谷仓，以取代他们摧毁的那些地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [bai] [njuː] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪn] .
and also to buy new seed for grain .
和 还 到 买 新的 种子 为了 粮食 .

还要购买新的谷物种子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , " [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][wɔː(r)] [ə'ɡenst] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
" It is wrong , " he said , sternly , " to carry on war against those who are
" 它 是 错误的 , " 他 说 , 严厉地 , " 到 携带 在 战争 反对 那些 WHO 是
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

“对无助的人发动战争是错误的，”他严厉地说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [siːdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] .
and to take away their seeds and tools from the poor peasants .
和 到 拿 离开 他们的 种子 和 工具 从 这 贫穷的 农民 .

并夺走贫苦农民的种子和工具。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [spiːtʃ] .
" It was a sensible speech .
" 它 曾是 一个 明智的 演讲 .

这是一篇明智的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [naɪts] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn][wɔː(r)][ɪn]
It made the knights ashamed of the way they had been carrying on war in
它 制成 这 骑士 羞愧 的 这 方式 他们 有 到过 携带 在 战争 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

这让骑士们为他们在国内的战争方式感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [men] .
and they left the castle wiser and better men .
和 他们 左边 这 城堡 更明智 和 更好的 男人 .

他们离开城堡时，都变得更睿智、更优秀了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ['kʌntri] ,
All this happened long , long ago , before Germany could be called one country ,
全部 这 发生 长的 , 长的 前 , 前 德国 可以 是 称为 一 国家 ,

这一切都发生在很久很久以前，那时德国还不能被称为一个国家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [ruːld] ['əʊvə(r)][baɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l]
for the different parts of the land were ruled over by different people
为了 这 不同的 部分 的 这 土地 是 裁决 超过 经过 不同的 人们
[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
and in different ways .
和 在 不同的 方式 .

因为这片土地的不同地区由不同的人统治，统治方式也各不相同。

[ðɪs] [seɪm] [kaʊnt] ['fredrɪk] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

This same Count Frederick , their father told them , had great love for the poor .

这 相同的 数数 弗雷德里克 , 他们的 父亲 讲述 他们 , 有 伟大的 爱 为了 这 贫穷的 .

他们的父亲告诉他们，这位弗雷德里克伯爵非常喜爱穷人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .

When he was still quite young , he made a vow .

什么时候 他 曾是 仍然 相当 年轻的 , 他 制成 一个 发誓 .

他年纪尚小的时候就立下了誓言。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .

He said , " I will never marry a woman of noble family .

他 说 , " 我 将要 绝不 结婚 一个 女士 的 高贵 家庭 .

他说：“我永远不会娶贵族女子为妻。”

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .

" Not long after this , he fell in love with a princess .

" 不是 长的 后 这 , 他 跌倒 在 爱 和 一个 公主 .

不久之后，他爱上了一位公主。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

But he could not ask her to marry him on account of the vow he had made .

但 他 可以 不是 问 她 到 结婚 他 在 帐户 的 这 发誓 他 有 制成 .

但他因为许下的誓言，无法向她求婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .

He was so unhappy that he went into the army .

他 曾是 所以 不开心 那 他 去 进入 这 军队 .

他非常不快乐，于是去参军了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [miːt] [deθ] .

He did not wish to live , and hoped he would soon meet death .

他 做过 不是 希望 到 居住 , 和 希望 他 会 很快 见面 死亡 .

他不想活了，希望自己早点死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [lʌvd] ['fredrɪk] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But the fair princess loved Frederick as deeply as he loved her ,

但 这 公平的 公主 喜爱 弗雷德里克 作为 深 作为 他 喜爱 她 ,

但是，这位美丽的公主深爱着弗雷德里克，就像弗雷德里克深爱着她一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

and as soon as she learned of the vow he had made ,

和 作为 很快 作为 她 学习 的 这 发誓 他 有 制成 ,

她一得知他许下的誓言，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

she made up her mind what to do .

她 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

她下定决心要怎么做。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːl] , [ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)][grænd] [həʊm] .

She put on the dress of a poor singing - girl , and left her grand home .

她 放 在 这 裙子 的 一个 贫穷的 歌唱 - 女孩 , 和 左边 她 盛大 家 .

她穿上贫穷歌女的裙子，离开了她的豪宅。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['fredrɪk] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
She followed Frederick from place to place .
她 随后 弗雷德里克 从 地方 到 地方 .

她一路跟随弗雷德里克到处走。

[ðeɪ] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
They met face to face one beautiful evening .
他们 遇见 脸 到 脸 一 美丽的 晚上 .

在一个美丽的夜晚，他们相遇了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
Then it was that the princess told her lover she had given up her
然后 它 曾是 那 这 公主 讲述 她 情人 她 有 给定 向上 她
[ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
rank and title for his sake .
秩 和 标题 为了 他的 清酒 .

后来，公主告诉她的爱人，她为了他放弃了自己的地位和头衔。

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] !
How joyful she made him as he listened to her story !
如何 快乐 她 制成 他 作为 他 听着 到 她 故事 !

他听她讲故事时，感到无比快乐！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['mærid] ,
You may be sure they were soon married ,
你 可能 是 当然 他们 是 很快 已婚 ,

你可以肯定他们很快就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg]['kɑːs(ə)l] ,
and the young couple went to live in Heidelberg Castle ,
和 这 年轻的 夫妻 去 到 居住 在 海德堡 城堡 ,

于是，这对年轻夫妇搬进了海德堡城堡居住。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
where they were as happy and as merry as the day is long .
在哪里 他们 是 作为 快乐的 和 作为 欢乐 作为 这 天 是 长的 .

他们在那里度过了漫长而快乐的一天。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk]
THE GREAT FREDERICK
这 伟大的 弗雷德里克

伟大的弗雷德里克

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [hæns] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɔː(r)] , " [sed] ['bɜːθə] .
" I declare , Hans , I should think you would get tired of playing war , " said Bertha .
" 我 宣布 , 汉斯 , 我 应该 思考 你 会 得到 疲劳的 的 玩耍 战争 , " 说 伯莎 .

“汉斯，我敢说，我觉得你会厌倦玩战争游戏的，”伯莎说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
She was sitting under the trees rocking her doll .
她 曾是 坐着 在下面 这 树木 摇滚 她 玩具娃娃 .

她坐在树下摇着她的洋娃娃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
She was playing it was a baby .
她 曾是 玩耍 它 曾是 一个 婴儿 .

她当时在玩，那角色扮演的是个婴儿。

[hæns][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .
Hans had just come home after an afternoon of sport with his boy friends .
汉斯 有 只是 来 家 后 一个 下午 的 运动 和 他的 男生 朋友们 .

汉斯和他的男朋友们下午运动后刚回到家。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , ['bɜːθə] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɔː(r)][ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
But all they had done , Bertha declared , was to play war and soldiers .
但 全部 他们 有 完毕 , 伯莎 声明 , 曾是 到 玩 战争 和 士兵 .

但伯莎宣称，他们所做的不过是玩战争和士兵的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jɑːd] .
She had watched them from her own yard .
她 有 观看 他们 从 她 自己的 院子 .

她从自家院子里看着他们。

" ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Tired of it !
" 疲劳的 的 它 !

受够了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'dɪə] , ['bɜːθə] .
What a silly idea , Bertha .
什么 一个 愚蠢的 主意 , 伯莎 .

伯莎，你这主意真够傻的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] .
It won't be many years before I shall be a real soldier .
它 惯于 是 许多 年 前 我 将 是 一个 真实的 士兵 .

用不了几年，我就会成为一名真正的士兵。

[dʒʌst]['pɪktʃə(r)][ˌem 'iː] [ðen] !
Just picture me then !
只是 图片 我 然后 !

想象一下我那时的样子！

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
I shall have a uniform , and march to music .
我 将 有 一个 制服 , 和 行进 到 音乐 .

我将穿上制服，伴着音乐行进。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [meɪ] [gəʊ] , ['aɪðə(r)] .
I don't know where I may go , either .
我 不 知道 在哪里 我 可能 去 , 任何一个 .

我也不知道自己会去哪里。

[huː] [nəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][æt; ət]
Who knows to what part of the world the emperor will send his soldiers at
WHO 知道 到 什么 部分 的 这 世界 这 皇帝 将要 发送 他的 士兵 在
[ðæt] [taɪm] ? "
that time ? "
那 时间 ? "

谁知道皇帝那时会把军队派往世界的哪个角落呢？

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , " [sed] ['bɜːθə] .
" I know where you would like to go in our own country , " said Bertha .
" 我 知道 在哪里 你 会 喜欢 到 去 在 我们的 自己的 国家 , " 说 伯莎 .

“我知道你想去我们国家哪个地方，”伯莎说。

" [tuː; tə] [bɜːˈlɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" To Berlin , of course .
" 到 柏林 , 的 课程 .

当然是去柏林。

[wɒt] [ə; eɪ] [grænd] [ˈsɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !
What a grand city it must be !
什么 一个 盛大 城市 它 必须 是 !

那一定是一座宏伟的城市！

[ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .
Father has been there .
父亲 有 到过 那里 .

父亲去过那里。

[ˈaʊə(r)] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Our schoolmaster was there while he served his time as a soldier .
我们的 校长 曾是 那里 尽管 他 服务 他的 时间 作为 一个 士兵 .

我们的老师在服兵役期间也曾在那里任教。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
At this very moment ,
在 这 非常 片刻 ,

就在此时此刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [sɔːrdz]
it almost seems as though I could hear the jingling of the officers ' swords
它 几乎 似乎 作为 尽管 我 可以 听到 这 叮当 的 这 警官 - 剑
[æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .
as they move along the streets .
作为 他们 移动 沿着 这 街道 .

我仿佛能听到军官们走在街上时佩剑的叮当声。

[ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [drɪld] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒəz]
The regiments are drilled every day , and I don't know how often the soldiers
这 军团 是 钻孔 每一个 天 , 和 我 不 知道 如何 经常 这 士兵
[hæv; həv] [ʃæm] [ˈbæt(ə)lz] .
have sham battles .
有 假 战斗 .

各团每天都要进行操练，我不知道士兵们多久会进行一次模拟战斗。

" [hæns] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ʌp]
" Hans jumped up from his seat under the tree and began to march up
" 汉斯 跳了起来 向上 从 他的 座位 在下面 这 树 和 开始 到 行进 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ɔːlˈredi] .
and down as though he were a soldier already .
和 向下 作为 尽管 他 是 一个 士兵 已经 .

汉斯从树下的座位上跳起来，开始像个士兵一样来回踱步。

" [əˈtenʃ(ə)n] , [bəˈtæliən] !
" Attention , battalion !
" 注意力 , 营 !

“全营注意！”

[ˈfɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进！

" [ˈbɜːθə] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
" Bertha called after him .
" 伯莎 称为 后 他 .

伯莎在他身后喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
But she was laughing as she spoke .
但 她 曾是 笑 作为 她 辐 .

但她说话时一直在笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæns] [lʊkt] [səʊ] [ˈsɪəriəs] .
She could not help it , Hans looked so serious .
她 可以 不是 帮助 它 , 汉斯 看起来 所以 严肃的 .

她忍不住想，汉斯看起来那么严肃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi][ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˈenvi] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
At the same time she couldn't help envying her brother a little ,
在 这 相同的 时间 她 不能 帮助 羡慕 她 兄弟 一个 小的 ,

与此同时，她也不禁有些羡慕哥哥。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] .
and wishing she were a boy , too .
和 祝 她 是 一个 男生 , 也 .

她也希望自己是个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][grænd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt]
It must be so grand to be a soldier and be ready to fight
它 必须 是 所以 盛大 到 是 一个 士兵 和 是 准备好 到 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)] [huː] [ruːld] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] .
for the emperor who ruled over her country .
为了 这 皇帝 WHO 裁决 超过 她 国家 .

能成为一名士兵，随时准备为统治自己国家的皇帝而战，那一定是一件非常光荣的事情。

" [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [təʊld][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [ˈjestədeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][grænd] [ˈpæləs] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] .
" The schoolmaster told us boys yesterday about the grand palace at Berlin .
" 这 校长 讲述 我们 男孩们 昨天 关于 这 盛大 宫殿 在 柏林 .

昨天，老师给我们男生讲了柏林的宏伟宫殿。

[ðə; ði][ˈempərə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , " [sed] [hæns] ,
The emperor lives in it when he is in the city , " said Hans ,
这 皇帝 生活 在 它 什么时候 他 是 在 这 城市 , " 说 汉斯 ,

“皇帝在城里的时候就住在那儿，”汉斯说。

[ˈwiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈbɜːθə] .
wheeling around suddenly and stopping in front of Bertha .
惠灵 大约 突然 和 停止 在 正面 的 伯莎 .

突然转向，停在了贝莎面前。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [θɔːts] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
" I think you must have caught my thoughts , " said the little girl ,
" 我 思考 你 必须 有 捕捉 我的 想法 , " 说 这 小的 女孩 ,

“我想你一定听懂了我的心思，”小女孩说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈempərə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] . "
" for the emperor was in my mind when you began to speak . "
" 为了 这 皇帝 曾是 在 我的 头脑 什么时候 你 开始 到 说话 . "

“因为你开始说话的时候，我的脑海里想的却是皇帝。”

" [wel] , [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
" Well , never mind that .
" 出色地 , 绝不 头脑 那 .

“好吧，那就算了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæləs] ? "
Do you wish to hear about the palace ? "
做 你 希望 到 听到 关于 这 宫殿 ? "

你想听听关于宫殿的故事吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , [hæns] . "
" Of course I do , Hans . "
" 的 课程 我 做 , 汉斯 . "

“当然，汉斯。”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sɪks] ['hʌndrəd] [rʊmz; ruːmz] .
" The schoolmaster says it has six hundred rooms .
" 这 校长 说道 它 有 六 百 房间 .

“校长说学校有六百间教室。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [ruːm] , [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [səʊ] ['grændli] [ðæt] [ˌtuː'tuː] ,
And one of them , called the White Room , is furnished so grandly that 2 ,
和 一 的 他们 , 称为 这 白色的 房间 , 是 提供 所以 宏伟 那 2 ,

其中一间名为“白厅”的房间，布置得极其奢华，以至于2，

- , - [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
400 , 000 marks were spent on it .
- , - 标记 是 花费 在 它 .

总共花费了40万马克。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːθə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You can't imagine it , Bertha , of course .
你 不能 想象 它 , 伯莎 , 的 课程 .

你当然无法想象，伯莎。

[ai] [kænt] , ['aɪðə(r)] .
I can't , either .
我 不能 , 任何一个 .

我也做不到。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [mɑːk] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mʌni] ,
" A German mark is worth about twenty - four cents of American money ,
" 一个 德语 标记 是 值得 关于 二十 - 四 分 的 美国人 钱 ,

“1个德国马克大约值24美分。”

[səʊ][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæns] [spəʊk] [ɒv; əv][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] [ə'baʊt] $600 ,
so the furnishing of the room Hans spoke of must have cost about $600 ,
所以 这 家具 的 这 房间 汉斯 辐 的 必须 有 成本 关于 $600 ,

- .
000 .
- .

所以汉斯所说的房间的家具布置肯定花费了大约 60 万美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,
It was a large sum ,
它 曾是 一个 大的 和 ,

这是一笔巨款。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
and it is no wonder the boy said he could hardly imagine so much money .
和 它 是 不 想知道 这 男生 说 他 可以 几乎 想象 所以 很多 钱 .

难怪男孩说他很难想象会有这么多钱。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , " [hæns] [went] [ɒn] .
" There are hundreds of halls in the palace , " Hans went on .
" 那里 是 数百 的 大厅 在 这 宫殿 , " 汉斯 去 在 .

“宫殿里有数百个大厅，”汉斯继续说道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['elɪgənt] [sɪlk]
" Some of their walls are painted and others are hung with elegant silk
" 一些 的 他们的 墙壁 是 绘 和 其他的 是 悬挂 和 优雅的 丝绸
['dreɪpəriz] .
draperies .
窗帘 .

“他们有些墙壁粉刷过，有些墙壁则挂着优雅的丝绸帷幔。”

[ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃt] [səʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] ['mɪrər] .
The floors are polished so they shine like mirrors .
这 楼层 是 抛光 所以 他们 闪耀 喜欢 镜子 .

地板打磨得锃亮，像镜子一样。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] , ['bɜːθə] !
Then the pictures and the armour , Bertha !
然后 这 图片 和 这 盔甲 , 伯莎 !

然后是照片和盔甲，贝莎！

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz]
It almost seemed as though I were there while the schoolmaster was
它 几乎 似乎 作为 尽管 我 是 那里 尽管 这 校长 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] . "
describing them . "
描述 他们 . "

感觉就像我就在现场，听着老师描述他们一样。

" [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
" I never expect to see such lovely things , " said his sober little sister .
" 我 绝不 预计 到 看 这样的 迷人的 事物 , " 说 他的 清醒 小的 姐姐 .

“我从未想过会看到如此美好的事物，”他那性格沉稳的妹妹说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [sʌm; səm] [deɪ] , [hæns] .
" But perhaps I shall go to Berlin some day , Hans .
" 但 也许 我 将 去 到 柏林 一些 天 , 汉斯 .

“但也许有一天我会去柏林，汉斯。”

[ðen] [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
Then I can see the statue of Frederick the Great , at any rate . "
然后 我 能 看 这 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 , 在 任何 速度 . "

这样至少我能看到腓特烈大帝的雕像了。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pæləs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
" It stands opposite the palace , " said her brother ,
" 它 站立 对面的 这 宫殿 , " 说 她 兄弟 ,

“它就位于宫殿对面，”她哥哥说。

" [ænd; ənd] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɒnz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
" and cost more than any other bronze statue in the world . "
" 和 成本 更多的 比 任何 其他 青铜 雕像 在 这 世界 . "

“而且造价比世界上任何其他青铜雕像都高。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] , [hæns] ? "
" How did you learn that , Hans ? "
" 如何 做过 你 学习 那 , 汉斯 ? "

“汉斯，你是怎么知道的？”

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es][səʊ] .
" The schoolmaster told us so .
" 这 校长 讲述 我们 所以 .

“是老师告诉我们的。”

[hiː; hi] [sed] , [tuː] ,
He said , too ,
他 说 , 也 ,

他还说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [truː] ['dʒɜːmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
that it ought to stir the blood of every true German to look at it .
那 它 应该 到 搅拌 这 血 的 每一个 真的 德语 到 看 在 它 .

每一个真正的德国人看到它都应该热血沸腾。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fredrɪk] [sɪts] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraʊnd] ,
There the great Frederick sits on horseback , wearing the robe in which he was crowned ,
那里 这 伟大的 弗雷德里克 坐着 在 马背 , 穿着 这 长袍 在 哪个 他 曾是 加冕 ,

伟大的腓特烈骑在马上，身穿他加冕时穿的长袍。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʃɑːp] [aɪz] .
and looking out from under his cocked hat with his bright , sharp eyes .
和 寻找 出去 从 在下面 他的 上膛 帽子 和 他的 明亮的 , 锋利的 眼睛 .

他从三角帽下探出头来，目光炯炯有神。

[ðæt] ['stætʃuː] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huː] [mɑːtʃ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
That statue alone is enough to make the soldiers who march past it ready to give their lives for their country .
那 雕像 独自的 是 足够的 到 制作 这 士兵 WHO 行进 过去的 它 准备好 到 给 他们的 生活 为了 他们的 国家 .

单单是那座雕像就足以让列队经过的士兵们做好为国捐躯的准备。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .]
" [Illustration : Statue of Frederick the Great .]
" [插图 : 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 .]

【插图：腓特烈大帝雕像】

" [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" He lived when the different kingdoms were separated from each other ,
" 他 居住地 什么时候 这 不同的 王国 是 分开 从 每个 其他 ,

他生活在各个王国彼此分离的时代。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and there was no one ruler over all of them .
和 那里 曾是 不 一 统治者 超过 全部 的 他们 .

而且没有一个统治者统领他们所有人。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['bɜːθə] .
I know that , " said Bertha .
我 知道 那 , " 说 伯莎 .

“我知道，”伯莎说。

" [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
" Yes , he was the King of Prussia .
" 是的 , 他 曾是 这 国王 的 普鲁士 .

“是的，他是普鲁士国王。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .
And he fought the Seven Years ' War with France and came out victorious .
和 他 战斗 这 七 年 - 战争 和 法国 和 来了 出去 胜利者 .

他与法国进行了七年战争，并取得了胜利。

['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst]
Hardly any one thought he could succeed , for there was so much against
几乎 任何 一 想法 他 可以 成功 , 为了 那里 曾是 所以 很多 反对
[hɪm] .
him .
他 .

几乎没有人认为他会成功，因为他面临着太多不利因素。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
But he was brave and determined .
但 他 曾是 勇敢的 和 决定 .

但他勇敢而坚定。

[ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['evriθɪŋ] [els] . "
Those two things were worth everything else . "
那些 二 事物 是 值得 一切 别的 . "

这两件事胜过其他一切。

" [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɔː(r)] [hiː; hi] [wʌn] , ['aɪðə(r)] , [hæns] . "
" That wasn't the only war he won , either , Hans . "
" 那 不是 这 仅有的 战争 他 韩元 , 任何一个 , 汉斯 . "

“那也不是他赢得的唯一一场战争，汉斯。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
" No , but it must have been the greatest .
" 不 , 但 它 必须 有 到过 这 最 .

“不，但它一定是最棒的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɜːθə] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ?
Did you know , Bertha , that he was unhappy when he was young ?
做过 你 知道 , 伯莎 , 那 他 曾是 不开心 什么时候 他 曾是 年轻的 ?

你知道吗，伯莎，他年轻的时候并不快乐?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [wɪð] [tuː]
His father was so strict that he tried to run away from Germany with two
他的 父亲 曾是 所以 严格的 那 他 尝试 到 跑步 离开 从 德国 和 二
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
of his friends .
的 他的 朋友们 .

他的父亲非常严厉，以至于他曾试图和两个朋友一起逃离德国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [duː; də] .
The king found out what they meant to do .
这 国王 成立 出去 什么 他们 意思是 到 做 .

国王发现了他们的意图。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
One of the friends was put to death , and the other managed to escape
一 的 这 朋友们 曾是 放 到 死亡 , 和 这 其他 管理 到 逃脱
. "
. "
. "

其中一位朋友被处死，另一位设法逃脱了。

" [wɒt] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [duː; də] [tuː; tə] ['fredrɪk] ?
" What did his father do to Frederick ?
" 什么 做过 他的 父亲 做 到 弗雷德里克 ?

“他父亲对弗雷德里克做了什么? ”

" ['bɜːrθəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz]
" Bertha's eyes were full of pity for a prince who was so unhappy as
" 伯莎的 眼睛 是 满的 的 遗憾 为了 一个 王子 WHO 曾是 所以 不开心 作为
[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
to wish to run away .
到 希望 到 跑步 离开 .

"伯莎眼中充满了对这位王子的怜悯，他如此不幸，以至于想要逃跑。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
" The king ordered his son to be put to death .
" 这 国王 订购 他的 儿子 到 是 放 到 死亡 .

国王下令处死他的儿子。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
But I suppose he was angry at the time ,
但 我 认为 他 曾是 生气的 在 这 时间 ，

但我猜他当时很生气。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd]
for he changed his mind before the sentence was carried out , and
为了 他 已更改 他的 头脑 前 这 句子 曾是 携带 出去 ， 和
[fə'geɪv] [hɪm] . "
forgave him . "
原谅了 他 . "

因为在判决执行之前，他改变了主意，原谅了他。

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [lɪv; laɪv] , " [sed] ['bɜːθə] , ['sləʊli] .
" I wonder how kings and emperors live , " said Bertha , slowly .
" 我 想知道 如何 国王 和 皇帝们 居住 ， " 说 伯莎 ， 缓慢地 .

"我想知道国王和皇帝们的生活是怎样的，"贝尔塔缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wɒt]
It seemed as though everything must be different with them from what
它 似乎 作为 尽管 一切 必须 是 不同的 和 他们 从 什么
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
it was with other people .
它 曾是 和 其他 人们 .

他们的一切似乎都与其他人截然不同。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fredrɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] . "
" I'll tell you about Frederick , if you wish to listen . "
" 患病的 告诉 你 关于 弗雷德里克 ，如果 你 希望 到 听 . "

"如果你愿意听，我可以给你讲讲弗雷德里克的故事。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , [hæns] . "
" Of course I do , Hans . "
" 的 课程 我 做 ， 汉斯 . "

"当然，汉斯。"

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪn] [kləʊðz] ,
" In the first place , he didn't care anything about fine clothes ,
" 在 这 第一的 地方 ， 他 没有 关心 任何事物 关于 美好的 衣服 ，

首先，他根本不在乎什么华丽的衣服，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['pæləs] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .
even if he was a king and was born in the grand palace at Berlin .
甚至 如果 他 曾是 一个 国王 和 曾是 出生 在 这 盛大 宫殿 在 柏林 .

即使他是一位国王，出生在柏林宏伟的宫殿里。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['ʃæbi] .
His coat was often very shabby .
他的 外套 曾是 经常 非常 破旧 .

他的外套经常很破旧。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
" In the next place ,
" 在 这 下一个 地方 ,

“接下来，

[hiː; hi] [slept] ['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
he slept only about four hours out of the whole twenty - four for a good many years .
他 睡着了 仅有的 关于 四 小时 出去 的 这 所有的 二十 - 四 为了 一个 好的 许多 年 .

多年来，他一天24小时只睡大约4个小时。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,
He got up at three o'clock on summer mornings ,
他 得到 向上 在 三 点钟 在 夏天 早晨 ,

夏日清晨，他三点就起床了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drest] [baɪ] [faɪv] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .
and in the winter - time he was always dressed by five , at the very latest .
和 在 这 冬天 - 时间 他 曾是 总是 穿着 经过 五 , 在 这 非常 最新的 .

冬天，他最迟五点前总是穿戴整齐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)
第3/4页

" [waɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['dresə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɛtəz] .
" While his hair - dresser was at work , he opened his most important letters .
" 尽管 他的 头发 - 梳妆台 曾是 在 工作 , 他 打开 他的 最多 重要的 信件 .

"趁着理发师上班的时候，他打开了自己最重要的信件。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
After that , he attended to other business affairs of the country .
后 那 , 他 参加 到 其他 商业 事务 的 这 国家 .

之后，他处理了国家的其他事务。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
These things were done before eating or drinking .
这些 事物 是 完毕 前 吃 或者 喝 .

这些事情都是在吃饭或喝水之前做的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
But when they had been attended to ,
但 什么时候 他们 有 到过 参加 到 ,

但当他们得到照料后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
the king went into his writing - room and drank a number of glasses of cold water .
这 国王 去 进入 他的 写作 - 房间 和 喝 一个 数字 的 眼镜 的 寒冷的 水 .

国王走进书房，喝了几杯冷水。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] , [hiː; hi] [sip] ['kɒfi] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fruːt] [frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
As he wrote , he sipped coffee and ate a little fruit from time to time .
作为 他 写道 , 他 啜饮 咖啡 和 吃 一个 小的 水果 从 时间 到 时间 .

他一边写作，一边啜饮咖啡，并不时吃点水果。

" [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['restɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fluːt] .
" He loved music very dearly , and sometimes rested from his work and played on his flute .
" 他 喜爱 音乐 非常 亲爱的 , 和 有时 休息 从 他的 工作 和 玩 在 他的 长笛 .

"他非常热爱音乐，有时会放下手头的工作，吹奏长笛。"

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['regjələ(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Dinner was the only regular meal of the day .
" 晚餐 曾是 这 仅有的 常规的 一顿饭 的 这 天 .

"晚餐是一天中唯一一顿正餐。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd]['lɑːstɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] .
It was served at twelve o'clock , and lasted three or four hours .
它 曾是 服务 在 十二 点钟 , 和 持续 三 或者 四 小时 .

晚餐于中午十二点供应，持续了三四个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ,
There was a bill of fare ,
那里 曾是 一个 账单 的 票价 ，

有一份菜单，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] . "
and the names of the cooks were given as well as the dishes they prepared . "
和 这 姓名 的 这 厨师 是 给定 作为 出色地 作为 这 菜肴 他们 准备 . "

厨师的名字以及他们做的菜肴也被记录了下来。

" [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['evə(r)] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] ?
" Did the king ever let them know whether he was pleased or not with their cooking ?
" 做过 这 国王 曾经 让 他们 知道 无论 他 曾是 高兴 或者 不是 和 他们的 烹饪 ?

国王有没有让他们知道他对他们的厨艺是否满意？

" [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" asked Bertha .
" 问 伯莎 .

“贝莎问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] .
He marked the dishes he liked best with a cross .
他 标记 这 菜肴 他 喜欢 最好的 和 一个 叉 .

他用十字标记了他最喜欢的菜肴。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪm] .
He enjoyed his dinner , and generally had a number of friends to eat with him .
他 享受 他的 晚餐 , 和 一般来说 有 一个 数字 的 朋友们 到 吃 和 他 .

他很享受晚餐，而且通常会有几个朋友陪他一起吃饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['klevə(r)] ['spiːtʃɪz] .
There was much joking , and there were many clever speeches .
那里 曾是 很多 开玩笑 , 和 那里 是 许多 聪明的 演讲 .

现场笑声不断，也有很多精彩的演讲。

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
" When the meal was over , the king played on his flute a short time ,
" 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 这 国王 玩 在 他的 长笛 一个 短的 时间 ,

饭后，国王吹奏了一小会儿笛子。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['bɪznəs] . "
and then attended to more business . "
和 然后 参加 到 更多的 商业 . "

然后他又去处理其他事务了。

" [dɪd] [hiː; hi] [wɜːk] [tɪl] ['bedtaɪm] , [hæns] ? "
" Did he work till bedtime , Hans ? "
" 做过 他 工作 直到 就寝时间 , 汉斯 ? "

“汉斯，他工作到睡觉时间了吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)]['lektʃə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
In the evening there was a concert or lecture , or something like that .
在 这 晚上 那里 曾是 一个 音乐会 或者 演讲 , 或者 某物 喜欢 那 .

晚上会有音乐会、讲座之类的活动。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] . "
But , all the same , the king was a hard - working man , even in times of peace . "
但 , 全部 这 相同的 , 这 国王 曾是 一个 难的 - 在职的 男人 , 甚至 在 时代 的 和平 . "

但即便在和平时期，国王也是一位勤勉的人。

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['dɪəli] , ['fɑːðə(r)][wʌns][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːθə] .
" He loved his people dearly , father once told me , " said Bertha .
" 他 喜爱 他的 人们 亲爱的 , 父亲 一次 讲述 我 , " 说 伯莎 .

“他非常爱他的人民，父亲曾经告诉我，”伯莎说。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] . "
" He said he understood his subjects and they understood him . "
" 他 说 他 理解 他的 主题 和 他们 理解 他 . "

他说他了解他的臣民，他的臣民也了解他。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [təʊld] .
" Yes , and that reminds me of a story the schoolmaster told .
" 是的 , 和 那 提醒 我 的 一个 故事 这 校长 讲述 .

“是的，这让我想起了老师讲过的一个故事。”

[kɪŋ] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][wʌns]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .
King Frederick was once riding through the street when he saw a crowd of people gathered together .
国王 弗雷德里克 曾是 一次 骑术 通过 这 街道 什么时候 他 锯 一个 人群 的 人们 聚集 一起 .

弗雷德里克国王有一次骑马经过街道时，看到一群人聚集在一起。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] , - [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] . -
He said to his groom , ' Go and see what is the matter . '
他 说 到 他的 新郎 , - 去 和 看 什么 是 这 事情 . -

他对马夫说：“去看看发生了什么事。”

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] ['fredrɪk] [hɪm'self] .
The man came back and told the king that the people were all looking at a caricature of Frederick himself .
这 男人 来了 后退 和 讲述 这 国王 那 这 人们 是 全部 寻找 在 一个 漫画 的 弗雷德里克 他自己 .

那人回来告诉国王，人们都在看弗雷德里克本人的漫画画像。

[ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] ['pɔːtreɪt] .
A caricature , you know , is a comical portrait .
一个 漫画 , 你 知道 , 是 一个 滑稽 肖像 .

你知道，漫画是一种滑稽的肖像画。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
" Perhaps you think the king was angry when he heard this .
" 也许 你 思考 这 国王 曾是 生气的 什么时候 他 听到 这 .

“你或许认为国王听到这话会很生气。”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi] [sed] , - [gəʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ləʊə(r)] [daʊn] ,
He said , ' Go and hang the picture lower down ,
他 说 , - 去 和 悬挂 这 图片 降低 向下 ,

他说："去把画挂低一点。"

[səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -
so they will not have to stretch their necks to see it . '
所以 他们 将要 不是 有 到 拉紧 他们的 脖子 到 看 它 . -

这样他们就不用伸长脖子去看了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" The crowd heard the words .
" 这 人群 听到 这 字 .

人群听到了这些话。

- [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ! -
' Hurrah for the king ! '
- 欢呼 为了 这 国王 ! -

"国王万岁！"

[ðeɪ] [kraɪd] .
they cried .
他们 哭 .

他们哭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː] ['piːsɪz] . "
At the same time , they began to tear the picture into pieces . "
在 这 相同的 时间 , 他们 开始 到 撕 这 图片 进入 件 . "

与此同时，他们开始把画撕成碎片。

" ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [sed] ['bɜːθə] .
" Frederick the Great could appreciate a joke , " said Bertha .
" 弗雷德里克 这 伟大的 可以 欣赏 一个 开玩笑 , " 说 伯莎 .

"腓特烈大帝也能欣赏玩笑，"伯莎说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] . "
" I should think the people must have loved him . "
" 我 应该 思考 这 人们 必须 有 喜爱 他 . "

"我想人们一定很爱戴他。"

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] ['bɪldɪŋz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] , " [hæns] [went] [ɒn] .
" He had some fine buildings put up in his lifetime , " Hans went on .
" 他 有 一些 美好的 建筑物 放 向上 在 他的 寿命 , " 汉斯 去 在 .

"他一生中建造了一些非常漂亮的建筑，"汉斯继续说道。

" [ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [bɪ'saɪdz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] - [sænz] ['suːsi]
" A new palace was built in Berlin , besides another one the king called ' Sans Souci
" 一个 新的 宫殿 曾是 建造 在 柏林 , 除了 其他 一 这 国王 称为 - 无衬线 苏西
. -
. '
. -

"除了国王称之为'无忧宫'的另一座宫殿外，柏林还新建了一座宫殿。"

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [wɜːdz] ['miːnɪŋ] , - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)] . -
Those are French words meaning , ' Without a Care . '
那些 是 法语 字 意义 , - 没有 一个 关心 . -

这是法语单词，意思是"无忧无虑"。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] .

He called the place by that name because he said he was free - hearted and untroubled while he stayed there .

他 称为 这 地方 经过 那 姓名 因为 他 说 他 曾是 自由的 - 心地 和 平静无波 尽管 他 入住 那里 .

他之所以给那个地方取这个名字，是因为他说他在那里生活时感到自由自在、无忧无虑。

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .

" I've told you these things because you are a girl .

" 我已经 讲述 你 这些 事物 因为 你 是 一个 女孩 .

“我告诉你这些事，是因为你是女孩子。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

But I'll tell you what I like to think of best of all .

但 患病的 告诉 你 什么 我 喜欢 到 思考 的 最好的 的 全部 .

但我最喜欢的还是我最喜欢想的那个。

[ɪts] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

It's the stories of the wars in which he fought and in which he showed such wonderful courage .

它是 这 故事 的 这 战争 在 哪个 他 战斗 和 在 哪个 他 显示 这样的 精彩的 勇气 .

这是关于他参与的战争以及他在战争中展现出的非凡勇气的故事。

[səʊ] , [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] !

So , hurrah for Frederick the Great , King of Prussia !

所以 , 欢呼 为了 弗雷德里克 这 伟大的 , 国王 的 普鲁士 !

所以，让我们为普鲁士国王腓特烈大帝欢呼！

" [hæns] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

" Hans made a salute as though he stood in the presence of the great king .

" 汉斯 制成 一个 礼炮 作为 尽管 他 站立 在 这 在场 的 这 伟大的 国王 .

汉斯行了一个礼，仿佛站在伟大的国王面前。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

Then he started for the wood - pile ,

然后 他 开始 为了 这 木头 - 桩 ,

然后他朝柴堆走去，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɔːɪŋ] [lɒgz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

where he was soon sawing logs with as much energy as if he were fighting against the enemies of his country .

在哪里 他 曾是 很快 锯切 日志 和 作为 很多 活力 作为 如果 他 是 斗争 反对 这 敌人 的 他的 国家 .

他很快就投入到伐木工作中，精力充沛，仿佛在与祖国的敌人作战。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ðə; ði] [breɪv] [ˌprɪn'ses]

THE BRAVE PRINCESS

这 勇敢的 公主

勇敢的公主

" ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] !

" Listen , children !

" 听 , 孩子们 !

孩子们，听着！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
That must be the song of a nightingale .
那 必须 是 这 歌曲 的 一个 夜莺 .

那一定是夜莺的歌声。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How sweet it is !
如何 甜的 它 是 !

真甜蜜!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" It was a lovely Sunday afternoon .
" 它 曾是 一个 迷人的 星期日 下午 .

"那是一个美好的星期天下午。"

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Every one in the family had been to church in the morning ,
每一个 一 在 这 家庭 有 到过 到 教会 在 这 早晨 ,

早上，家里每个人也都去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [biːn] [suːp] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ]['sæləd] .
and come home to a good dinner of bean soup and potato salad .
和 来 家 到 一个 好的 晚餐 的 豆 汤 和 土豆 沙拉 .

回家就能享用美味的豆汤和土豆沙拉晚餐。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] :
Then the father had said :
然后 这 父亲 有 说 :

父亲接着说:

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
" Let us take a long walk over the fields and through the woods .
" 让 我们 拿 一个 长的 走 超过 这 字段 和 通过 这 树林 .

让我们去田野上走走，穿过树林。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .
The world is beautiful to - day .
这 世界 是 美丽的 到 - 天 .

今天的世界真美好。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [best] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
We can enjoy it best by leaving the house behind us .
我们 能 享受 它 最好的 经过 离开 这 房子 在后面 我们 .

我们只有离开家，才能更好地享受这一切。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] .
" Some of the neighbours joined the merry party .
" 一些 的 这 邻居 加入 这 欢乐 派对 .

"一些邻居也加入了这场欢乐的聚会。"

[ðə; ði][men] [sməʊkt] [ðeə(r)][paɪps] ,
The men smoked their pipes ,
这 男人 熏制 他们的 管道 ,

男人们抽着烟斗，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['frɒlɪkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]
while the women chatted together and the children frolicked about them and
尽管 这 女性 聊天 一起 和 这 孩子们 嬉戏 关于 他们 和
[pɪkt] [waɪld] ['flaʊəz] .
picked wild flowers .
挑选 荒野 花朵 .

女人们聚在一起聊天，孩子们在她们周围嬉戏玩耍，采摘野花。

[haʊ] ['meni] [swiːt] [smelz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] !
How many sweet smells there were in the fields !
如何 许多 甜的 气味 那里 是 在 这 字段 !

田野里弥漫着多少种甜美的香气啊!

[haʊ] ['geɪli] [ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] !
How gaily the birds sang !
如何 兴高采烈地 这 鸟类 唱 !

鸟儿歌唱得多么欢快啊!

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
The air seemed full of peace and joy .
这 空气 似乎 满的 的 和平 和 喜悦 .

空气中仿佛充满了和平与喜悦。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɔndə] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [haɪ] [rɒks] .
They all wandered on till they came to a cascade flowing down over some high rocks .
他们 全部 漫步 在 直到 他们 来了 到 一个 级联 流动 向下 超过 一些 高的 岩石 .

他们一路走来，直到来到一处从高耸的岩石上倾泻而下的瀑布。

[triːz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
Trees grew close to the waterfall ,
树木 生长 关闭 到 这 瀑布 ,

瀑布附近长满了树木。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kjʊəriəs] [aɪz] .
and bent over it as though to hide it from curious eyes .
和 弯曲 超过 它 作为 尽管 到 隐藏 它 从 好奇的 眼睛 .

他弯下腰，仿佛要把它藏起来，不让好奇的目光看到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] .
It was a pretty spot .
它 曾是 一个 漂亮的 点 .

那是个很漂亮的地方。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæ'skeɪd] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)] ,
" Let us sit down at the foot of this cascade , " said Bertha's father ,
" 让 我们 坐 向下 在 这 脚 的 这 级联 , " 说 伯莎的 父亲 ,

“我们来瀑布脚下坐坐吧,”伯莎的父亲说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][rest] .
" It is a pleasant place to rest .
" 它 是 一个 令人愉快的 地方 到 休息 .

“这里是休息的好地方。”

" ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] .
" Every one liked the plan .
" 每一个 一 喜欢 这 计划 .

“大家都喜欢这个计划。”

['bɜːθə] ['nesld] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .
Bertha nestled close to her father's side .
伯莎 依偎 关闭 到 她 父亲的 边 .

伯莎依偎在父亲身边。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] .
" Tell us a story .
" 告诉 我们 一个 故事 .

给我们讲个故事吧。

[pliːz] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Please do , " she said .
请 做 , " 她 说 .

“请便吧，”她说。

" [ɑːsk] ['neɪbə(r)] ['eɪbəl] .
" Ask neighbour Abel .
" 问 邻居 亚伯 .

问问邻居亚伯吧。

[hiː; hi] [nəʊz] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] .
He knows many a legend of just such places as this .
他 知道 许多 一个 传奇 的 只是 这样的 地方 作为 这 .

他知道许多关于像这样地方的传说。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['feəri] ['stɔːriz] .
He has lived in the Hartz Mountains , and they are filled with fairy stories .
他 有 居住地 在 这 哈茨 山脉 , 和 他们 是 已填 和 仙女 故事 .

他曾在哈茨山脉生活过，那里充满了童话故事。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
" The rest of the party heard what was said .
" 这 休息 的 这 派对 听到 什么 曾是 说 .

“其他与会者都听到了这些话。”

" ['neɪbə(r)] ['eɪbəl] !
" Neighbour Abel !
" 邻居 亚伯 !

“邻居亚伯！”

[ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['stɔːri] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
A story , a story , " they cried .
一个 故事 , 一个 故事 , " 他们 哭 .

“一个故事，一个故事，”他们喊道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['dʒɜːmən][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] .
Of course the kind - hearted German could not refuse such a general request .
的 课程 这 种类 - 心地 德语 可以 不是 拒绝 这样的 一个 一般的 要求 .

当然，心地善良的德国人不可能拒绝这样一般性的请求。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .
Besides , he liked to tell stories .
除了 , 他 喜欢 到 告诉 故事 .

此外，他还喜欢讲故事。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Taking his long pipe out of his mouth , he laid it down on the ground beside him .
采取 他的 长的 管道 出去 的 他的 嘴 , 他 铺设 它 向下 在 这 地面 旁 他 .

他从嘴里拿出长烟斗，放在身旁的地上。

[ðen] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Then he cleared his throat and began to speak .
然后 他 已清除 他的 喉 和 开始 到 说话 .

然后他清了清嗓子，开始说话。

" [lʊk] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [frendz] .
" Look above you , friends .
" 看 多于 你 , 朋友们 .

朋友们，请抬头看看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['plætfɔːm] [ˌəʊvə'hed] ?
Do you see that mark on the rocky platform overhead ?
做 你 看 那 标记 在 这 岩石 平台 开销 ?

你看到头顶岩石平台上的那个痕迹了吗?

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [gɒt] [hɪə(r)] .
I noticed it as soon as I got here .
我 注意到 它 作为 很快 作为 我 得到 这里 .

我一到这里就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][spɒt][ɪn][ðə; ði][hɑːrts] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst]
It made me think of a wild spot in the Hartz Mountains where there is just
它 制成 我 思考 的 一个 荒野 点 在 这 哈茨 山脉 在哪里 那里 是 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] .
such a mark .
这样的 一个 标记 .

这让我想起了哈茨山脉的一个荒野之地，那里就有这样一个印记。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] - [prɪnt] . -
The people call it ' The Horse's Hoof - print . '
这 人们 称呼 它 - 这 马匹 蹄 - 打印 . -

人们称之为“马蹄印”。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .
I will tell you how they explain its coming there .
我 将要 告诉 你 如何 他们 解释 它是 未来 那里 .

我会告诉你他们是如何解释它来到这里的。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
" Once upon a time there was a beautiful princess .
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 美丽的 公主 .

从前，有一位美丽的公主。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['brʌnhɪldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][boʊ'hiːmjə] .
Her name was Brunhilda , and she lived in Bohemia .
她 姓名 曾是 布伦希尔达 , 和 她 居住地 在 波西米亚 .

她的名字叫布伦希尔德，她住在波西米亚。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] , [laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [prɪn'sesɪs] ,
She lived a gay and happy life , like most young princesses ,
她 居住地 一个 同性恋 和 快乐的 生活 , 喜欢 最多 年轻的 公主们 ,

她像大多数年轻公主一样，过着快乐幸福的生活。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pæləs] .
till one day a handsome prince arrived at her father's palace .
直到 一 天 一个 英俊的 王子 到达的 在 她 父亲的 宫殿 .

直到有一天，一位英俊的王子来到了她父亲的宫殿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːrts] ['kʌntri] .
He was the son of the king of the Hartz country .
他 曾是 这 儿子 的 这 国王 的 这 哈茨 国家 .

他是哈茨王国国王的儿子。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [ges] [wɒt] ['hæpənd] .
" Of course , you can all guess what happened .
" 的 课程 , 你 能 全部 猜测 什么 发生 .

“当然，你们都能猜到发生了什么。”

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
The prince fell in love with the princess , and she returned his love .
这 王子 跌倒 在 爱 和 这 公主 , 和 她 返回 他的 爱 .

王子爱上了公主，公主也爱上了他。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
The day was set for the wedding ,
这 天 曾是 放 为了 这 婚礼 ,

婚礼日期定好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [went] [həʊm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
and the young prince went home to prepare for the great event .
和 这 年轻的 王子 去 家 到 准备 为了 这 伟大的 事件 .

年轻的王子回到家，为这场盛事做准备。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dʒaɪənt] [ə'raɪvd]
" But he had been gone only a short time when a powerful giant arrived
" 但 他 有 到过 已消失 仅有的 一个 短的 时间 什么时候 一个 强大的 巨大的 到达的
[æt; ət] - [həʊm] .
at Brunhilda's home .
在 - 家 .

但他离开不久，一个强大的巨人就来到了布伦希尔德的家。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] .
He came from the far north .
他 来了 从 这 远的 北 .

他来自遥远的北方。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['boʊdoʊ] .
His name was Bodo .
他的 姓名 曾是 博多 .

他的名字叫博多。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
" He asked for the princess in marriage , but her heart had already
" 他 问 为了 这 公主 在 婚姻 , 但 她 心 有 已经
[biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
been given away .
到过 给定 离开 .

“他向公主求婚，但公主的心早已属于别人。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst]
She did not care for the giant , even though he gave her the most
她 做过 不是 关心 为了 这 巨大的 , 甚至 尽管 他 给予 她 这 最多
['elɪgənt] ['prez(ə)nts] ,
elegant presents ,
优雅的 礼物 ,

她并不喜欢那个巨人，即使他送给她最精美的礼物。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːs] , ['dʒuːəlz] [set] [ɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] .
— a beautiful white horse , jewels set in gold , and chains of amber .
— 一个 美丽的 白色的 马 , 珠宝 放 在 金子 , 和 链条 的 琥珀色 .

—一匹美丽的白马，镶嵌在黄金中的珠宝，以及琥珀项链。

" - [ai] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , - [sed] - ['fɑːðə(r)] .
" ' I dare not refuse the giant , ' said Brunhilda's father .
" - 我 敢 不是 拒绝 这 巨大的 , - 说 - 父亲 .

“我不敢拒绝巨人，”布伦希尔德的父亲说道。

- [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] .
' He is very powerful , and we must not make him angry .
- 他 是 非常 强大的 , 和 我们 必须 不是 制作 他 生气的 .

“他非常有权势，我们千万不能惹他生气。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪn] [θriː] [deɪz] . -
You must marry him , my daughter , in three days . '
你 必须 结婚 他 , 我的 女儿 , 在 三 天 . -

女儿，你必须在三天之内嫁给他。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] [wept] ['bɪtəli] .
" The poor maiden wept bitterly .
" 这 贫穷的 少女 哭泣 苦涩地 .

可怜的少女痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
It seemed as though her heart would break .
它 似乎 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她仿佛心都要碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][gɜːl] ,
But she was a clever girl ,
但 她 曾是 一个 聪明的 女孩 ,

但她是个聪明的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ]
and she soon dried her tears and began to think of some plan by
和 她 很快 干燥 她 眼泪 和 开始 到 思考 的 一些 计划 经过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [jet] [biː; bi] [friː] .
which she might yet be free .
哪个 她 可能 然而 是 自由的 .

她很快擦干眼泪，开始思考如何才能获得自由。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [triːt] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
She began to smile upon the giant and treat him with great kindness .
她 开始 到 微笑 之上 这 巨大的 和 对待 他 和 伟大的 仁慈 .

她开始对巨人微笑，并对他非常友善。

" - [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" ' I should like to try the beautiful horse you brought me , ' she said to him .
" - 我 应该 喜欢 到 尝试 这 美丽的 马 你 带来 我 , - 她 说 到 他 .

“我想试试你给我带来的那匹漂亮的马，”她对他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .
He was much pleased .
他 曾是 很多 高兴 .

他非常高兴。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The horse was brought to the door .
这 马 曾是 带来 到 这 门 .

马被牵到了门口。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['maʊntɪd] [hɪm][ænd; ənd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The princess mounted him and rode for a time up and down in front of
这 公主 安装 他 和 骑 为了 一个 时间 向上 和 向下 在 正面 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

公主骑上马，在宫殿前来回走了一会儿。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" The very next day was that set apart for the wedding .
" 这 非常 下一个 天 曾是 那 放 除 为了 这 婚礼 .

“第二天就是婚礼日。”

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [gests] [huː] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .
The castle was filled with guests who feasted and made merry .
这 城堡 曾是 已填 和 客人 WHO 盛宴 和 制成 欢乐 .

城堡里挤满了宾客，他们尽情享用美食，开怀畅饮。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['entəd] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
The giant entered into everything with a will .
这 巨大的 进入 进入 一切 和 一个 将要 .

巨人凭借意志参与一切事物。

[hiː; hi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʃʊk] .
He laughed till the floors and walls shook .
他 笑了 直到 这 楼层 和 墙壁 摇晃 .

他笑得地板和墙壁都震动了。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
Little did he think what was taking place .
小的 做过 他 思考 什么 曾是 采取 地方 .

他丝毫没有想到正在发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,
For the princess slipped out of the castle when no one was watching ,
为了 这 公主 滑倒了 出去 的 这 城堡 什么时候 不 一 曾是 观看 ,

公主趁人不注意溜出了城堡。

['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [waɪt] [hɔːs] .
hurried into the stable , and leaped upon the back of her swift white horse .
慌忙 进入 这 稳定的 , 和 跳跃 之上 这 后退 的 她 迅速 白色的 马 .

她匆匆走进马厩，跳上她那匹矫健的白马背。

" - ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ['ɪnstəntli] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] .
" ' Lower the drawbridge instantly , ' she called to the guard .
" - 降低 这 吊桥 即刻 , - 她 称为 到 这 警卫 .

“立刻放下吊桥！”她对卫兵喊道。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
She passed over it , and away she flew like the wind .
她 通过了 超过 它 , 和 离开 她 飞翔 喜欢 这 风 .

她飞过它，像风一样飞走了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] , [əʊ]['dʒaɪənt] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
" You were too late , too late , O giant , when you discovered that
" 你 是 也 晚的 , 也 晚的 , 哦 巨大的 , 什么时候 你 发现 那

“巨人啊，你发现得太晚了，太晚了。”

['brʌnhɪldə] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Brunhilda was missing .
布伦希尔达 曾是 丢失的 .

布伦希尔德失踪了。

" [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" He flew out of the castle ,
" 他 飞翔 出去 的 这 城堡 ,

他飞出了城堡，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəri] [blæk] [hɔːs] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
and on the back of his own fiery black horse he dashed after the runaway
和 在 这 后退 的 他的 自己的 火热 黑色的 马 他 虚线 后 这 逃跑
[ˌprɪn'ses] .
princess .
公主 .

他骑着自己那匹火红色的骏马，追赶逃跑的公主。

" [ɒn] [ðeɪ] [went] !
" On they went !
" 在 他们 去 !

他们继续前进！

[ɒn] , [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
On , on , without stopping .
在 , 在 , 没有 停止 .

不停地，不停地。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Over the plains , up and down the hillsides , through the villages .
超过 这 平原 , 向上 和 向下 这 山坡 , 通过 这 村庄 .

越过平原，翻越山坡，穿过村庄。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The sun set and darkness fell upon the world ,
这 太阳 放 和 黑暗 跌倒 之上 这 世界 ,

太阳落山，黑暗笼罩了大地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs]
but there was never a moment's rest for the maiden on the white horse
但 那里 曾是 绝不 一个 瞬间 休息 为了 这 少女 在 这 白色的 马
[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt]['lʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [stiːd] .
or the giant lover on his black steed .
或者 这 巨大的 情人 在 他的 黑色的 骏马 .

但骑着白马的少女和骑着黑马的巨人情人却从未有过片刻的休息。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf]
" Sometimes in the darkness sparks were struck off from the horses ' hoofs
" 有时 在 这 黑暗 火花 是 击 离开 从 这 马匹 - 蹄子
[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɒki] ['pleɪsɪz] .
as they passed over rough and rocky places .
作为 他们 通过了 超过 粗糙的 和 岩石 地方 .

“有时在黑暗中，马蹄经过崎岖不平的岩石地时，会迸发出火花。

[ðiːz] [spɑːks] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'hed] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]
These sparks always showed the princess ahead and slowly increasing the distance
这些 火花 总是 显示 这 公主 前方 和 缓慢地 增加 这 距离
[bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'sjuːə(r)] .
between herself and her pursuer .
之间 她自己 和 她 追击者 .

这些火花总是显示公主走在前面，并逐渐拉开她与追赶者之间的距离。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] [fɜːst] [ə'pɪəd] ,
" When the morning light first appeared ,
" 什么时候 这 早晨 光 第一的 出现 ,

“当晨光初现之时，

[ðə; ði] ['meɪdn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɒkən] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
the maiden could see the summit of the Brocken ahead of her .
这 少女 可以 看 这 首脑 的 这 布罗肯 前方 的 她 .

少女可以看到前方布罗肯山的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
It was the home of her lover .
它 曾是 这 家 的 她 情人 .

那是她情人的家。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Her heart leaped within her .
她 心 跳跃 之内 她 .

她心跳加速。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
If she could only reach it she would be safe .
如果 她 可以 仅有的 抵达 它 她 会 是 安全的 .

如果她能够到它，她就安全了。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] .
her horse suddenly stood still .
她 马 突然 站立 仍然 .

她的马突然停了下来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
He would not move .
他 会 不是 移动 .

他一动不动。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .
He had reached the edge of a precipice .
他 有 达到 这 边缘 的 一个 悬崖 .

他已经走到了悬崖边。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
There it lay , separating the princess from love and safety .
那里 它 躺 , 分离 这 公主 从 爱 和 安全 .

它就那样静静地躺在那里，将公主与爱和安全隔绝开来。

" [ðə; ði] [breɪv] [gɜːl][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
" The brave girl had not a moment to lose .
" 这 勇敢的 女孩 有 不是 一个 片刻 到 失去 .

这位勇敢的女孩一刻也不能耽搁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][fɑːst] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
The giant was fast drawing near .
这 巨大的 曾是 快速地 绘画 靠近 .

巨人正迅速逼近。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə'raʊnd] ; [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð]
She wheeled her horse around ; then , striking his sides a sharp blow with
她 带轮子的 她 马 大约 ; 然后 , 引人注目 他的 侧面 一个 锋利的 吹 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ,
her whip ,
她 鞭 ,

她调转马头，然后用鞭子狠狠抽打马的肋部。

[ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
she urged him to leap across the precipice .
她 敦促 他 到 飞跃 穿过 这 悬崖 .

她催促他跳过悬崖。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .
" The spring must be strong and sure .
" 这 春天 必须 是 强的 和 当然 .

春天必须强劲有力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
It was a matter of life and death .
它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 .

这是生死攸关的大事。

[ðə; ði][ˈkæzəm][wɒz; wəz] [diːp] .
The chasm was deep .
这 深渊 曾是 深的 .

深渊很深。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] [sɪˈkjʊəli] ,
If the horse should fail to strike the other side securely ,
如果 这 马 应该 失败 到 罢工 这 其他 边 安全地 ,

如果马匹未能稳稳地撞击到另一侧，

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][end][tuː; tə] [biːst] [ænd; ənd][ˈraɪdə(r)] .
it meant a horrible end to beast and rider .
它 意思是 一个 可怕 结尾 到 兽 和 骑士 .

这意味着野兽和骑手都遭遇了可怕的结局。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][feɪl] .
" But he did not fail .
" 但 他 做过 不是 失败 .

但他并没有失败。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [stiːd] [keɪm] [ˈfɜːmli] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈplætfɔːm] .
The feet of the brave steed came firmly down upon the rocky platform .
这 脚 的 这 勇敢的 骏马 来了 牢牢 向下 之上 这 岩石 平台 .

那匹勇敢的骏马的蹄子稳稳地落在了岩石平台上。

[səʊ] [ˈhevɪli] [dɪd] [ðeɪ] [fɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [huːf] [wɒz; wəz][left][əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] .
So heavily did they fall that the imprint of a hoof was left upon the rock .
所以 重度 做过 他们 落下 那 这 印记 的 一个 蹄 曾是 左边 之上 这 岩石 .

他们摔得非常重，以至于在岩石上留下了一个蹄印。

" [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] .
" The princess was now safe .
" 这 公主 曾是 现在 安全的 .

“公主现在安全了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [saɪd] .
It would be an easy matter for her to reach her lover's side .
它 会 是 一个 简单的 事情 为了 她 到 抵达 她 恋人的 边 .

对她来说，到达爱人身边是件轻而易举的事。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈbrʌnhɪldə] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkæzəm] .
" As for the giant , he tried to follow Brunhilda across the chasm .
" 作为 为了 这 巨大的 , 他 尝试 到 跟随 布伦希尔达 穿过 这 深渊 .

至于巨人，他试图跟随布伦希尔德穿过深渊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɑːk] .
But he was too heavy and his horse failed to reach the mark .
但 他 曾是 也 重的 和 他的 马 失败的 到 抵达 这 标记 .

但他体重太重，他的马没能到达终点。

[ðə; ði] [tuː] [sæŋk] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
The two sank together to the bottom of the precipice .
这 二 沉没 一起 到 这 底部 的 这 悬崖 .

两人一同沉入了悬崖底部。

" ['evri] [wʌn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Every one thanked the story - teller , and begged him to tell more of the
" 每一个 一 谢谢 这 故事 - 出纳员 , 和 乞求 他 到 告诉 更多的 的 这
[hɑːrts] ['maʊntənz] ,
Hartz Mountains ,
哈茨 山脉 ,

“每个人都感谢讲故事的人，并恳求他多讲讲哈茨山脉的故事。”

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .
where he had spent his boyhood days .
在哪里 他 有 花费 他的 童年 天 .

他童年时期居住的地方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] ,
The children were delighted when he spoke of the gnomes ,
这 孩子们 是 高兴极了 什么时候 他 辐 的 这 地精 ,

当他谈到小矮人时，孩子们都非常高兴。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
in whom he believed when he was a child .
在 谁 他 相信 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

他小时候信仰的那个人。

" ['evri] [taɪm] [ai] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Every time I went out in the dark woods , " he said ,
" 每一个 时间 我 去 出去 在 这 黑暗的 树林 , " 他 说 ,

“每次我去黑暗的树林里,”他说,

" [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
" I was on the lookout for these funny little fairies of the underground
" 我 曾是 在 这 瞭望台 为了 这些 有趣的 小的 仙女 的 这 地下
[wɜːld] .
world .
世界 .

“我一直在寻找这些生活在地下世界的滑稽小仙子。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
I wanted to see them , but at the same time I was afraid I should
我 通缉 到 看 他们 , 但 在 这 相同的 时间 我 曾是 害怕的 我 应该
[miːt] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

我想见他们，但同时我又害怕见到他们。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
" I remember one time that my mother sent me on an errand through the woods
" 我 记住 一 时间 那 我的 母亲 发送 我 在 一个 差事 通过 这 树林
[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
at twilight .
在 暮 .

“我记得有一次，黄昏时分，母亲派我去树林里跑腿。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I was in the thickest part of the woods ,
我 曾是 在 这 最厚 部分 的 这 树林 ,

我当时身处茂密的树林深处，

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
when I heard a sound that sent a shiver down my back .
什么时候 我 听到 一个 声音 那 发送 一个 颤抖 向下 我的 后退 .

当我听到一个声音时，我感到一阵寒意袭遍全身。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dredf(ə)l] ['biːɪŋ] , - [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

" ' It is a witch , or some other dreadful being , ' I said to myself .

" - 它 是 一个 巫婆 ， 或者 一些 其他 可怕 存在 ， - 我 说 到 我 .

“那一定是女巫，或者其他什么可怕的生物，”我对自己说。

- ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] . -

' Nothing else could make a sound like that . '

- 没有什么 别的 可以 制作 一个 声音 喜欢 那 . -

“没有任何其他声音能发出那样的声音。”

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] .

My teeth chattered .

我的 牙齿 喋喋不休 .

我牙齿打颤。

[maɪ] [legz] [ʃʊk] [səʊ] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .

My legs shook so , I could hardly move .

我的 腿 摇晃 所以 ， 我 可以 几乎 移动 .

我的双腿颤抖得厉害，几乎动弹不得。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .

Somehow or other , I managed to keep on .

不知何故 或者 其他 ， 我 管理 到 保持 在 .

不知怎么的，我还是坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It seemed as though hours passed before I saw the lights of the village .

它 似乎 作为 尽管 小时 通过了 前 我 锯 这 灯 的 这 村庄 .

仿佛过了几个小时，我才看到村庄的灯光。

[jet] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Yet I suppose it was not more than fifteen minutes .

然而 我 认为 它 曾是 不是 更多的 比 十五 分钟 .

但我估计时间不超过十五分钟。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

" When I was once more safe inside my own home ,

" 什么时候 我 曾是 一次 更多的 安全的 里面 我的 自己的 家 ，

“当我再次安全地待在自己家中时，

[ai][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [fraɪt] .

I told my father and mother about my fright .

我 讲述 我的 父亲 和 母亲 关于 我的 惊吓 .

我把我的惊吓经历告诉了爸爸妈妈。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪtʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

" ' It was no witch , my child , ' said my father .

" - 它 曾是 不 巫婆 ， 我的 孩子 ， - 说 我的 父亲 .

“孩子，那不是女巫，”我父亲说。

- [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

' The sound you describe was probably the cry of a wildcat .

- 这 声音 你 描述 曾是 大概 这 哭 的 一个 野猫 .

你描述的声音很可能是野猫的叫声。

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

I thank Heaven that you are safe .

我 感谢 天堂 那 你 是 安全的 .

感谢上苍，你平安无事。

[ə; eɪ]['waɪldkæt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] . -

A wildcat is not a very pleasant creature to meet in a lonely place . '

一个 野猫 是 不是 一个 非常 令人愉快的 生物 到 见面 在 一个 孤独 地方 . -

在荒郊野外遇到野猫可不是什么令人愉快的事。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [sent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .
" After that , I was never sent away from the village after dark .
" 后 那 , 我 曾是 绝不 发送 离开 从 这 村庄 后 黑暗的 .
“从那以后，天黑以后我再也没有被赶出过村子。”

" [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd][ai][ˈɒf(ə)n] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˈbædʒəz] [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
" My boy friends and I often came across badgers and deer ,
" 我的 男生 朋友们 和 我 经常 来了 穿过 獾 和 鹿 ,
“我和我的男朋友们经常会遇到獾和鹿，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔksiz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈpəʊltri] ,
and sometimes foxes made their way into the village in search of poultry ,
和 有时 狐狸 制成 他们的 方式 进入 这 村庄 在 搜索 的 家禽 ,
有时狐狸会闯入村庄寻找家禽。

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
but I never came nearer to meeting a wildcat than the time of which I
但 我 绝不 来了 更近 到 会议 一个 野猫 比 这 时间 的 哪个 我
[hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] . "
have just told you . "
有 只是 讲述 你 . "
但我从未像刚才我跟你说的那样，离野猫如此之近过。

" [wɒt] [wɜːk] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ˈaʊəz] ? " [ɑːskt] [hæns] .
" What work did you do out of school hours ? " asked Hans .
" 什么 工作 做过 你 做 出去 的 学校 小时 ? " 问 汉斯 .
“你课余时间都做了些什么？”汉斯问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɑːv] .
The boy was thinking of the toys he had to carve .
这 男生 曾是 思维 的 这 玩具 他 有 到 雕刻 .
男孩在想着他要雕刻的玩具。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)] [reɪzd] [kəˈneəri] - [bɝdz] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
" My mother raised canary - birds , and I used to help her a great deal .
" 我的 母亲 提高 金丝雀 - 鸟类 , 和 我 用过的 到 帮助 她 一个 伟大的 交易 .
“我母亲养金丝雀，我以前经常帮她做这方面的事。”

[ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
Nearly every woman in the village was busy at the same work .
几乎 每一个 女士 在 这 村庄 曾是 忙碌的 在 这 相同的 工作 .
村里几乎所有妇女都在忙着做同样的工作。

[wɒt] [ˈkɔnsəts] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
What concerts we did have in those days !
什么 音乐会 我们 做过 有 在 那些 天 !
那时候我们举办的演唱会真是精彩纷呈！

[ˈmʌðə(r)] [tend] [ˈevri] [jʌŋ] [bɜːd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [keə(r)] .
Mother tended every young bird she raised with the greatest care .
母亲 倾向于 每一个 年轻的 鸟 她 提高 和 这 最 关心 .
母亲对她养大的每一只幼鸟都倾注了最大的心血。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪŋə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][praɪs] ?
Would it become a good singer and bring a fair price ?
会 它 变得 一个 好的 歌手 和 带来 一个 公平的 价格 ?
它会成为一位优秀的歌手，并卖个好价钱吗？

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] ,
We waited anxiously for the first notes ,
我们 等待 焦虑地 为了 这 第一的 笔记 ,
我们焦急地等待着第一个音符的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [tu:; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
and then watched to see how the voices gained in strength and sweetness .
和 然后 观看 到 看 如何 这 声音 获得 在 力量 和 甜味 .

然后观察声音是如何变得越来越响亮、越来越甜美的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
" It was a pleasant life , and I was very happy among the birds in our little village .
" 它 曾是 一个 令人愉快的 生活 , 和 我 曾是 非常 快乐的 之中 这 鸟类 在 我们的 小的 村庄 .

"那是一种愉快的生活，在我们的小村庄里，和鸟儿们在一起，我感到非常幸福。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ?
Would you like to hear a song I used to sing at that time ?
会 你 喜欢 到 听到 一个 歌曲 我 用过的 到 唱歌 在 那 时间 ?

你想听听我当时常唱的一首歌吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . "
It is all about the birds and bees and flowers . "
它 是 全部 关于 这 鸟类 和 蜜蜂 和 花朵 . "

一切都与鸟儿、蜜蜂和鲜花有关。

" [duː; də] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['evri] [wʌn] .
" Do sing it for us , " cried every one .
" 做 唱歌 它 为了 我们 , " 哭 每一个 一 .

"请唱给我们听！"众人齐声喊道。

[her] ['eɪbəl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Herr Abel had a good voice and they listened with pleasure to his song .
先生 亚伯 有 一个 好的 嗓音 和 他们 听着 和 乐趣 到 他的 歌曲 .

阿贝尔先生嗓音很好听，他们很高兴地听他唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['stænzə] :
This is the first stanza :
这 是 这 第一的 诗节 :

这是第一节：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
" I have been on the mountain
" 我 有 到过 在 这 山

我曾上过山

[ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɝdz] [lʌv] [best] .
That the song - birds love best .
那 这 歌曲 - 鸟类 爱 最好的 .

那是鸣禽最爱的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] ,
They were sitting , were flitting ,
他们 是 坐着 , 是 飞掠 ,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nest] .
They were building their nest .
他们 是 建筑 他们的 巢 .

它们正在筑巢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] ,
They were sitting , were flitting ,
他们 是 坐着 , 是 飞掠 ,

他们时而坐着，时而走动，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nest] .
They were building their nest .
他们 是 建筑 他们的 巢 .

它们正在筑巢。

" ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːkt] .
" After he had finished , he told about the mines in which some of his friends worked .
" 后 他 有 完成的 , 他 讲述 关于 这 矿井 在 哪个 一些 的 他的 朋友们 工作 .

"讲完之后，他讲述了他的一些朋友工作的矿井的情况。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , [wɪð] [nəʊ] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðəʊz] [diːp] ,
It was a hard life , with no bright sunlight to cheer the men in those deep ,
它 曾是 一个 难的 生活 , 和 不 明亮的 阳光 到 欢呼 这 男人 在 那些 深的 ,

那是艰苦的生活，深海中没有明媚的阳光来慰藉那些身处险境的人们。

[dɑːk] ['kævənz] [ˌʌndə'graʊnd] .
dark caverns underground .
黑暗的 洞穴 地下 .

地下黑暗洞穴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dipɪst] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]
" Of course you all know that the deepest mine in the world is in the
" 的 课程 你 全部 知道 那 这 最深处 矿 在 这 世界 是 在 这

"当然，你们都知道世界上最深的矿井位于……"

[hɑːrts] ['maʊntənz] .
Hartz Mountains .
哈茨 山脉 .

哈茨山脉。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [waɪl] [hæns] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɜːθə] ,
" His friends nodded their heads , while Hans whispered to Bertha ,
" 他的 朋友们 点头 他们的 头部 , 尽管 汉斯 低声说道 到 伯莎 ,

他的朋友们点了点头，而汉斯则低声对贝莎说：

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [maɪn] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] . "
" I should like to go down in that mine just for the sake of saying I have been as far into the earth as any living person . "
" 我 应该 喜欢 到 去 向下 在 那 矿 只是 为了 这 清酒 的 说 我 有 到过 作为 远的 进入 这 地球 作为 任何 活的 人 . "

"我真想下到那个矿井里去一趟，就为了能说我曾像任何一个活着的人一样深入过地球最深处。"

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [sed] ['bɜːrθəz] ['fɑːðə(r)] .
" The sun is setting , and there is a chill in the air , " said Bertha's father .
" 这 太阳 是 环境 , 和 那里 是 一个 寒意 在 这 空气 , " 说 伯莎的 父亲 .

"太阳正在落山，空气中带着一丝凉意，"伯莎的父亲说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [həʊm] .
" Let us go home .
" 让 我们 去 家 .

我们回家吧。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[wɒt] [ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ]
WHAT THE WAVES BRING
什么 这 波浪 带来

海浪带来了什么

['bɜːrθəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
Bertha's mother had just come in from a hard morning's work in the fields .
伯莎的 母亲 有 只是 来 在 从 一个 难的 早晨 工作 在 这 字段 .

伯莎的母亲刚刚结束了一上午在田里的辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
She had been helping her husband weed the garden .
她 有 到过 帮助 她 丈夫 杂草 这 花园 .

她一直在帮丈夫除花园里的杂草。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaʊt'dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [æz; əz] ['meni] ['dʒɜːmən] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [duː; də] .
She spent a great deal of time outdoors in the summer - time , as many German peasant women do .
她 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 户外 在 这 夏天 - 时间 , 作为 许多 德语 农民 女性 做 .

像许多德国农妇一样，她夏天的大部分时间都在户外活动。

[ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði] [krɒps] .
They do a large share of the work in ploughing the grain - fields and harvesting the crops .
他们 做 一个 大的 分享 的 这 工作 在 耕作 这 粮食 - 字段 和 收割 这 农作物 .

他们承担了耕种谷物田和收割庄稼的大部分工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] .
They are much stronger than their American cousins .
他们 是 很多 更强 比 他们的 美国人 表兄弟姐妹 .

它们比它们的美国同类要强壮得多。

" ['sʌpə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːθə] .
" Supper is all ready and waiting for you , " said Bertha .
" 晚餐 是 全部 准备好 和 等待 为了 你 , " 说 伯莎 .

“晚餐已经准备好了，等着你们来吃。”伯莎说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [fruːt] [suːp] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
The little girl had prepared a dish of sweet fruit soup which her mother had taught her to make .
这 小的 女孩 有 准备 一个 盘子 的 甜的 水果 汤 哪个 她 母亲 有 教授 她 到 制作 .

小女孩做了一道甜水果汤，这是她妈妈教她做的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['bɜːrθəz] [həʊm] .]
[Illustration : Bertha's Home .]
[插图 : 伯莎的 家 .]

[插图：伯莎的家。]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is very good , " said her father when he had tasted it .
" 它 是 非常 好的 , " 说 她 父亲 什么时候 他 有 尝过 它 .

“非常好吃，”她父亲尝过后说道。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l]
" My little
" 我的 小的

“我的小

['bɜːθə] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] . "
Bertha is getting to be quite a housekeeper . "
伯莎 是 获得 到 是 相当 一个 管家 . "

伯莎越来越像个能干的家庭主妇了。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Indeed , it is very good , " said her mother .
" 的确 , 它 是 非常 好的 , " 说 她 母亲 .

"确实很好，"她母亲说。

" [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" You learned your lesson well , my child .
" 你 学习 你的 课 出色地 , 我的 孩子 .

孩子，你已经吸取教训了。

" ['bɜːθə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] .
" Bertha was quite abashed by so much praise .
" 伯莎 曾是 相当 羞愧 经过 所以 很多 称赞 .

伯莎对如此多的赞扬感到非常不好意思。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [tɪl]
She looked down upon her plate and did not lift her eyes again till
她 看起来 向下 之上 她 盘子 和 做过 不是 举起 她 眼睛 再次 直到
['gretʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['æmbə(r)] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n]
Gretchen began to tell of a new amber bracelet which had just been given
格雷琴 开始 到 告诉 的 一个 新的 琥珀色 手镯 哪个 有 只是 到过 给定
[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
to one of the neighbours .
到 一 的 这 邻居 .

她低头看着自己的盘子，直到格雷琴开始讲述刚刚送给一位邻居的一条新的琥珀手链时，她才再次抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['gretʃən] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" It is beautiful , " said Gretchen , quite excitedly .
" 它 是 美丽的 , " 说 格雷琴 , 相当 兴奋地 .

"真漂亮！"格雷琴兴奋地说。

" [ðə; ði] [biːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['lʌvli] ['jeləʊ] .
" The beads are such a clear , lovely yellow .
" 这 珠子 是 这样的 一个 清除 , 迷人的 黄色的 .

"这些珠子是清澈、漂亮的黄色。"

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ɒn] [fraʊ] [braʊnz] [nek] ,
They look so pretty on Frau Braun's neck ,
他们 看 所以 漂亮的 在 弗劳 博朗 脖子 ,

它们戴在布劳恩夫人的脖子上真好看。

[ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] . "
I don't wonder she is greatly pleased with her present . "
我 不 想知道 她 是 非常 高兴 和 她 展示 . "

难怪她对这份礼物非常满意。

" [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Who sent it to her ? " asked her mother .
" WHO 发送 它 到 她 ? " 问 她 母亲 .

她母亲问："是谁寄给她的？"

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn] [kə'ləʊn] .
" Her brother in Cologne .
" 她 兄弟 在 科隆 .

"她的哥哥在科隆。"

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][hiz; ɪz] [treɪd] ,
He is doing well at his trade ,
他 是 正在做 出色地 在 他的 贸易 ,

他这行做得很好。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðɪs] ['nekləs] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
and so he bought this necklace at a fair and sent it to his sister
和 所以 他 买 这 项链 在 一个 公平的 和 发送 它 到 他的 姐姐
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] .
as a remembrance .
作为 一个 纪念 .

于是，他在集市上买了这条项链，寄给妹妹作为纪念品。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn] [kə'ləʊn] ,
He wrote her a letter all about the sights in Cologne ,
他 写道 她 一个 信 全部 关于 这 景点 在 科隆 ,

他给她写了一封信，详细描述了科隆的景点。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fraʊ] [braʊn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and asked Frau Braun to come and visit him and his wife .
和 问 弗劳 布劳恩 到 来 和 访问 他 和 他的 妻子 .

并邀请布劳恩夫人来拜访他和他的妻子。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
" He promised her in the letter that if she would come ,
" 他 承诺 她 在 这 信 那 如果 她 会 来 ,

"他在信中向她承诺，如果她愿意来，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [kə'ləʊn] [kə'θiːdrəl] .
he would take her to see the grand Cologne cathedral .
他 会 拿 她 到 看 这 盛大 科隆 大教堂 .

他会带她去参观宏伟的科隆大教堂。

[hiː; hi] [sed] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [jɪə(r)] ,
He said thousands of strangers visit it every year ,
他 说 数千 的 陌生人 访问 它 每一个 年 ,

他说，每年都有成千上万的陌生人来参观这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ɔːl] ['jʊərəp] .
because every one knows it is one of the most beautiful buildings in all Europe .
因为 每一个 一 知道 它 是 一 的 这 最多 美丽的 建筑物 在 全部 欧洲 .

因为人人都知道它是全欧洲最美丽的建筑之一。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['ɜːrsələ] ,
" Then he said she should also see the Church of Saint Ursula ,
" 然后 他 说 她 应该 还 看 这 教会 的 圣 乌苏拉 ,

然后他说她也应该去看看圣乌尔苏拉教堂，

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['meidnz] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðeə(r)]
where the bones of the eleven thousand maidens can still be seen in their
在哪里 这 骨头 的 这 十一 千 少女们 能 仍然 是 已见 在 他们的
[glɑːs] [keɪsɪz] . "
glass cases . "
玻璃 案例 . "

那里至今仍能看到一万一千名少女的骸骨被保存在玻璃柜中。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] , ['gretʃən] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Do you know the story of St . Ursula , Gretchen ? " asked her father .
" 做 你 知道 这 故事 的 英石 . 乌苏拉 , 格雷琴 ? " 问 她 父亲 .

"格雷琴，你知道圣厄休拉的故事吗？"她父亲问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] .
" Yes , indeed , sir .
" 是的 , 的确 , 先生 .

“是的，先生。”

['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
Ursula was the daughter of an English king .
乌苏拉 曾是 这 女儿 的 一个 英语 国王 .

乌苏拉是英国国王的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
She was about to be married ,
她 曾是 关于 到 是 已婚 ,

她即将结婚，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
but she said that before the wedding she would go to Rome on a pilgrimage .
但 她 说 那 前 这 婚礼 她 会 去 到 罗马 在 一个 朝圣 .

但她说，婚礼前她会去罗马朝圣。

" [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" Eleven thousand young girls went with the princess .
" 十一 千 年轻的 女孩们 去 和 这 公主 .

“一万一千名年轻女孩跟随公主去了。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
On her way home she was married ,
在 她 方式 家 她 曾是 已婚 ,

她回家途中结婚了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kə'ləʊn] ,
but when the wedding party had got as far as Cologne ,
但 什么时候 这 婚礼 派对 有 得到 作为 远的 作为 科隆 ,

但当婚礼队伍到达科隆时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hʌnz] .
they were attacked by the savage Huns .
他们 是 遭到攻击 经过 这 野蛮的 匈奴人 .

他们遭到了残暴的匈奴人的袭击。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] , — ['ɜːrsələ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]
Every one was killed , — Ursula , her husband , and the eleven thousand
每一个 一 曾是 被杀 , — 乌苏拉 , 她 丈夫 , 和 这 十一 千
['meidnz] .
maidens .
少女们 .

所有人都被杀了——乌苏拉、她的丈夫和一万一千名少女。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [bɪlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
The church was afterward built in her memory .
这 教会 曾是 之后 建造 在 她 记忆 .

后来为了纪念她，人们修建了这座教堂。

['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊp] ,
Ursula was made a saint by the Pope ,
乌苏拉 曾是 制成 一个 圣 经过 这 教皇 ,

乌尔苏拉被教皇封为圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [glɑ:s] [keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . "

and the bones of the young girls were preserved in glass cases in the church . "

和 这 骨头 的 这 年轻的 女孩们 是 保存完好 在 玻璃 案例 在 这 教会 . "

这些年轻女孩的遗骸被保存在教堂的玻璃柜里。

" [dɪd] [fraʊ] [braʊn] [tel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rəʊt] ? " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

" Did Frau Braun tell of anything else her brother wrote ? " asked her mother .

" 做过 弗劳 布劳恩 告诉 的 任何事物 别的 她 兄弟 写道 ? " 问 她 母亲 .

“布劳恩夫人有没有提到她哥哥写的其他东西？”她母亲问道。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

" He spoke of the bridge of boats across the river ,

" 他 辐 的 这 桥 的 船 穿过 这 河 ,

他谈到了横跨河流的船桥，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [s'ti:məz] [ænd; ənd][bɪg][rɑ:fts] [pɑ:s] [θru:] .

and said she would enjoy watching it open and shut to let the steamers and big rafts pass through .

和 说 她 会 享受 观看 它 打开 和 关闭 到 让 这 蒸汽船 和 大的 木筏 经过 通过 .

她说她会很喜欢看它开合，让轮船和大木筏通过。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ləʊn] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊld][ɪn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] .

And he told of the Cologne water that is sold in so many of the shops .

和 他 讲述 的 这 科隆 水 那 是 卖 在 所以 许多 的 这 商店 .

他还提到了许多商店里都在出售的科隆矿泉水。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [taʊn] [məʊst] ['feɪməs] ,

It is hard to tell which makes the town most famous ,

它 是 难的 到 告诉 哪个 制作 这 镇 最多 著名的 ,

很难说是什么让这座小镇如此出名。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'θi:drəl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kə'ləʊn] ['wɔ:tə(r)] . "

the great cathedral or the Cologne water . "

这 伟大的 大教堂 或者 这 科隆 水 . "

宏伟的大教堂或科隆湖。

" ['fɑ:ðə(r)] , [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [meɪd] ? " [ɑ:skt] ['bɜ:θə] .

" Father , how was the bridge of boats made ? " asked Bertha .

" 父亲 , 如何 曾是 这 桥 的 船 制成 ? " 问 伯莎 .

“父亲，那座船桥是怎么造出来的？”贝尔塔问道。

" [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

" The boats were moored in a line across the river .

" 这 船 是 系泊 在 一个 线 穿过 这 河 .

“这些船只一字排开地停泊在河面上。”

[plæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒps][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Planks were then laid across the tops and fastened upon them .

木板 是 然后 铺设 穿过 这 最高额 和 系紧 之上 他们 .

然后将木板铺在顶部并固定好。

['ves(ə)lz] ['kænɒt] [pɑ:s] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Vessels cannot pass under a bridge of this kind ,

船只 不能 经过 在下面 一个 桥 的 这 种类 ,

船只无法从这种桥梁下通过。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
so it has to be opened from time to time .
所以 它 有 到 是 打开 从 时间 到 时间 .

所以它需要时不时地打开。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dʌn] . "
They say it is always interesting to see this done . "
他们 说 它 是 总是 有趣的 到 看 这 完毕 . "

他们说看到这种做法总是很有意思。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的,

[fraʊ] [braʊn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Frau Braun said she would rather see the bridge of boats than anything else in the city .
弗劳 布劳恩 说 她 会 相当 看 这 桥 的 船 比 任何事物 别的 在 这 城市 .

布劳恩夫人说，她宁愿去看那座船桥，也不愿去看城里的其他任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] . "
She has already begun to plan how she can save up enough money to make the trip . "
她 有 已经 开始 到 计划 如何 她 能 节省 向上 足够的 钱 到 制作 这 旅行 . "

她已经开始计划如何攒够钱去旅行了。

" [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nekləs] , " [sed]
" I will go over there to - morrow to see her new necklace , " said
" 我 将要 去 超过 那里 到 - 明天 到 看 她 新的 项链 , " 说

"我明天会去看看她的新项链,"他说。

['bɜːθə] .
Bertha .
伯莎 .

伯莎。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['æmbə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? "
" But what is amber , father ? "
" 但 什么 是 琥珀色 , 父亲 ? "

"可是，父亲，琥珀是什么呢? "

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['bɜːθə] ,
" If you should go to the northern part of Germany , Bertha ,
" 如果 你 应该 去 到 这 北方 部分 的 德国 , 伯莎 ,

"如果你要去德国北部，贝莎,

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
you would see great numbers of men , women , and children , busy on the shores of the ocean .
你 会 看 伟大的 数字 的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 忙碌的 在 这 海岸 的 这 海洋 .

你会看到大量的男人、女人和孩子在海边忙碌着。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
The work is greatest in the rough days of autumn ,
这 工作 是 最 在 这 粗糙的 天 的 秋天 ,

这项工作在秋季恶劣的日子里最为出色。

[wen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .
when a strong wind is blowing from the northeast .
什么时候 一个 强的 风 是 吹 从 这 东北 .

当东北风强劲时。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [dres] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔːm] .
" Then the men dress themselves as though they were going out into a storm .
" 然后 这 男人 裙子 他们自己 作为 尽管 他们 是 去 出去 进入 一个 风暴 .

“然后男人们穿上衣服，就好像要去参加暴风雨一样。”

[ðeɪ] [ɑːm] [ðəm'selvz] [wɪð] [nets] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ]
They arm themselves with nets and plunge into the waves , which are bringing
他们 手臂 他们自己 和 网 和 暴跌 进入 这 波浪 , 哪个 是 带来
['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
treasure to the shore .
宝藏 到 这 支撑 .

他们带着渔网，纵身跃入波涛汹涌的海浪中，海浪正将宝藏带到岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbə(r)] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
It is the beautiful amber we admire so much .
它 是 这 美丽的 琥珀色 我们 钦佩 所以 很多 .

这就是我们如此欣赏的美丽琥珀。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [men]
" The women and children are waiting on the sands , and as the men
" 这 女性 和 孩子们 是 等待 在 这 沙子 , 和 作为 这 男人
[brɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [nets] ,
bring in their nets ,
带来 在 他们的 网 ,

“妇女和儿童在沙滩上等候，男人们收网的时候，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] .
the contents are given into their hands .
这 内容 是 给定 进入 他们的 双手 .

物品被交到他们手中。

[ðeɪ] ['seprət] [ðə; ði] ['preʃəs] [lʌmps] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They separate the precious lumps of amber from the weeds to which they
他们 分离 这 宝贵的 肿块 的 琥珀色 从 这 杂草 到 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] .
are clinging .
是 依恋 .

他们将珍贵的琥珀块从附着它们的杂草中分离出来。

" [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
" Their father stopped to fill his pipe ,
" 他们的 父亲 停止 到 充满 他的 管道 ,

他们的父亲停下来装烟斗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and the children thought he had come to the end of the story .
和 这 孩子们 想法 他 有 来 到 这 结尾 的 这 故事 .

孩子们以为他的故事讲完了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [jet] [wɒt] ['æmbə(r)] [ɪz] , " [sed] ['bɜːθə] .
" But you haven't told us yet what amber is , " said Bertha .
" 但 你 还没有 讲述 我们 然而 什么 琥珀色 是 , " 说 伯莎 .

“但是你还没有告诉我们琥珀是什么呢，”伯莎说。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Be patient , my little one , and you shall hear , " replied her father , patting her head .
" 是 病人 , 我的 小的 一 , 和 你 将 听到 , " 回复 她 父亲 , 轻拍 她 头 .

"耐心点，我的孩子，你就会听到的，"她父亲一边说着，一边拍了拍她的头。

" [æz; əz] [jet] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [hɑːf][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
" As yet , I have not half told the story .
" 作为 然而 , 我 有 不是 一半 讲述 这 故事 .

"到目前为止，我还没有讲完这个故事的一半。"

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
But I will answer your question at once .
但 我 将要 回答 你的 问题 在 一次 .

但我会立即回答你的问题。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['bɜːθə] ,
" A long time ago , longer than you can imagine , Bertha ,
" 一个 长的 时间 前 , 更长 比 你 能 想象 , 伯莎 ,

很久很久以前，比你想象的还要久远，伯莎，

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .
forests were growing along the shores of the Baltic Sea .
森林 是 生长 沿着 这 海岸 的 这 波罗的海 海 .

波罗的海沿岸生长着森林。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʌm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
There was a great deal of gum in the trees of these forests .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 胶 在 这 树木 的 这些 森林 .

这些森林里的树上有很多树胶。

[ˌaɪ 'tiː] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [gʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spruːs] - [triː] [ænd; ənd]['rezɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪn] .
It oozed out of the trees in the same manner as gum from the spruce - tree and resin from the pine .
它 渗出 出去 的 这 树木 在 这 相同的 方式 作为 胶 从 这 云杉 - 树 和 树脂 从 这 松树 .

它像云杉树渗出的树胶和松树渗出的树脂一样，从树上渗出来。

" [stɔːrmz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [kleɪ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
" Storms arose , and beds of sand and clay drifted over the forests .
" 暴风雨 出现 , 和 床 的 沙 和 黏土 漂移 超过 这 森林 .

暴风雨来临，沙土和黏土堆积在森林上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
They were buried away for thousands of years , it may be .
他们 是 埋葬 离开 为了 数千 的 年 , 它 可能 是 .

它们可能被埋葬了数千年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒʃiz] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [lait] [weɪt] .
But the motion of the sea washes up pieces of the gum , which is of light weight .
但 这 运动 的 这 海 洗涤 向上 件 的 这 胶 , 哪个 是 的 光 重量 .

但是，海浪的涌动会将一些轻质树胶碎片冲上岸。

" [ðə; ði] [gʌm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [waɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
" The gum has become changed while buried in the earth such a long , long time .
" 这 胶 有 变得 已更改 尽管 埋葬 在 这 地球 这样的 一个 长的 , 长的 时间 .

"树胶在地下埋藏了这么长时间，已经发生了变化。"

[waɪz] [men] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] - ['fɒsəlaɪzd] - [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Wise men use the word ' fossilized ' when they speak of what has happened to it .

明智的 男人 使用 这 单词 - 化石 - 什么时候 他们 说话 的 什么 有 发生 到 它 .

智者在谈论事物所发生的变化时，会使用“化石化”这个词。

[ðə; ði] [naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tʃeɪndʒd] [gʌm] [ɪz] [kɔːld] ['æmbə(r)] .

The now beautiful , changed gum is called amber .

这 现在 美丽的 , 已更改 胶 是 称为 琥珀色 .

这种如今美丽而又发生变化的树胶被称为琥珀。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

" There are different ways of getting it .

" 那里 是 不同的 方式 的 获得 它 .

“获得它的方法有很多种。”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [rʌf] .

I told you how it comes drifting in on the waves when the winds are high and the water is rough .

我 讲述 你 如何 它 来 漂流 在 在 这 波浪 什么时候 这 风 是 高的 和 这 水 是 粗糙的 .

我告诉过你，当风大浪急的时候，它会随着波浪漂过来。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

But on the pleasant summer days , when the sea is smooth and calm ,

但 在 这 令人愉快的 夏天 天 , 什么时候 这 海 是 光滑的 和 冷静的 ,

但在宜人的夏日，当海面平静如镜时，

[ðə; ði] [men] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] [bəʊts] .

the men go out a little way from the shore in boats .

这 男人 去 出去 一个 小的 方式 从 这 支撑 在 船 .

男人们乘船离岸边走了一小段距离。

[ðeɪ] [fləʊt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

They float about , looking earnestly over the sides of the boats to the bottom of the sea .

他们 漂浮 关于 , 寻找 切实 超过 这 侧面 的 这 船 到 这 底部 的 这 海 .

它们漂浮在水面上，认真地从船舷边望向海底。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

" All at once , they see something .

" 全部 在 一次 , 他们 看 某物 .

“突然，他们看到了什么。”

[daʊn] [gəʊ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [hʊks] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Down go their long hooks through the water .

向下 去 他们的 长的 钩子 通过 这 水 .

他们的长钩子沉入水中。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [təʊ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

A moment afterward , they begin to tow a tangle of stones and seaweed to the shore .

一个 片刻 之后 , 他们 开始 到 拖 一个 纠纷 的 石头 和 海藻 到 这 支撑 .

片刻之后，他们开始将一堆石头和海藻拖到岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lænd] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] .
As soon as they land , they begin to sort out the great mass .
作为 很快 作为 他们 土地 , 他们 开始 到 种类 出去 这 伟大的 大量的 .

他们一落地就开始对庞大的人群进行分类。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
Perhaps they will rejoice in finding large pieces of amber in the collection .
也许 他们 将要 麾 在 寻找 大的 件 的 琥珀色 在 这 收藏 .

或许他们会欣喜地发现收藏品中有大块的琥珀。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['æmbə(r)] .
" There is still another way of getting amber .
" 那里 是 仍然 其他 方式 的 获得 琥珀色 .

“还有另一种方法可以获得琥珀。”

[ai] [nəʊ] [hæns] [wɪl] [biː; bi] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .
I know Hans will be most interested in what I am going to say now .
我 知道 汉斯 将要 是 最多 感兴趣的 在 什么 我 是 去 到 说 现在 .

我知道汉斯会对接下来我要说的话最感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It has more of danger in it ,
它 有 更多的 的 危险 在 它 ,

它更危险。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
and boys like to hear anything in the way of adventure .
和 男孩们 喜欢 到 听到 任何事物 在 这 方式 的 冒险 .

男孩子喜欢听各种冒险故事。

" [hæns] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Hans looked up and smiled .
" 汉斯 看起来 向上 和 微笑 .

汉斯抬起头，笑了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [njuː] [hɪm] [wel] .
His father knew him well .
他的 父亲 知道 他 出色地 .

他父亲很了解他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [læd] .
He was a daring lad .
他 曾是 一个 大胆 小伙子 .

他是个胆大的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi]
He was always longing for the time when he should grow up and be
他 曾是 总是 渴望 为了 这 时间 什么时候 他 应该 生长 向上 和 是
[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
a soldier ,
一个 士兵 ,

他一直渴望着长大成人，成为一名士兵。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [wɔː(r)] .
and possibly take part in some war .
和 可能 拿 部分 在 一些 战争 .

甚至可能参与战争。

" ['tʃɪldrən] , " [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] ,
" Children , " their father went on ,
" 孩子们 , " 他们的 父亲 去 在 ,

“孩子们,”他们的父亲继续说道，“

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['daɪvəz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒərəs] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .
" you have all heard of divers and of their dangerous work under the sea .
" 你 有 全部 听到 的 潜水员 和 的 他们的 危险的 工作 在下面 这 海 .

你们都听说过潜水员以及他们在海底进行的危险工作。

['gretʃən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] ,
Gretchen was telling me the other day about her geography lesson ,
格雷琴 曾是 讲述 我 这 其他 天 关于 她 地理 课 ,

格雷琴前几天跟我讲了她的地理课，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] - ['daɪvəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
and of the pearl - divers along the shores of India .
和 的 这 珍珠 - 潜水员 沿着 这 海岸 的 印度 .

还有印度海岸的采珠人。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['daɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['æmbə(r)]
I did not tell her then that some men spend their lives diving for amber
我 做过 不是 告诉 她 然后 那 一些 男人 花费 他们的 生活 潜水 为了 琥珀色
[ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
on the shores of our own country .
在 这 海岸 的 我们的 自己的 国家 .

当时我没有告诉她，有些人一生都在我们国家的海岸潜水寻找琥珀。

" [ðeɪ] [weə(r)] ['rʌbə(r)] [suːts] [ænd; ənd] ['helmits] [ænd; ənd][eə(r)] - [tʃests] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] . "
" They wear rubber suits and helmets and air - chests of sheet iron . "
" 他们 穿 橡皮 西装 和 头盔 和 空气 - 箱子 的 床单 铁 . "

“他们穿着橡胶防护服，戴着头盔，还有铁皮制成的呼吸箱。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
" How can they see where they are going ? " asked Bertha .
" 如何 能 他们 看 在哪里 他们 是 去 ? " 问 伯莎 .

“他们怎么能看到自己要去的地方呢？”伯莎问道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [glɑːs] ['əʊpənɪŋz][ɪn][ðeə(r)] ['helmits] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [θruː] [ðiːz] .
" There are glass openings in their helmets , and they can look through these .
" 那里 是 玻璃 开口 在 他们的 头盔 , 和 他们 能 看 通过 这些 .

“他们的头盔上有玻璃开口，他们可以透过这些开口向外看。”

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [bəʊts] .
They go out in boats .
他们 去 出去 在 船 .

他们乘船出海。

[ðə; ði] [kruː] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sɪks] [men] .
The crew generally consists of six men .
这 全体人员 一般来说 由 的 六 男人 .

船员通常由六人组成。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [men] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] -
Two of them are divers , and four men have charge of the air -
二 的 他们 是 潜水员 , 和 四 男人 有 收费 的 这 空气 -
[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

其中两人是潜水员，四人负责操作空气泵。

[ðiːz] [pʌmps] [fɔːs] [freʃ] [eə(r)] [daʊn] [θruː] [tjuːbz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
These pumps force fresh air down through tubes fastened to the helmet of each
这些 水泵 力量 新鲜的 空气 向下 通过 管子 系紧 到 这 头盔 的 每个
['daɪvə(r)] .
diver .
潜水员 .

这些泵将新鲜空气通过固定在每位潜水员头盔上的管道向下输送。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [men] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊvəsɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Besides these men there is an overseer who has charge of everything .
除了 这些 男人 那里 是 一个 监工 WHO 有 收费 的 一切 .

除了这些人之外，还有一个主管负责一切事务。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['daɪvəz] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" Sometimes the divers stay for hours on the bed of the sea ,
" 有时 这 潜水员 停留 为了 小时 在 这 床 的 这 海 ,

“有时潜水员会在海底待上几个小时，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æmbə(r)] ['tæŋglz] . "
and work away at the amber tangles . "
和 工作 离开 在 这 琥珀色 缠结 . "

然后继续解开琥珀缠结处。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] - [tjuːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [feɪl] [tuː; tə] [get]
" But suppose anything happens to the air - tubes and the men fail to get
" 但 认为 任何事物 发生 到 这 空气 - 管子 和 这 男人 失败 到 得到
[æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ?
as much air as they need ?
作为 很多 空气 作为 他们 需要 ?

“但是，如果气管发生故障，导致士兵们无法获得足够的空气怎么办？”

" [sed] [hæns] .
" said Hans .
" 说 汉斯 .

“汉斯说道。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" Is there any way of letting those in the boat know they are in trouble ?
" 是 那里 任何 方式 的 出租 那些 在 这 船 知道 他们 是 在 麻烦 ?

“有没有办法让船上的人知道他们遇到了麻烦？”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
And , besides that ,
和 , 除了 那 ,

除此之外，

[haʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['daɪvəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs]
how do the others know when it is time to raise the divers with their precious
如何 做 这 其他的 知道 什么时候 它 是 时间 到 增加 这 潜水员 和 他们的 宝贵的
[ləʊdz] ? "
loads ? "
负载 ? "

其他人如何知道何时该将背负着珍贵物资的潜水员拉上来呢？

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [rəʊp] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
" There is a safety - rope reaching from the boat to the men .
" 那里 是 一个 安全 - 绳索 到达 从 这 船 到 这 男人 .

“船上有一根安全绳连接到船上的人身上。”

[wen] [ðeɪ] [pʊl] [ðɪs] [rəʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] .
When they pull this rope it is a sign that they wish to be drawn up .
什么时候 他们 拉 这 绳索 它 是 一个 符号 那 他们 希望 到 是 绘制 向上 .

当他们拉动这根绳子时，就表示他们想被拉上来。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['æmbə(r)] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
But I have told you as much about amber now as you will be able
但 我 有 讲述 你 作为 很多 关于 琥珀色 现在 作为 你 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . "
to remember . "
到 记住 . "

但我已经把关于琥珀的知识都告诉你了，够你记住的了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['taɪəd] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ? " [sed] ['bɜːθə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .
" Are you very tired , father dear ? " said Bertha , in her most coaxing tone .
" 是 你 非常 疲劳的 , 父亲 亲爱的 ? " 说 伯莎 , 在 她 最多 哄骗 语气 .

“爸爸，您很累吗？”伯莎用最温柔的语气问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]['taɪəd] ?
" Why should I be tired ?
" 为什么 应该 我 是 疲劳的 ?

我为什么要感到疲倦？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
What do you wish to ask me ?
什么 做 你 希望 到 问 我 ?

你想问我什么？

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] , ['lɪt(ə)l][wʌn] . "
Come , speak out plainly , little one . "
来 , 说话 出去 显然 , 小的 一 . "

来，小家伙，直说吧。

" [juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [pə'pɑː] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" You tell such lovely fairy - tales , papa , I was just wishing for one .
" 你 告诉 这样的 迷人的 仙女 - 故事 , 爸爸 , 我 曾是 只是 祝 为了 一 .

“爸爸，你讲的童话故事真好听，我正想听一个呢。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
The moon is just rising above the tree - tops .
这 月亮 是 只是 上升 多于 这 树 - 最高额 .

月亮刚刚从树梢升起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋs] .
It is the very time for stories of the wonderful beings .
它 是 这 非常 时间 为了 故事 的 这 精彩的 生物 .

现在正是讲述奇妙生物故事的好时机。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['bɜːθə] .
" It shall be as you wish , Bertha .
" 它 将 是 作为 你 希望 , 伯莎 .

“如你所愿，伯莎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
It is hard to refuse you when you look at me that way .
它 是 难的 到 拒绝 你 什么时候 你 看 在 我 那 方式 .

你那样看着我，我很难拒绝你。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Come , children , let us sit in the doorway .
来 , 孩子们 , 让 我们 坐 在 这 门口 .

孩子们，来，我们坐在门口。

['gʊdˌwaɪf] , [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] [waɪl] [ai] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
Goodwife , put down your work and join us while I tell the story of
好妻子 , 放 向下 你的 工作 和 加入 我们 尽管 我 告诉 这 故事 的
['zɪkfrit] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,

贤妻，放下手中的工作，和我们一起听我讲齐格弗里德的故事吧。

[ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
the old hero of Germany .
这 老的 英雄 的 德国 .

德国的老英雄。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sɒːd]
THE MAGIC SWORD
这 魔法 剑

魔法剑

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd]
Far away in the long ago there lived a mighty king with his goodwife and
远的 离开 在 这 长的 前 那里 居住地 一个 强大的 国王 和 他的 贤妻 和
[hɪz; ɪz] [breɪv] [sʌn] ,
his brave son ,
他的 勇敢的 儿子 ,

很久很久以前，在遥远的地方，住着一位强大的国王，他有贤惠的妻子和勇敢的儿子。

['zɪkfrit] .
Siegfried .
齐格弗里德 .

齐格弗里德。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət]['zæntən] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] [fləʊz] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] .
Their home was at Xanten , where the river Rhine flows lazily along .
他们的 家 曾是 在 赞坦 , 在哪里 这 河 莱茵河 流量 懒洋洋 沿着 .

他们的家在克桑滕，莱茵河在那里缓缓流淌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [tɔːt] .
The young prince was carefully taught .
这 年轻的 王子 曾是 小心 教授 .

这位小王子从小就接受了良好的教育。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] :
But when his education was nearly finished , his father said :
但 什么时候 他的 教育 曾是 几乎 完成的 , 他的 父亲 说 :

但当他即将完成学业时，他的父亲说：

" ['zɪkfrit] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɪθ] [nemd] ['maɪmər] .
" Siegfried , there is a mighty smith named Mimer .
" 齐格弗里德 , 那里 是 一个 强大的 史密斯 命名 模仿者 .

“齐格弗里德，有一位名叫米默的铁匠，他非常厉害。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
It will be well for you to learn all you can of him in regard to
它 将要 是 出色地 为了 你 到 学习 全部 你 能 的 他 在 看待 到
[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
the making of arms .
这 制作 的 武器 .

你最好尽可能多地了解他在武器制造方面的知识。

" [səʊ] ['zɪkfrit] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɪθ] .
" So Siegfried went to work at the trade of a smith .
" 所以 齐格弗里德 去 到 工作 在 这 贸易 的 一个 史密斯 .

于是，齐格弗里德就去当铁匠了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] .
It was not long before he excelled his teacher .
它 曾是 不是 长的 前 他 表现出色 他的 老师 .

没过多久，他就超越了他的老师。

[ðɪs] [pli:zd] ['maɪmər] , [hu:] [spent] ['meni] [speə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] ,
This pleased Mimer , who spent many spare hours with his pupil ,
这 高兴 模仿者 , WHO 花费 许多 空闲的 小时 和 他的 瞳孔 ,

米默尔对此感到很高兴，他经常利用空闲时间陪伴他的学生。

['telɪŋ] [hɪm] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪmz] .
telling him stories of the olden times .
讲述 他 故事 的 这 古老的 时代 .

给他讲古代的故事。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [tʊk] ['zɪkfrit] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
After awhile , he took Siegfried into his confidence .
后 一会儿 , 他 采取 齐格弗里德 进入 他的 信心 .

过了一段时间，他逐渐信任了齐格弗里德。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['bɜ:gəndi] [hu:] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['evri] [smɪθ] [ɒv; əv] [maɪ]
" There is a powerful knight in Burgundy who has challenged every smith of my
" 那里 是 一个 强大的 骑士 在 勃艮第 WHO 有 挑战 每一个 史密斯 的 我的
['kʌntri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .
country to make a weapon strong enough to pierce his coat of mail .
国家 到 制作 一个 武器 强的 足够的 到 刺穿 他的 外套 的 邮件 .

“勃艮第有一位强大的骑士，他向我国所有铁匠发出挑战，要求他们打造一件足以刺穿他锁子甲的武器。”

" [ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [traɪ] , " ['maɪmər] [went] [ɒn] ,
" I long to try , " Mimer went on ,
" 我 长的 到 尝试 , " 模仿者 去 在 ,

“我很想尝试一下，”米默继续说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['hevi]
" but I am now old and have not strength enough to use the heavy
" 但 我 是 现在 老的 和 有 不是 力量 足够的 到 使用 这 重的
['hæmə(r)] .
hammer .
锤 .

“但我现在年纪大了，没有足够的力气使用重锤了。”

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] ['zɪkfrit] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" At these words Siegfried jumped up in great excitement .
" 在 这些 字 齐格弗里德 跳了起来 向上 在 伟大的 激动 .

听到这话，齐格弗里德兴奋地跳了起来。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɒ:d] , [dɪə(r)] ['mɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" I will make the sword , dear master , " he cried .
" 我 将要 制作 这 剑 , 亲爱的 掌握 , " 他 哭 .

“我来打造这把剑，亲爱的主人！”他喊道。

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] .
" Be of good cheer .
" 是 的 好的 欢呼 .

振作起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [naɪts] [ˈɑːmə(r)][ɪn] [tuː] .
It shall be strong enough to cut the knight's armour in two .
它 将 是 强的 足够的 到 切 这 骑士的 盔甲 在 二 .

它足够强大，能将骑士的盔甲劈成两半。

" [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈzɪkfrit] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" Early the next morning , Siegfried began his work .
" 早期的 这 下一个 早晨 , 齐格弗里德 开始 他的 工作 .

第二天一大早，齐格弗里德就开始了他的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)]
For seven days and seven nights the constant ringing of his hammer
为了 七 天 和 七 夜晚 这 持续的 铃声 的 他的 锤
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
could be heard .
可以 是 听到 .

整整七天七夜，都能听到他锤子不停的敲击声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈzɪkfrit] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv]
At the end of that time Siegfried came to his master with a sword of
在 这 结尾 的 那 时间 齐格弗里德 来了 到 他的 掌握 和 一个 剑 的
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
the finest steel in his right hand .
这 最好的 钢 在 他的 正确的 手 .

最后，齐格弗里德右手拿着一把上等钢剑来到他的主人面前。

[ˈmaɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
Mimer looked it all over .
模仿者 看起来 它 全部 超过 .

米默仔细地检查了一遍。

[hiː; hi] [ðen] [held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn]
He then held it in a stream of running water in which he had thrown
他 然后 握住 它 在 一个 溪流 的 跑步 水 在 哪个 他 有 抛掷
[ə; eɪ][faɪn] [θred] .
a fine thread .
一个 美好的 线 .

然后他把它放在一条流水中，并在流水中扔了一根细线。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [θred] [əˈgenst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
The water carried the thread against the edge of the sword , where it was
这 水 携带 这 线 反对 这 边缘 的 这 剑 , 在哪里 它 曾是
[kʌt][ɪn] [tuː] .
cut in two .
切 在 二 .

水流将线头冲向剑刃，线头被斩断。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " [kraɪd][ˈmaɪmər] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
" It is without a fault , " cried Mimer with delight .
" 它 是 没有 一个 过错 , " 哭 模仿者 和 喜 .

“它完美无瑕！”米默尔高兴地喊道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈzɪkfrit] ,
" I can do better than that , " answered Siegfried ,
" 我 能 做 更好的 比 那 , " 回答 齐格弗里德 ,

“我还能做得更好，”齐格弗里德回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
and he took the sword and broke it into pieces .
和 他 采取 这 剑 和 打破 它 进入 件 .

他拿起剑，把它折成了碎片。

[əˈgen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
Again he set to work .
再次 他 放 到 工作 .

他又开始工作了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [mɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [mɔː(r)] [naɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .
For seven more days and seven more nights he was busy at his forge :
为了 七 更多的 天 和 七 更多的 夜晚 他 曾是 忙碌的 在 他的 锻造 .

他又连续七天七夜在铁匠铺里忙碌着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [sɒːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
At the end of that time he brought a polished sword to his master .
在 这 结尾 的 那 时间 他 带来 一个 抛光 剑 到 他的 掌握 .

最后，他带着一把擦得锃亮的剑去见他的主人。

[ˈmaɪmər] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [keə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mimer looked it over with the greatest care and made ready to test it .
模仿者 看起来 它 超过 和 这 最 关心 和 制成 准备好 到 测试 它 .

米默仔细地检查了一遍，准备进行测试。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ʃiːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
He threw the fleeces of twelve sheep into the stream .
他 扔 这 羊毛 的 十二 羊 进入 这 溪流 .

他把十二只羊的羊毛扔进了溪流里。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪts] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [ˈsiːgˌfriːdz] [sɒːd] .
The current carried them on its bosom to Siegfried's sword .
这 当前的 携带 他们 在 它是 怀 到 齐格弗里德的 剑 .

水流带着它们漂向齐格弗里德的剑。

[ˈɪnstəntli] , [iːtʃ] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [bleɪd] .
Instantly , each piece was divided as it met the blade .
即刻 , 每个 片 曾是 分割 作为 它 遇见 这 刀刃 .

每一块碎片在接触到刀刃的瞬间就被劈开了。

[ˈmaɪmər] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
Mimer shouted aloud in his Joy .
模仿者 喊叫 大声 在 他的 喜悦 .

米默尔高兴地大声喊叫起来。

" [ˈbɑːlmʊŋ] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈzɪkfrit] [geɪv] [ðə; ði] [sɒːd]) " [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈwepən] [mæn] [ˈevə(r)] [meɪd] ,
" Balmung " (for that was the name Siegfried gave the sword) " is the finest weapon man ever made ,
" 巴尔蒙格 " (为了 那 曾是 这 姓名 齐格弗里德 给予 这 剑) " 是 这 最好的 武器 男人 曾经 制成 ,

"巴尔蒙格"(这是齐格弗里德给这把剑起的名字）是"人类制造过的最精良的武器"。

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [praʊd] [naɪt] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] .
Siegfried was now prepared to meet the proud knight of Burgundy .
齐格弗里德 曾是 现在 准备 到 见面 这 自豪的 骑士 的 勃艮第 .

齐格弗里德现在已经准备好迎接这位骄傲的勃艮第骑士了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [θrʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒ:d] , ['bɑ:lmʊŋ] , [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] .
The very first thrust of the sword , Balmung , did the work .
这 非常 第一的 推力 的 这 剑 , 巴尔蒙格 , 做过 这 工作 .

巴尔蒙格，第一剑就完成了任务。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɜ:(r); wə(r)] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
The head and shoulders of the giant were severed from the rest of the body .
这 头 和 肩膀 的 这 巨大的 是 切断 从 这 休息 的 这 身体 .

巨人的头和肩膀与身体其他部分分离了。

[ðeɪ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
They rolled down the hillside and fell into the Rhine , where they can be seen even now ,
他们 滚动 向下 这 山坡 和 跌倒 进入 这 莱茵河 , 在哪里 他们 能 是 已见 甚至 现在 ,

它们滚下山坡，落入莱茵河中，至今仍能在那里看到它们。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] .
when the water is clear .
什么时候 这 水 是 清除 .

水质清澈时。

[æt; ət] [li:st] , [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
At least , so runs the story .
在 至少 , 所以 跑步 这 故事 .

至少，故事是这么说的。

[ðə; ði] [trʌŋk] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] .
The trunk remained on the hilltop and was turned to stone .
这 树干 剩余 在 这 山顶 和 曾是 转向 到 石头 .

树干留在山顶上，变成了石头。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['maɪmər] [faʊnd] [ðæt] ['zɪkfrit] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['feɪməs] .
Soon after this Mimer found that Siegfried longed to see the world and make himself famous .
很快 后 这 模仿者 成立 那 齐格弗里德 渴望 到 看 这 世界 和 制作 他自己 著名的 .

不久之后，米默发现齐格弗里德渴望看看外面的世界，并让自己成名。

[səʊ] [hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [sɒ:d] ['bɑ:lmʊŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [saɪd] ,
So he bound the sword Balmung to the young prince's side ,
所以 他 边界 这 剑 巴尔蒙格 到 这 年轻的 王子的 边 ,

于是他将巴尔蒙格之剑系在了小王子的腰间。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:(r)] - [hɔ:s] .
and told him to seek a certain person , who would give him a fine war - horse .
和 讲述 他 到 寻找 一个 肯定 人 , WHO 会 给 他 一个 美好的 战争 - 马 .

并告诉他去找某个人，那个人会给他一匹好战马。

['zɪkfrit] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [stiːd] .
Siegfried went to this man , from whom he obtained a matchless steed .
齐格弗里德 去 到 这 男人 , 从 谁 他 获得 一个 无比 骏马 .

齐格弗里德去找了这个人，从他那里得到了一匹无与伦比的骏马。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [gɒd]['oʊdɪnz]['mædʒɪk] [hɔːs] .
In fact it had descended from the great god Odin's magic horse .
在 事实 它 有 下降 从 这 伟大的 上帝 奥丁的 魔法 马 .

事实上，它是伟大神奥丁的神马的后代。

['zɪkfrit] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] [bɪ'liːvd]
Siegfried , you can see , must have lived in a time when men believed
齐格弗里德 , 你 能 看 , 必须 有 居住地 在 一个 时间 什么时候 男人 相信

由此可见，齐格弗里德一定生活在一个人们相信……的时代。

[ɪn][gɒdz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['biːɪŋs] .
in gods and other wonderful beings .
在 神 和 其他 精彩的 生物 .

在神灵和其他奇妙的存在中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] ,
He was now all ready for his adventures , but before starting out ,
他 曾是 现在 全部 准备好 为了 他的 冒险 , 但 前 开始 出去 ,

他现在已经做好了冒险的准备，但在出发之前，

['maɪmər][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɪəf(ə)l] ['sɜːpənt] .
Mimer told him of a great treasure of gold guarded by a fearful serpent .
模仿者 讲述 他 的 一个 伟大的 宝藏 的 金子 守卫 经过 一个 可怕 蛇 .

米默告诉他，有一处巨大的黄金宝藏，由一条可怕的巨蛇守护着。

[ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] .
This treasure was spread out over a plain called the Glittering Heath .
这 宝藏 曾是 传播 出去 超过 一个 清楚的 称为 这 闪闪发光 希思 .

这批宝藏散落在名为闪耀荒原的平原上。

[nəʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] ['gɑːdiən] .
No man had yet been able to take it , because of its terrible guardian .
不 男人 有 然而 到过 有能力的 到 拿 它 , 因为 的 它是 糟糕的 监护人 .

由于它有可怕的守护者，所以至今无人能够得到它。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Siegfried was not in the least frightened by the stories he heard of the
齐格弗里德 曾是 不是 在 这 至少 害怕 经过 这 故事 他 听到 的 这
['mɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

齐格弗里德丝毫没有被他听到的关于怪物的故事吓到。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['erənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
He started out on his dangerous errand with a heart full of courage .
他 开始 出去 在 他的 危险的 差事 和 一个 心 满的 的 勇气 .

他怀着无比的勇气开始了这项危险的任务。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði][pleɪn] .
At last , he drew near the plain .
在 最后的 , 他 画 靠近 这 清楚的 .

最后，他来到了平原附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
He could see it on the other side of the Rhine ,
他 可以 看 它 在 这 其他 边 的 这 莱茵河 ,

他能在莱茵河对岸看到它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɒp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
from the hilltop where he was standing .
从 这 山顶 在哪里 他 曾是 常设 .

从他所站的山顶上看去。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɪm] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [hɔːs] [wɪð] [hɪm] ,
With no one to help him , not even taking his magic horse with him ,
和 不 一 到 帮助 他 , 不是 甚至 采取 他的 魔法 马 和 他 ,

没有人可以帮助他，甚至连他的魔法马也不能带走。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
he hurried down the hillside and sprang into a boat on the shore .
他 慌忙 向下 这 山坡 和 弹簧 进入 一个 船 在 这 支撑 .

他匆匆跑下山坡，跳进岸边的一艘船里。

[æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['zɪkfrit] [ə'krɒs] ,
An old man had charge of the boat , and as he rowed Siegfried across ,
一个 老的 男人 有 收费 的 这 船 , 和 作为 他 划船 齐格弗里德 穿过 ,

一位老人掌管着那艘船，他划着船载着齐格弗里德过河。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] .
he gave him good advice .
他 给予 他 好的 建议 .

他给了他很好的建议。

[ðɪs] [əʊld][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd]['əʊdɪn] ,
This old man , as it happened , was the god Odin ,
这 老的 男人 , 作为 它 发生 , 曾是 这 上帝 奥丁 ,

这位老人，碰巧就是奥丁神。

[huː] [lʌvd] ['zɪkfrit] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [sək'siːd] .
who loved Siegfried and wished to see him succeed .
WHO 喜爱 齐格弗里德 和 希望 到 看 他 成功 .

他深爱齐格弗里德，并希望看到他成功。

" [dɪg][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz] [wɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" Dig a deep trench along the path the serpent has worn on his way to the river when in search of water ,
" 挖 一个 深的 沟 沿着 这 小路 这 蛇 有 磨损 在 他的 方式 到 这 河 什么时候 在 搜索 的 水 ,

“沿着蛇寻找水源时向河边爬行的路径挖一条深沟，

" [sed] [ðə; ði][əʊld] ['bəʊtmən] .
" said the old boatman .
" 说 这 老的 船工 .

老船夫说道。

" [haɪd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] ['pɑːsɪz] [ə'lɒŋ] ,
" Hide yourself in the trench , and , as the serpent passes along ,
" 隐藏 你自己 在 这 沟 , 和 , 作为 这 蛇 通过 沿着 ,

“躲在壕沟里，当蛇经过时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
you must thrust your sword deep into his body .
你 必须 推力 你的 剑 深的 进入 他的 身体 .

你必须将剑深深刺入他的身体。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" It was good advice .
" 它 曾是 好的 建议 .

这是个好建议。

['zɪkfrit] [dɪd][æz; əz]['əʊdɪn][daɪ'rɛktɪd][hɪm] .
Siegfried did as Odin directed him .
齐格弗里德 做过 作为 奥丁 指导 他 .

齐格弗里德遵照奥丁的指示行事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət][wʌns] .
He went to work on the trench at once .
他 去 到 工作 在 这 沟 在 一次 .

他立即投入到战壕的挖掘工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [sɒːd] [ɪn][hænd] ,
It was soon finished , and then the young prince , sword in hand ,
它 曾是 很快 完成的 , 和 然后 这 年轻的 王子 , 剑 在 手 ,

很快就完成了，然后年轻的王子手持宝剑，

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] ['mɒnstə(r)] .
was lying in watch for the dread monster .
曾是 说谎 在 手表 为了 这 恐惧 怪物 .

一直躺着，警惕着可怕的怪物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
He did not have long to wait .
他 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他没等多久。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [stəʊnz] .
He soon heard the sound of rolling stones .
他 很快 听到 这 声音 的 滚动 石头 .

他很快听到了石头滚动的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['faɪəri]
Then came a loud hiss , and immediately afterward he felt the serpent's fiery
然后 来了 一个 大声 嘶 , 和 立即地 之后 他 毛毡 这 蛇的 火热
[breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
breath on his cheek .
气息 在 他的 脸颊 .

随后传来一声响亮的嘶嘶声，紧接着他就感觉到了蛇喷出的灼热气息喷在他的脸颊上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [rəʊld] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
And now the serpent rolled over into the ditch ,
和 现在 这 蛇 滚动 超过 进入 这 沟 ,

于是，那条蛇滚进了沟里。

[ænd; ənd] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɒdi] .
and Siegfried was covered by the folds of his huge body .
和 齐格弗里德 曾是 涵盖 经过 这 折叠 的 他的 巨大的 身体 .

齐格弗里德被他庞大身躯的褶皱遮盖住了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)][ɔː(r)]['fɔːltə(r)] .
He did not fear or falter .
他 做过 不是 害怕 或者 犹豫不决 .

他没有害怕，也没有动摇。

[hiː; hi] [θrʌst] ['bɑːlmʊŋ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sɒːd] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɒdi] .
He thrust Balmung , his wonderful sword , deep into the monster's body .
他 推力 巴尔蒙格 , 他的 精彩的 剑 , 深的 进入 这 怪物的 身体 .

他将自己那把神剑巴尔蒙格深深地刺入了怪物的体内。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [tˈɒɹənts] [ðæt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [fɑːst] .
The blood poured forth in such torrents that the ditch began to fill fast .
这 血 倾倒 前进 在 这样的 种子 那 这 沟 开始 到 充满 快速地 .

鲜血如洪流般涌出，沟渠很快就被淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['zɪkfrit] .
It was a time of great danger for Siegfried .
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 危险 为了 齐格弗里德 .

对齐格弗里德来说，那是一段极其危险的时期。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['ægəni][hæd; həd][nɒt]
He would have been drowned if the serpent in his death - agony had not
他 会 有 到过 溺水 如果 这 蛇 在 他的 死亡 - 痛苦 有 不是
[rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
rolled over on one side and given him a chance to free himself .
滚动 超过 在 一 边 和 给定 他 一个 机会 到 自由的 他自己 .

如果不是那条蛇在临死前的痛苦挣扎中翻了个身，给了他挣脱的机会，他早就被淹死了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
In a moment more he was standing , safe and sound , by the side of
在 一个 片刻 更多的 他 曾是 常设 , 安全的 和 声音 , 经过 这 边 的
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .

片刻之后，他安然无恙地站在了沟渠边。

[hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [blʌd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .
His bath in the serpent's blood had given him a great blessing .
他的 洗澡 在 这 蛇的 血 有 给定 他 一个 伟大的 祝福 .

他沐浴在蛇血中，得到了极大的祝福。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni][wʌn][tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn]
Hereafter it would be impossible for any one to wound him except in one
此后 它 会 是 不可能的 为了 任何 一 到 伤口 他 除了 在 一
['taɪni] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
tiny place on his shoulder .
微小的 地方 在 他的 肩膀 .

此后，除了肩膀上的一小块地方，任何人都不可能再伤到他。

[ə; eɪ] [liːf] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
A leaf had fallen on this spot , and the blood had not touched it .
一个 叶子 有 倒下 在 这 点 , 和 这 血 有 不是 感动 它 .

一片树叶落在了这里，血迹并没有沾到它。

" [wɒt] [dɪd] ['zɪkfrit] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒə(r)] ? " [ɑːskt] [hæns] ,
" What did Siegfried do with the golden treasure ? " asked Hans ,
" 什么 做过 齐格弗里德 做 和 这 金的 宝藏 ? " 问 汉斯 ,

"齐格弗里德把黄金宝藏怎么处理了？"汉斯问道。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .
when his father had reached this point in the story .
什么时候 他的 父亲 有 达到 这 观点 在 这 故事 .

当他父亲讲到故事的这个阶段时。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
" He had not sought it for himself , but for Mimer's sake .
" 他 有 不是 寻求 它 为了 他自己 , 但 为了 - 清酒 .

"他不是为了自己而寻求，而是为了米默。"

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
All he cared for was the power of killing the serpent .
全部 他 关心 为了 曾是 这 力量 的 杀 这 蛇 .

他一心只想获得杀死那条蛇的力量。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['maɪmər] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self]
" As soon as this was done , Mimer drew near and showed himself
" 作为 很快 作为 这 曾是 完毕 , 模仿者 画 靠近 和 显示 他自己
[ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .
ungrateful and untrue .
忘恩负义 和 不属实 .

"事情一办完，米默就走近他，表现出忘恩负义和虚伪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] ['zɪkfrit] [wʊd] [kleɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
He was so afraid Siegfried would claim some of the treasure that he
他 曾是 所以 害怕的 齐格弗里德 会 宣称 一些 的 这 宝藏 那 他
['siːkrətli] [druː] ['bɑːlmʊŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['bɒdi] ,
secretly drew Balmung from out the serpent's body ,
偷偷 画 巴尔蒙格 从 出去 这 蛇的 身体 ,

他非常害怕齐格弗里德会夺走一些宝藏，于是偷偷地将巴尔蒙格从蛇的身体里取出来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['zɪkfrit] .
and made ready to thrust it into Siegfried .
和 制成 准备好 到 推力 它 进入 齐格弗里德 .

并准备将它刺入齐格弗里德体内。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] ,
But at that very moment his foot slipped in the monster's blood ,
但 在 那 非常 片刻 他的 脚 滑倒了 在 这 怪物的 血 ,

但就在这时，他的脚滑进了怪物的血泊中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .
and he fell upon the sword and was instantly killed .
和 他 跌倒 之上 这 剑 和 曾是 即刻 被杀 .

他扑向剑，当场毙命。

['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Siegfried was filled with horror when he saw what had happened .
齐格弗里德 曾是 已填 和 恐怖 什么时候 他 锯 什么 有 发生 .

齐格弗里德看到眼前发生的一切，感到无比惊恐。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][fɑːst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
He sprang upon his horse's back and fled as fast as possible from the
他 弹簧 之上 他的 马匹 后退 和 逃亡 作为 快速地 作为 可能的 从 这
['dredf(ə)l] [siːn] .
dreadful scene .
可怕 场景 .

他跃上马背，以最快的速度逃离了那可怕的场景。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['zɪkfrit] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
" What happened to Siegfried after that ?
" 什么 发生 到 齐格弗里德 后 那 ?

之后齐格弗里德怎么样了?

[dɪd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] ? " [ɑːskt] ['bɜːθə] .
Did he have any more adventures ? " asked Bertha .
做过 他 有 任何 更多的 冒险 ? " 问 伯莎 .

"他还有其他冒险经历吗? "伯莎问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
There were enough to fill a book .
那里 是 足够的 到 充满 一个 书 .

数量多到可以写成一本书。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] .
But there is one in particular you girls would like to hear .
但 那里 是 一 在 特别的 你 女孩们 会 喜欢 到 听到 .

但有一个故事，你们女生肯定特别想听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːm] [hiː; hi] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It is about a beautiful princess whom he freed from a spell which had
它 是 关于 一个 美丽的 公主 谁 他 自由 从 一个 拼写 哪个 有
[biːn] [kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] . "
been cast upon her . "
到过 投掷 之上 她 . "

故事讲述的是一位美丽的公主，他解救了她，让她摆脱了施加在她身上的魔法。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['gretʃən] .
" What was her name , papa ? " asked Gretchen .
" 什么 曾是 她 姓名 , 爸爸 ? " 问 格雷琴 .

“爸爸，她叫什么名字？”格雷琴问道。

" ['brunhilt] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['aɪzənˌlænd] .
" Brunhild , the Queen of Isenland .
" 布伦希尔德 , 这 女王 的 伊森兰 .

“布伦希尔德，伊森兰女王。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv] [sliːp] .
She had been stung by the thorn of sleep .
她 有 到过 被蜇了 经过 这 刺 的 睡觉 .

她被睡眠的荆棘刺痛了。

" ['əʊdɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [hæd; həd] [sed] ,
" Odin , the great god , had said ,
" 奥丁 , 这 伟大的 上帝 , 有 说 ,

伟大的神奥丁曾说过：

" ['brunhilt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [sʌm; səm]['hɪərəʊ][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei]
" Brunhild shall not awake till some hero is brave enough to fight his way
" 布伦希尔德 将 不是 醒 直到 一些 英雄 是 勇敢的 足够的 到 斗争 他的 方式
[θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstəntli] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .
through the flames which shall constantly surround the palace .
通过 这 火焰 哪个 将 不断地 环绕 这 宫殿 .

“只有当一位英雄勇敢地冲破不断环绕宫殿的火焰，才能唤醒布伦希尔德。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['meɪdn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]
He must then go to the side of the sleeping maiden and break the
他 必须 然后 去 到 这 边 的 这 睡眠 少女 和 休息 这
[tʃɑːm] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
charm by a kiss upon her forehead .
魅力 经过 一个 吻 之上 她 前额 .

然后他必须走到熟睡的少女身边，亲吻她的额头来解除魔法。

" [wen] ['zɪkfrit] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['brunhilt] , [hiː; hi] [sed] ,
" When Siegfried , in his wanderings , heard the story of Brunhild , he said ,
" 什么时候 齐格弗里德 , 在 他的 漫游 , 听到 这 故事 的 布伦希尔德 , 他 说 ,

“齐格弗里德在游历途中听到布伦希尔德的故事后，说道：

" [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ'self]['reskjuː][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses]
" I will make my way through the flames and will myself rescue the fair princess
" 我 将要 制作 我的 方式 通过 这 火焰 和 将要 我 救援 这 公平的 公主
.
.
.

“我将穿越烈焰，亲自去救出美丽的公主。”

" [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [stiːd] ,
" He leaped upon the back of his magic steed ,
" 他 跳跃 之上 这 后退 的 他的 魔法 骏马 ,

他跃上了他的魔法骏马的背，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
and together they fought their way through the fire that surrounded the palace of the sleeping beauty .
和 一起 他们 战斗 他们的 方式 通过 这 火 那 包围 这 宫殿 的 这 睡眠 美丽 .

他们一起奋力杀出一条血路，冲出了包围睡美人宫殿的烈焰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɪn] ['seɪfti] .
He reached the gates in safety .
他 达到 这 大门 在 安全 .

他安全到达了大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was no sign of life about the place .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 这 地方 .

周围一片死寂。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Every one was wrapped in a deep sleep .
每一个 一 曾是 包装 在 一个 深的 睡觉 .

所有人都沉睡着了。

['zɪkfrit] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] .
Siegfried made his way to the room of the enchanted princess .
齐格弗里德 制成 他的 方式 到 这 房间 的 这 迷人的 公主 .

齐格弗里德来到了被施了魔法的公主的房间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
there she lay , still and beautiful , with no knowledge of what was going on around her .
那里 她 躺 , 仍然 和 美丽的 , 和 不 知识 的 什么 曾是 去 在 大约 她 .

她静静地躺在那里，美丽动人，对周围发生的一切一无所知。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
The young knight knelt by her side .
这 年轻的 骑士 跪下 经过 她 边 .

年轻的骑士跪在她身边。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Leaning over her , he pressed a kiss upon her forehead .
倾斜 超过 她 , 他 按下 一个 吻 之上 她 前额 .

他俯身在她额头上印下一个吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯莎，我们的小德国表妹(Bertha, Our Little German Cousin)

第4/4页

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] ; [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She moved slightly ; then , opening her blue eyes , she smiled sweetly upon her
她 已搬 轻微地 ； 然后 ， 开幕 她 蓝色的 眼睛 ， 她 微笑 甜蜜地 之上 她
[dɪ'lɪvərə(r)] .
deliverer .
送货员 .

她微微动了一下；然后，睁开蓝色的眼睛，对着救她的人露出了甜美的笑容。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð]
At the same moment every one else in the palace woke up and went on with
在 这 相同的 片刻 每一个 一 别的 在 这 宫殿 觉醒 向上 和 去 在 和
[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [sliːp] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .
whatever had been interrupted when sleep overcame them .
任何 有 到过 中断 什么时候 睡觉 克服 他们 .

与此同时，宫里其他人也都醒了过来，继续做着之前被睡意打断的事情。

['zɪkfrit] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] ['brunhilt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] .
Siegfried remained for six months with the fair Brunhild and her court .
齐格弗里德 剩余 为了 六 几个月 和 这 公平的 布伦希尔德 和 她 法庭 .

齐格弗里德在美丽的布伦希尔德和她的宫廷中待了六个月。

['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] , [geɪmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .
Every day was given up to music and feasting , games and songs .
每一个 天 曾是 给定 向上 到 音乐 和 盛宴 ， 游戏 和 歌曲 .

每天都沉浸在音乐、盛宴、游戏和歌声中。

[taɪm] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
Time passed like a beautiful dream .
时间 通过了 喜欢 一个 美丽的 梦 .

时光如美梦般流逝。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [mait] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['hæpi] [laɪf] [ɪf] ['əʊdɪn]
No one knows how long the young knight might have enjoyed this happy life if Odin
不 一 知道 如何 长的 这 年轻的 骑士 可能 有 享受 这 快乐的 生活 如果 奥丁
[hæd; həd] [nɒt] [sent] [tuː] [bɝdz] .
had not sent two birds .
有 不是 发送 二 鸟类 .

如果没有奥丁派出两只鸟，谁也不知道这位年轻的骑士能享受多久的幸福生活。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [jet]
Thought and Memory , to remind him there were other things for him yet
想法 和 记忆 ， 到 提醒 他 那里 是 其他 事物 为了 他 然而
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

思想和记忆，提醒他还有其他事情要做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [bɪd] ['brunhilt] [ˌfeə'wel] ,
He did not stop to bid Brunhild farewell ,
他 做过 不是 停止 到 出价 布伦希尔德 告别 ，

他没有停下来向布伦希尔德告别。

[bʌt; bət] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [əd'ventʃəz] .
but leaped upon his horse's back and rode away in search of new adventures .
但 跳跃 之上 他的 马匹 后退 和 骑 离开 在 搜索 的 新的 冒险 .

但他却跳上马背，骑马远去寻找新的冒险。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

" Dear me , children , " exclaimed their father , looking at the clock ,

" 亲爱的 我 , 孩子们 , " 惊呼 他们的 父亲 , 寻找 在 这 钟 ,

“我的天哪，孩子们，”他们的父亲看着钟惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒft] , [wɔːm] [bedz] . "

" it is long past the time you should be in your soft , warm beds . "

" 它 是 长的 过去的 这 时间 你 应该 是 在 你的 柔软的 , 温暖的 床 . "

“你早就该躺在柔软温暖的床上了。”

" [pə'pɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ? " ['wɪspəd] ['bɜːθə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

" Papa , do you know what day to - morrow is ? " whispered Bertha , as she

" 爸爸 , 做 你 知道 什么 天 到 - 明天 是 ? " 低声说道 伯莎 , 作为 她

[kɪst] [hɪm] [gʊd] [naɪt] .

kissed him good night .

亲吻 他 好的 夜晚 .

“爸爸，你知道明天是什么日子吗？”贝莎轻声问道，同时吻别了他道晚安。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪldz] ['bɜːθdeɪ] .

" My darling child's birthday .

" 我的 亲爱的 孩子的 生日 .

我亲爱的孩子的生日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [j'iəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fɜːst] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

It is ten years to - morrow since your eyes first looked upon the sunlight .

它 是 十 年 到 - 明天 自从 你的 眼睛 第一的 看起来 之上 这 阳光 .

明天就是你第一次见到阳光十周年纪念日了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ten] ['hæpi] [j'iəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

They have been ten happy years to us all , though our lives are full of

他们 有 到过 十 快乐的 年 到 我们 全部 , 尽管 我们的 生活 是 满的 的

[wɜːk] .

work .

工作 .

虽然我们的生活充满了工作，但这十年对我们所有人来说都是快乐的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? "

What do you say to that , my little one ? "

什么 做 你 说 到 那 , 我的 小的 一 ? "

你对此有何感想，我的孩子？

" ['veri] ['hæpi] , [pə'pɑː][dɪə(r)] .

" Very happy , papa dear .

" 非常 快乐的 , 爸爸 亲爱的 .

“爸爸，我非常高兴。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] !

You and mother are so kind !

你 和 母亲 是 所以 种类 !

你和妈妈真好！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] . "

I ought to be good as well as happy . "

我 应该 到 是 好的 作为 出色地 作为 快乐的 . "

我应该既善良又快乐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['bɜːθə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]

" She is a faithful child , " said her mother , after Bertha had left the room

" 她 是 一个 忠实 孩子 , " 说 她 母亲 , 后 伯莎 有 左边 这 房间

.

.

.

“她是个孝顺的孩子，”贝尔塔离开房间后，她的母亲说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" That is why I have a little surprise ready for to - morrow .
" 那 是 为什么 我 有 一个 小的 惊喜 准备好 为了 到 - 明天 .

“所以，我为明天准备了一个小惊喜。”

[ai][hæv; həv] [beɪkt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I have baked a large birthday cake and shall ask her little friends to share it with her .
我 有 烘焙 一个 大的 生日 蛋糕 和 将 问 她 小的 朋友们 到 分享 它 和 她 .

我烤了一个大生日蛋糕，打算请她的小伙伴们和她一起分享。

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [njuː] [dres] [ai] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Her aunt has finished the new dress I bought for her ,
" 她 阿姨 有 完成的 这 新的 裙子 我 买 为了 她 ,

“她姑姑已经做好了我给她买的新裙子了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [waɪt] ['eɪprənz] , [bɪ'saɪdz] .
and I have made two white aprons , besides .
和 我 有 制成 二 白色的 围裙 , 除了 .

此外，我还做了两条白色围裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .
She will be a happy child when she sees her presents .
她 将要 是 一个 快乐的 孩子 什么时候 她 看到 她 礼物 .

她看到礼物时一定会非常开心。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['bɜːrθəz] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
" The mother closed her eyes and made a silent prayer to the All - Father that Bertha's life should be as joyful as her tenth birthday gave promise of being .
" 这 母亲 关闭 她 眼睛 和 制成 一个 沉默的 祷告 到 这 全部 - 父亲 那 伯莎的 生活 应该 是 作为 快乐 作为 她 第十 生日 给予 承诺 的 存在 .

母亲闭上眼睛，默默地向上帝祈祷，愿贝莎的生活能像她十岁生日所预示的那样充满欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神